



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

doraemon

FUJIKO. F. FUJIO



**KEO
QUẢNG CÁO**

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

doraemon

chú mèo? thông minh

KẸO QUẢNG CÁO

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

● Chịu trách nhiệm xuất bản:

NGUYỄN THẮNG VU

● Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

● Kỹ thuật, mỹ thuật sách :

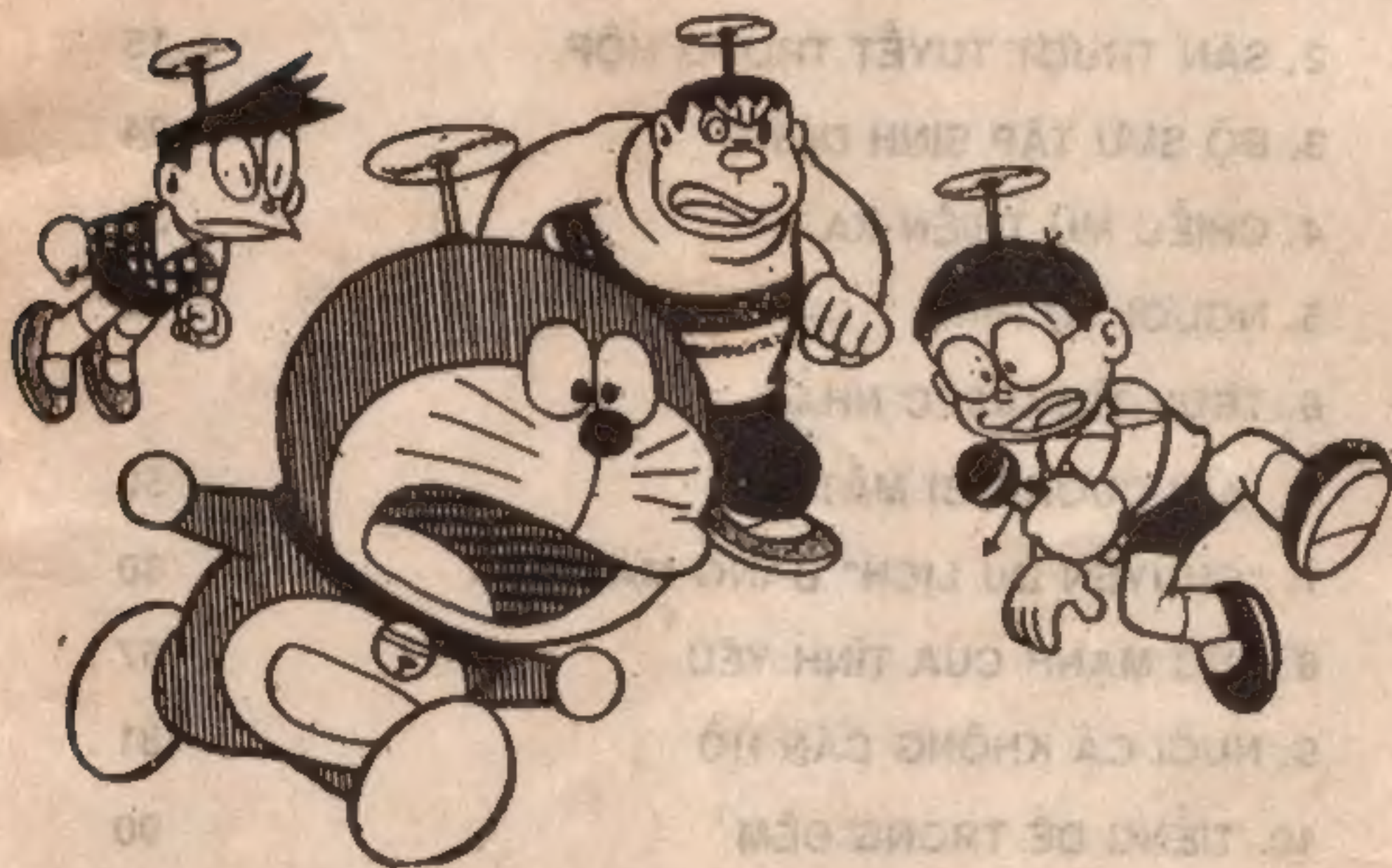
DỨC LÂM - DỨC LIỄN

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 12/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 -1993

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO .F. FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch
giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM
TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



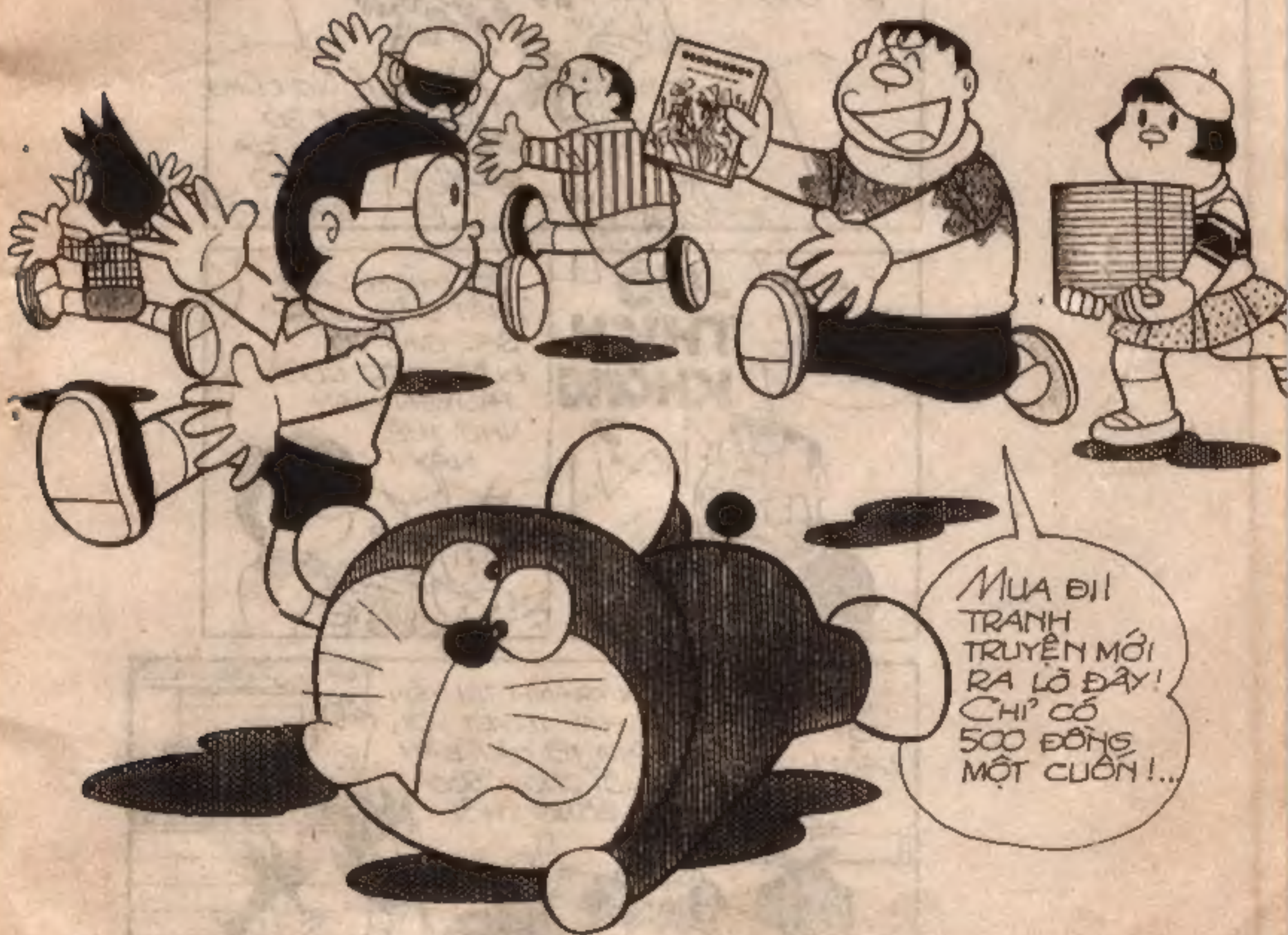
MỤC LỤC

1. KẸO QUẢNG CÁO	Trang 5
2. SÂN TRƯỢT TUYẾT TRONG HỘP	15
3. BỘ SƯU TẬP SINH ĐỘNG	24
4. CHIẾC MŨ THIỆN XẠ	35
5. NGƯỜI VÔ HÌNH	40
6. TRUY TÌM CHIẾC NHẪN	
KIM CƯƠNG BỊ MẤT	50
7. "CHUYẾN DU LỊCH" BẰNG MÁY ẢNH	60
8. SỨC MẠNH CỦA TÌNH YÊU	67
9. NUÔI CÁ KHÔNG CẦN HỒ	81
10. TIẾNG DẾ TRONG ĐÊM	90
11. DỌN VỆ SINH BẰNG CƠN LỐC	97

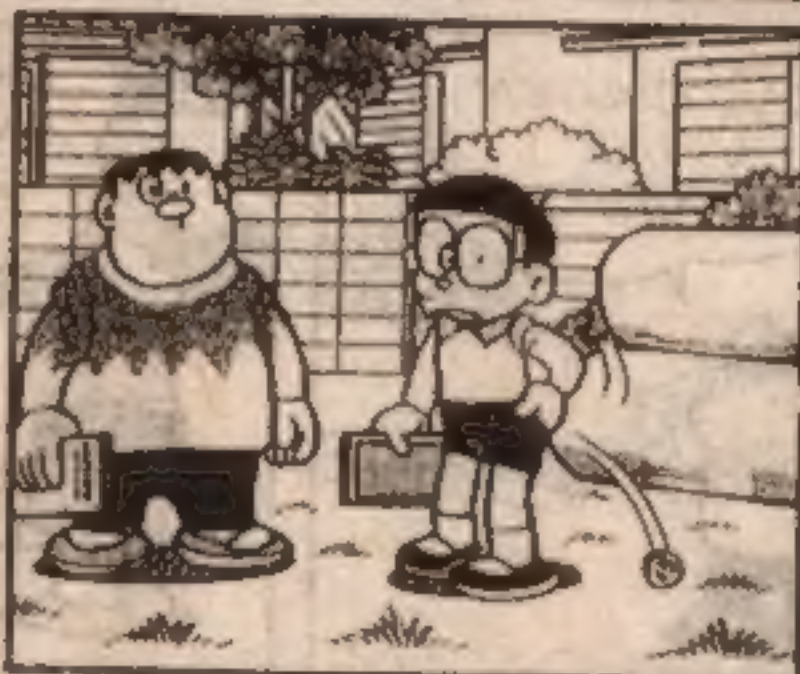
đội mìn

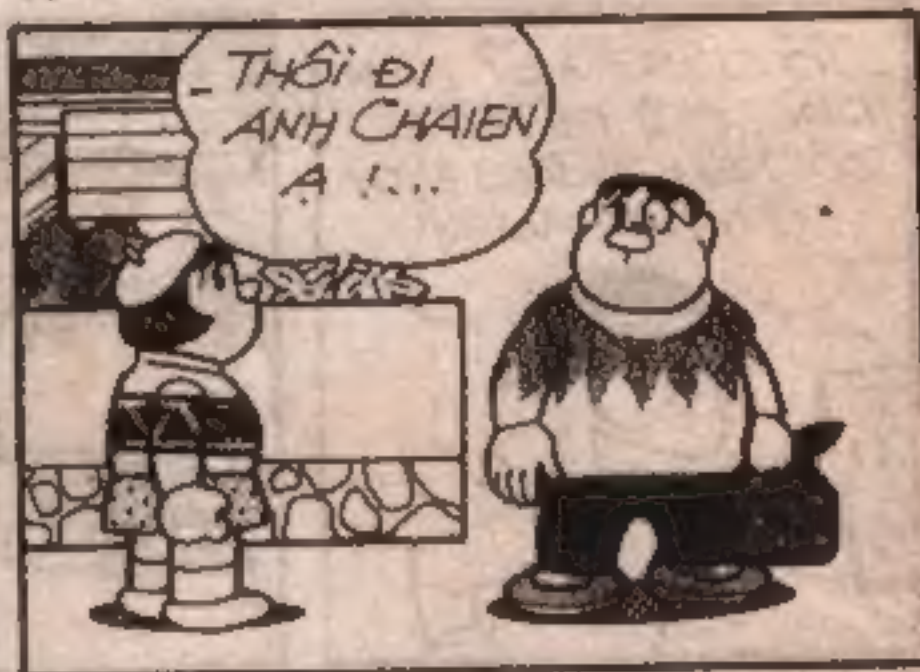
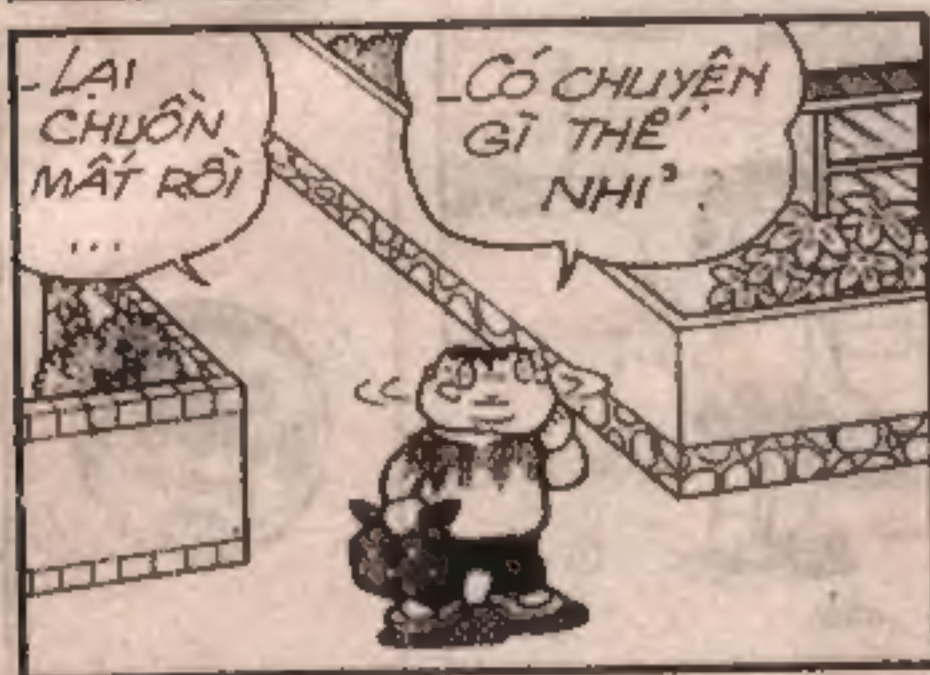
chú mèo:  thông minh

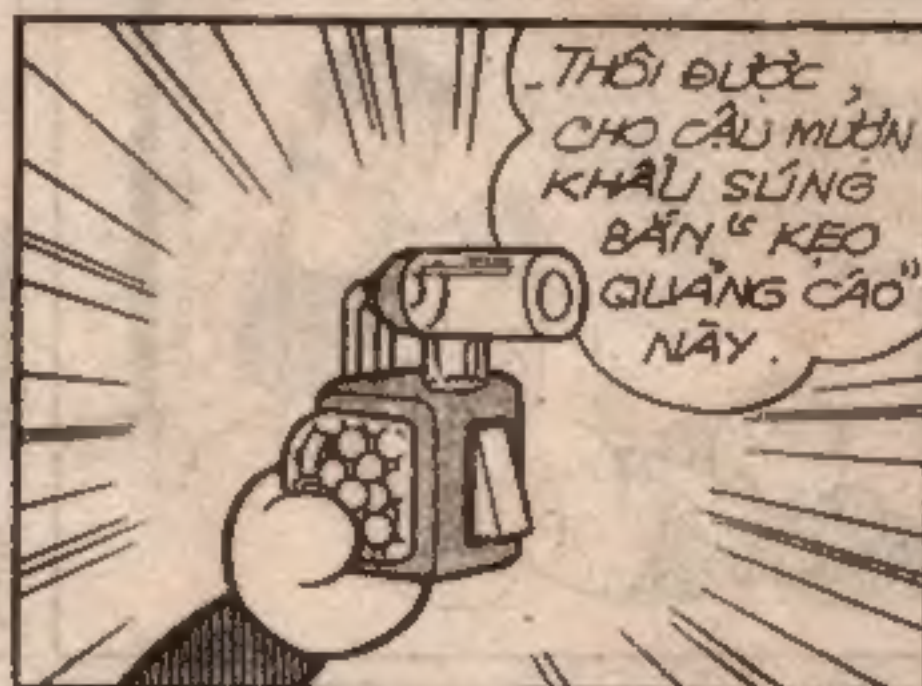
KẸO QUẢNG CÁO

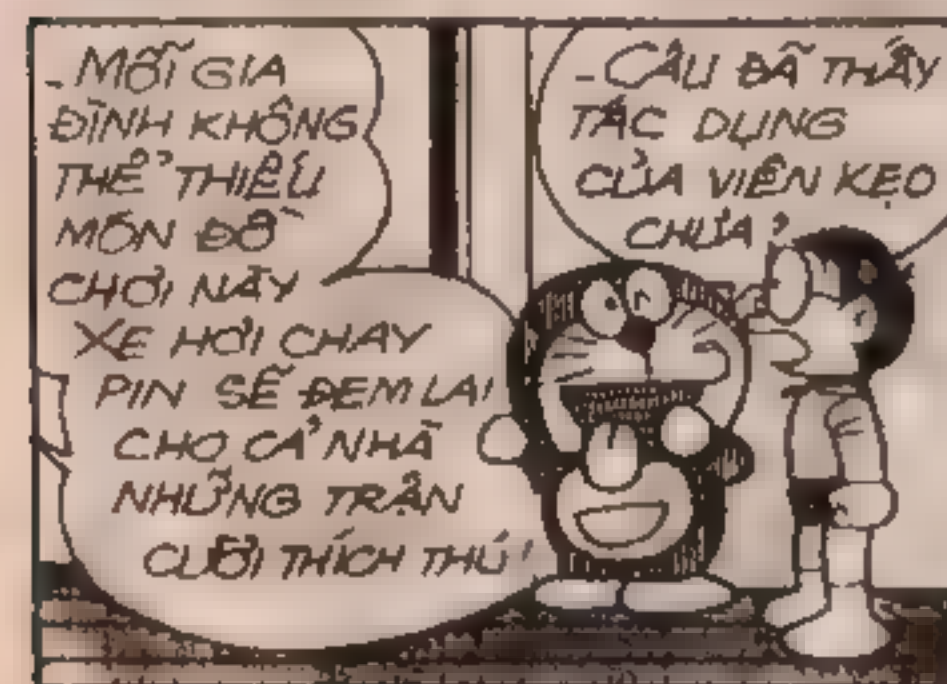
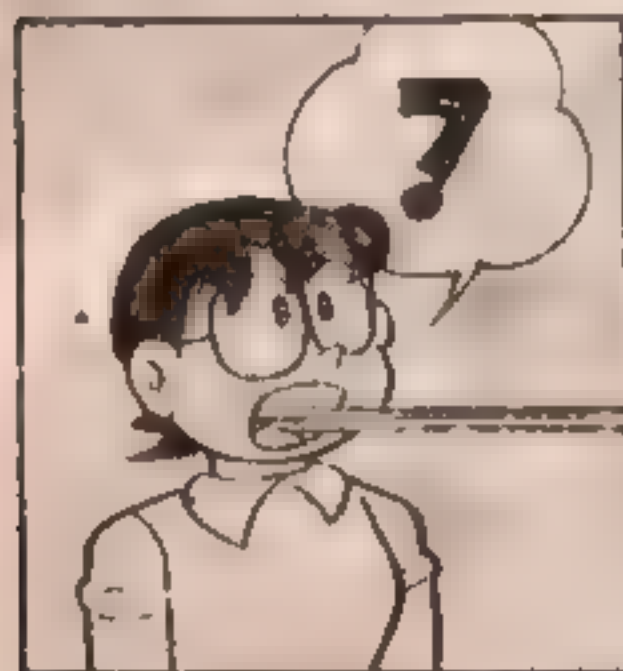
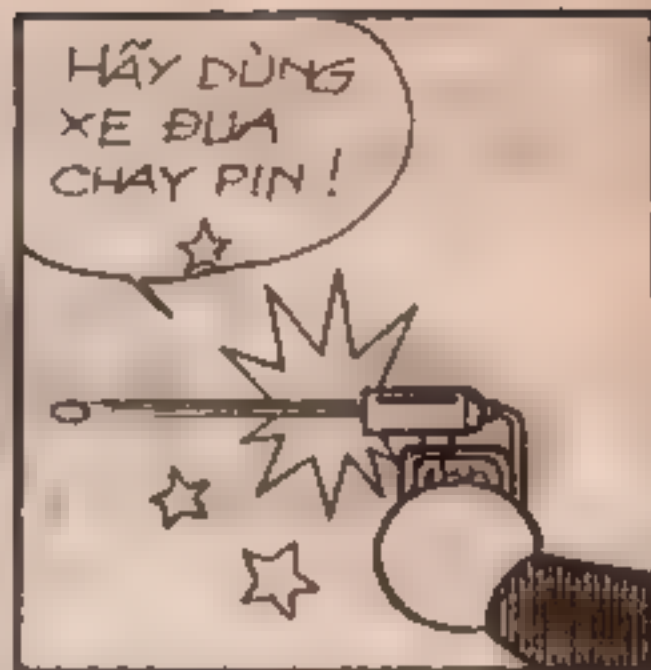


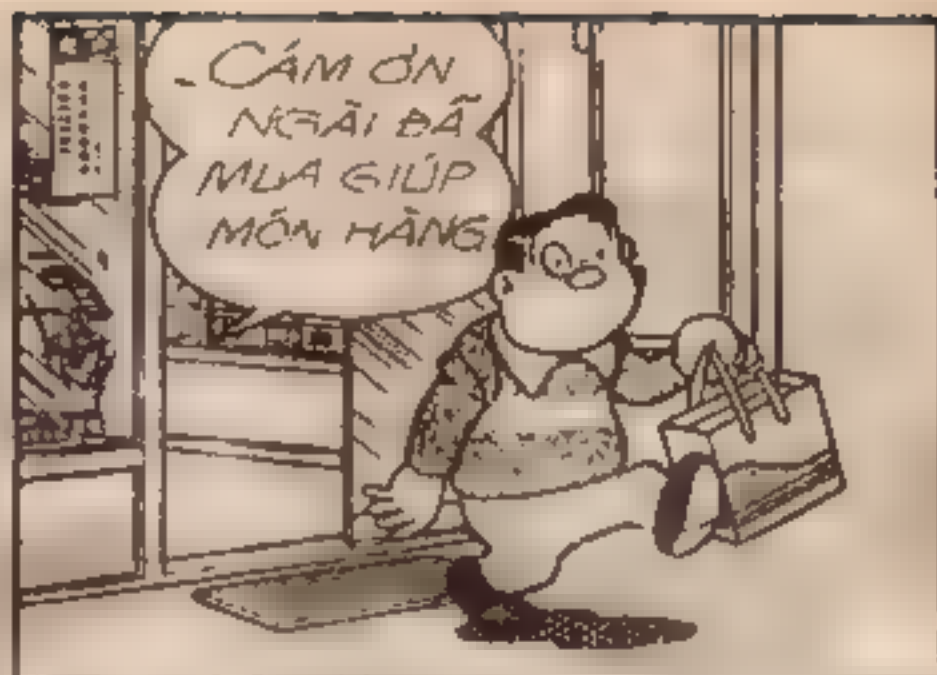


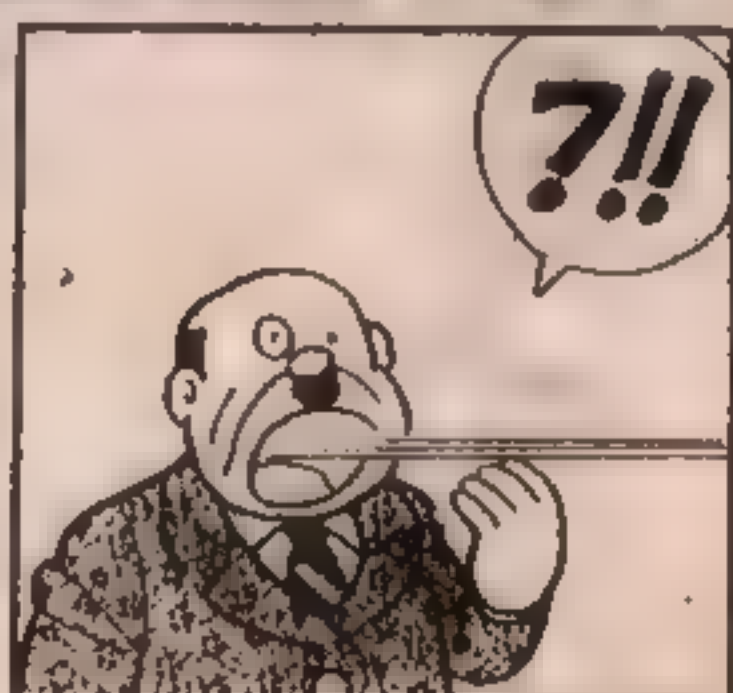
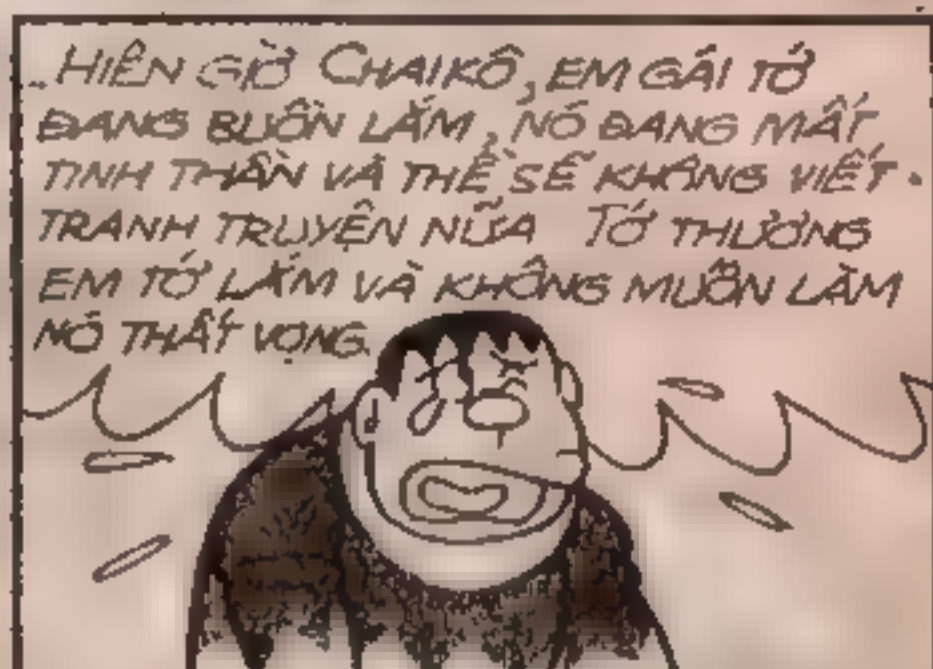
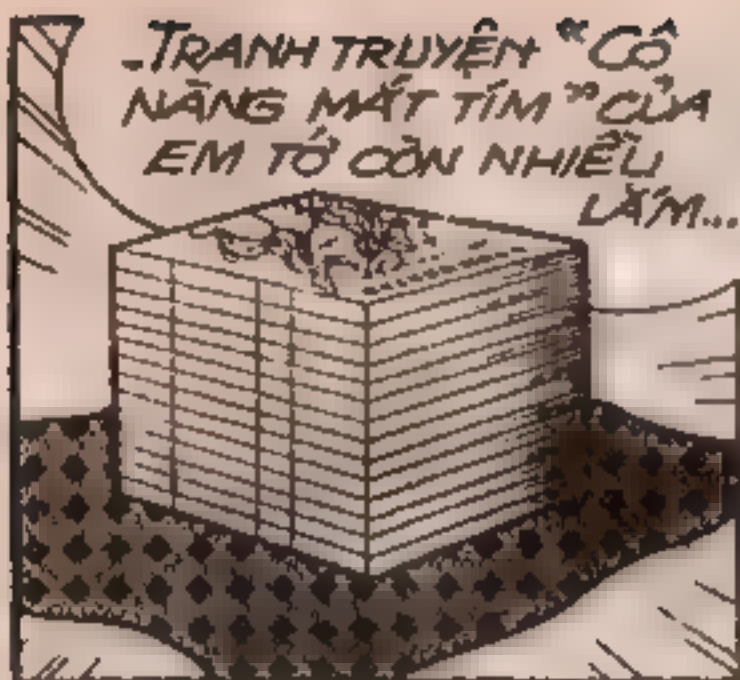


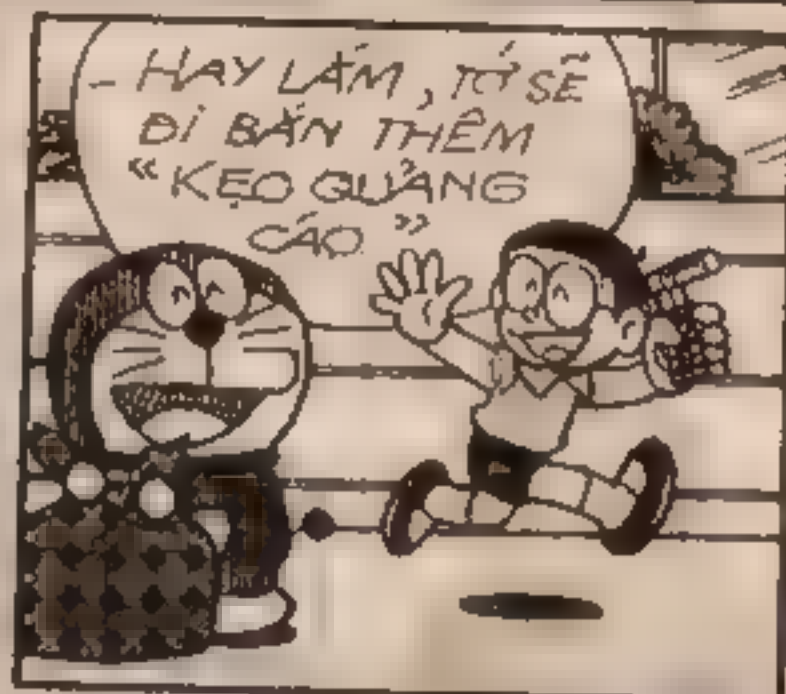


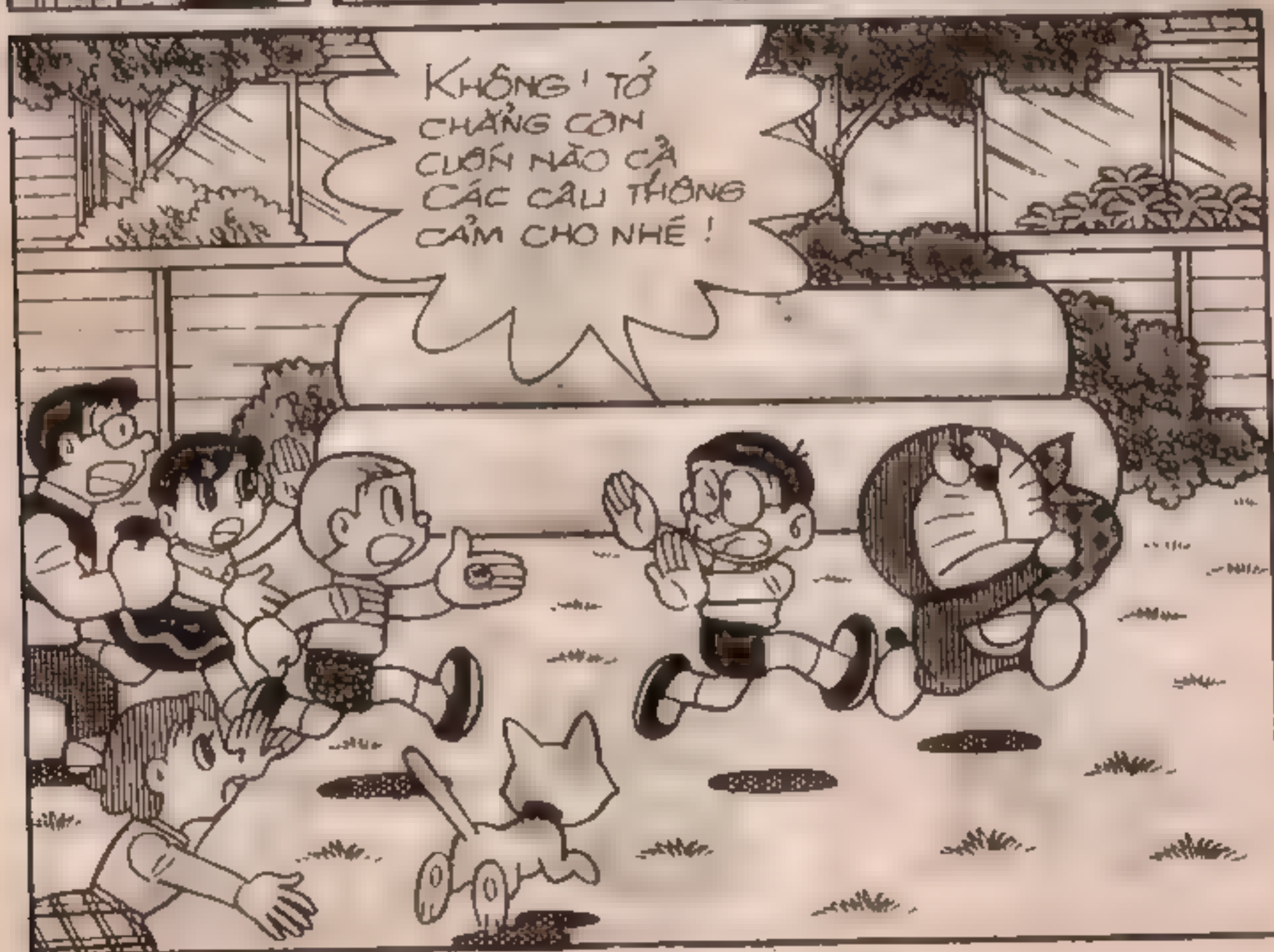
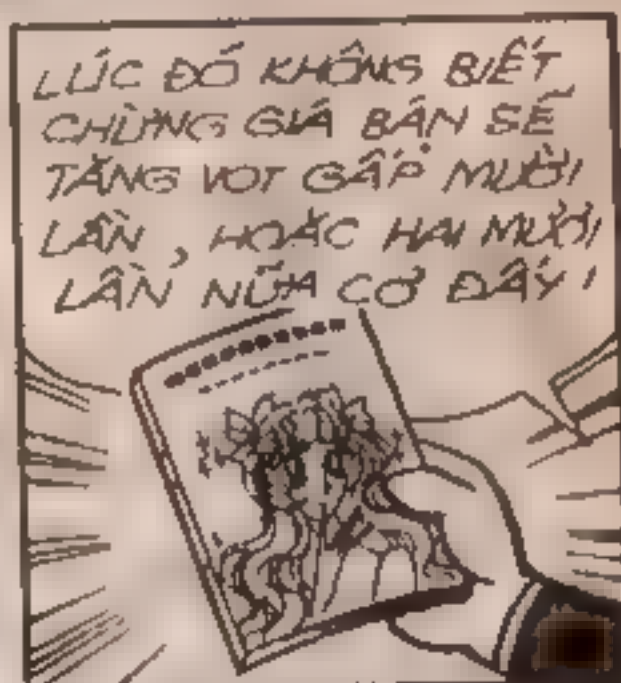
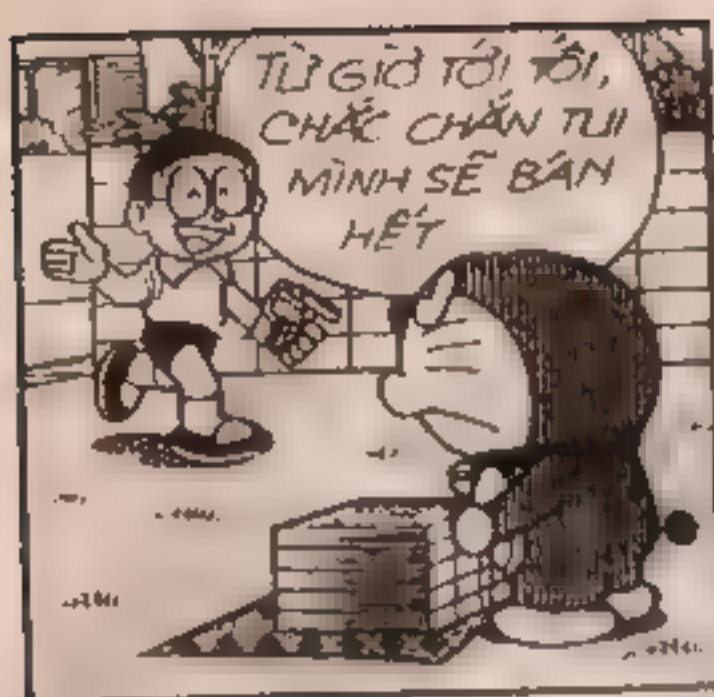












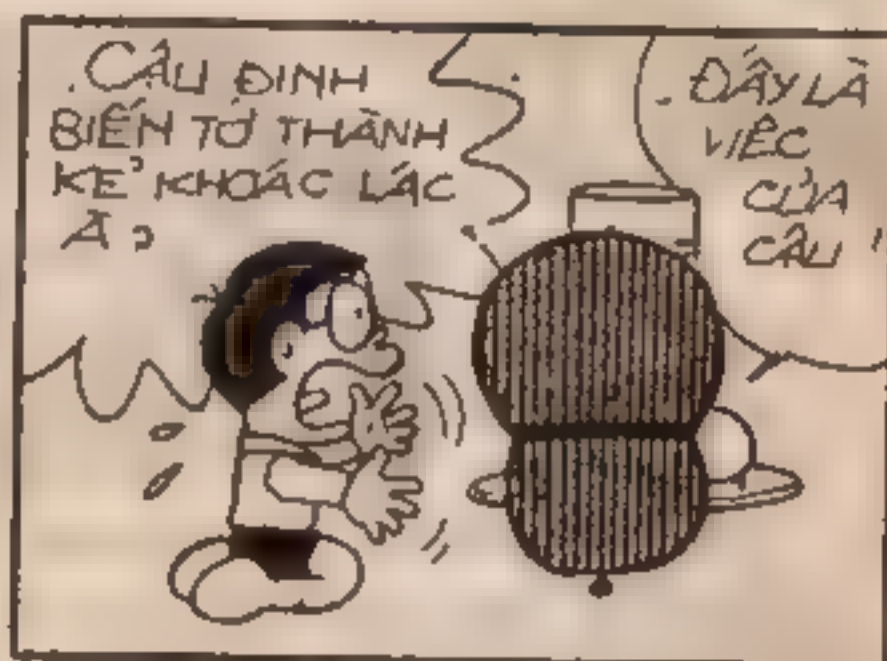
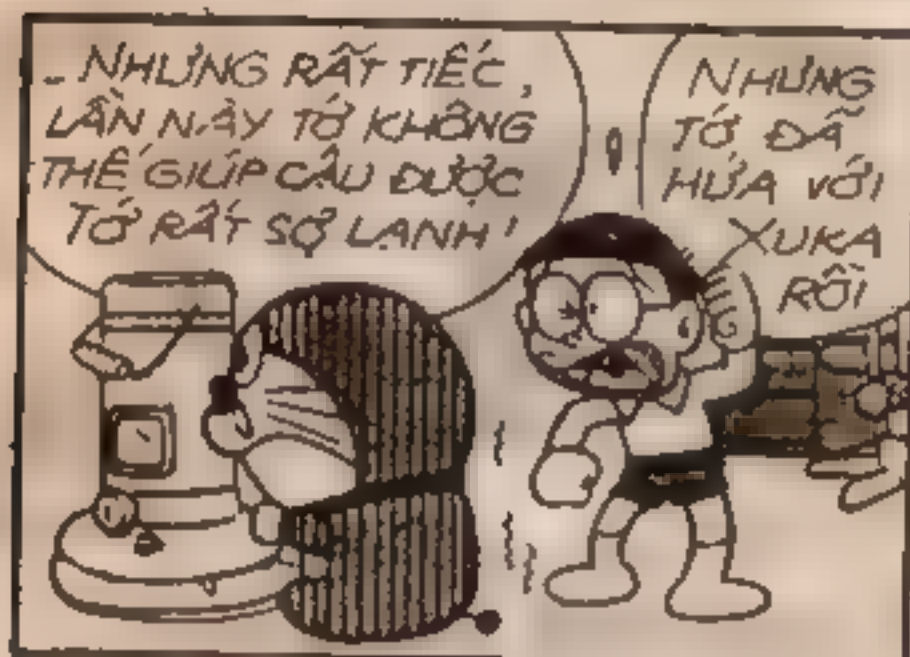
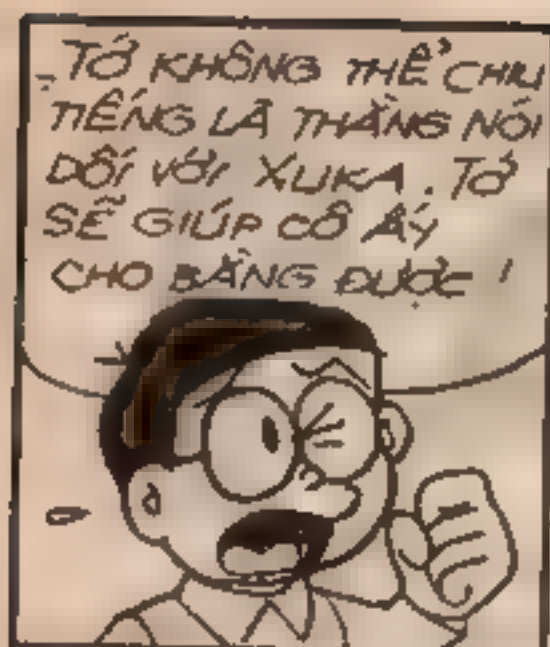
đội bạn

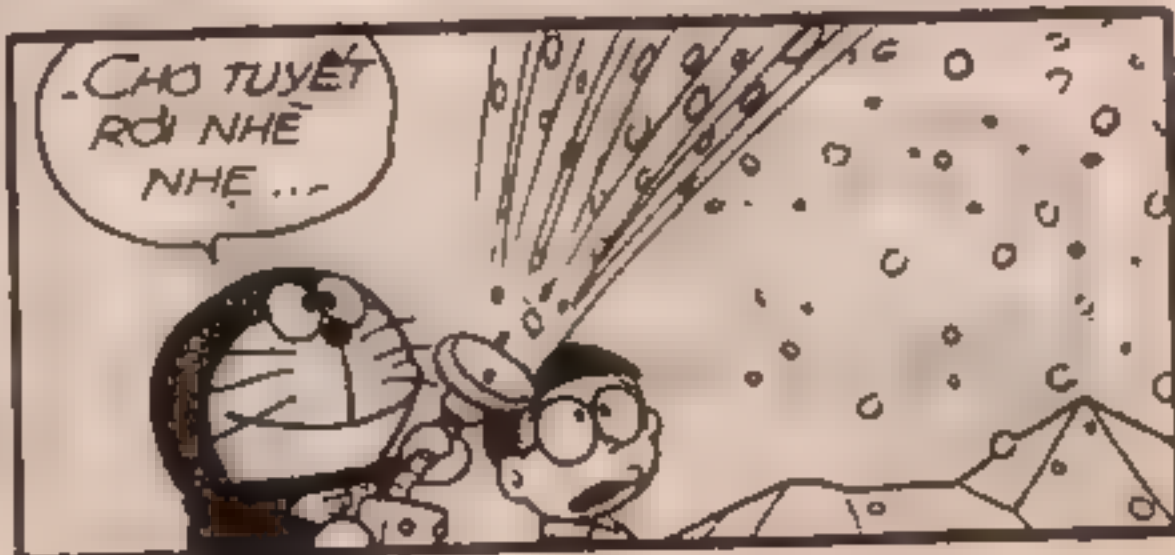
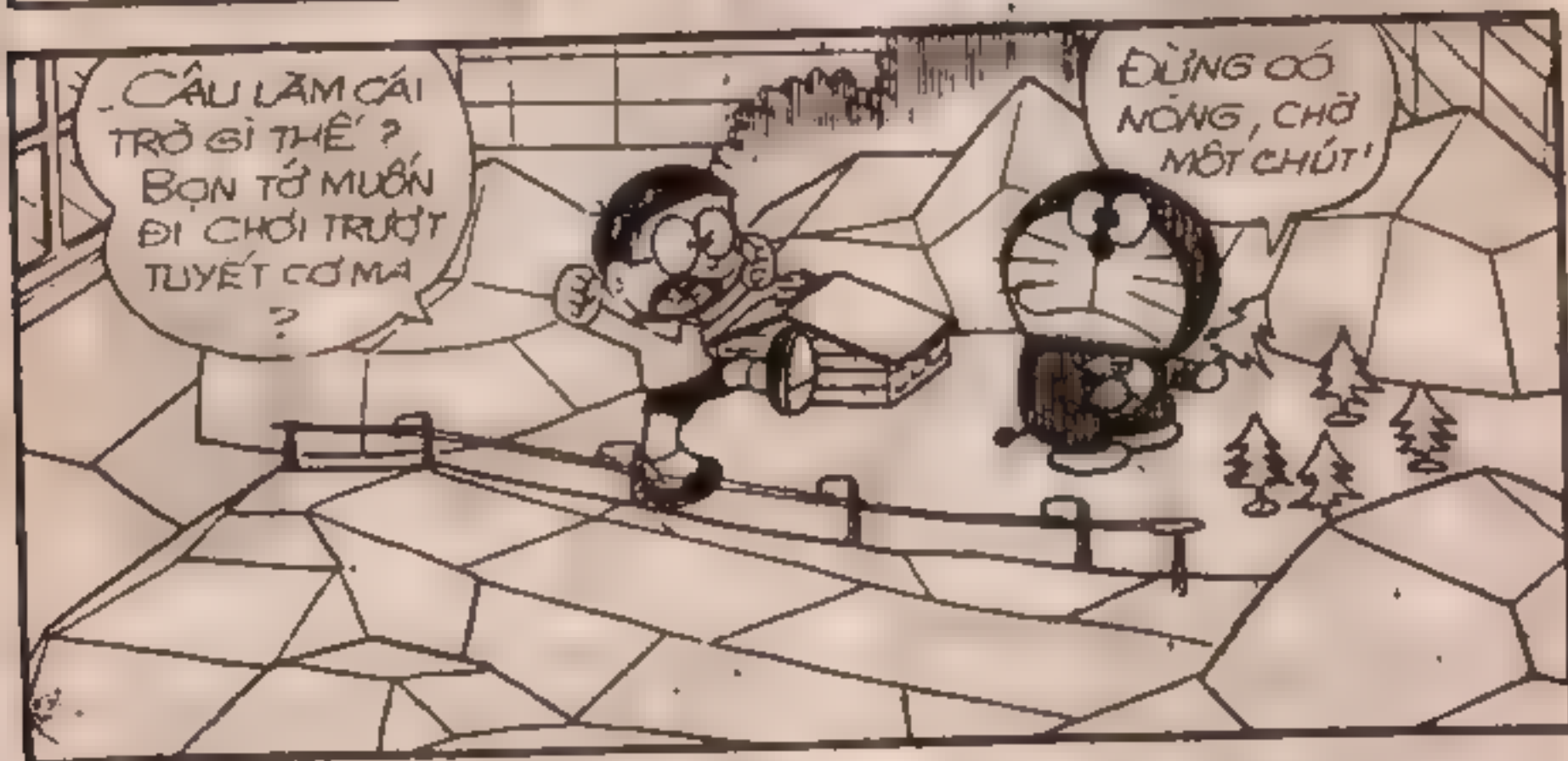
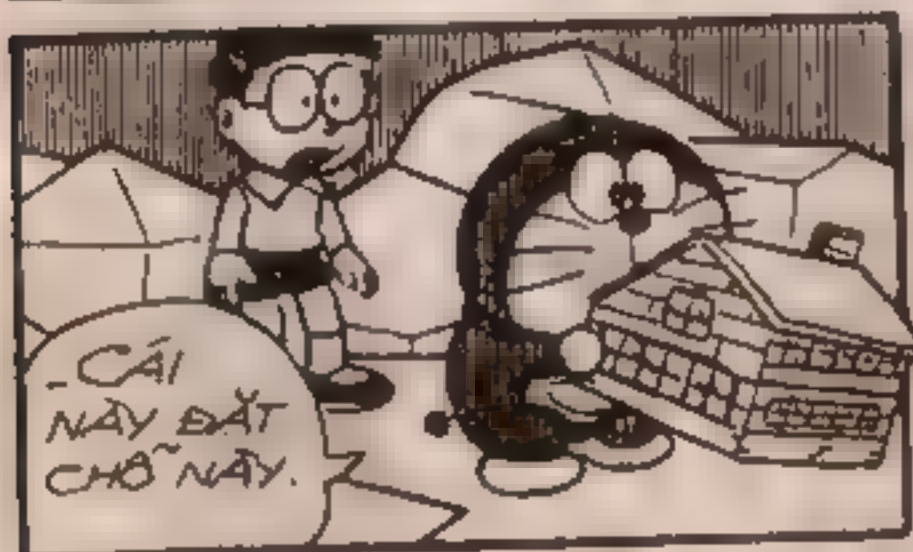
chú mèo? thông minh

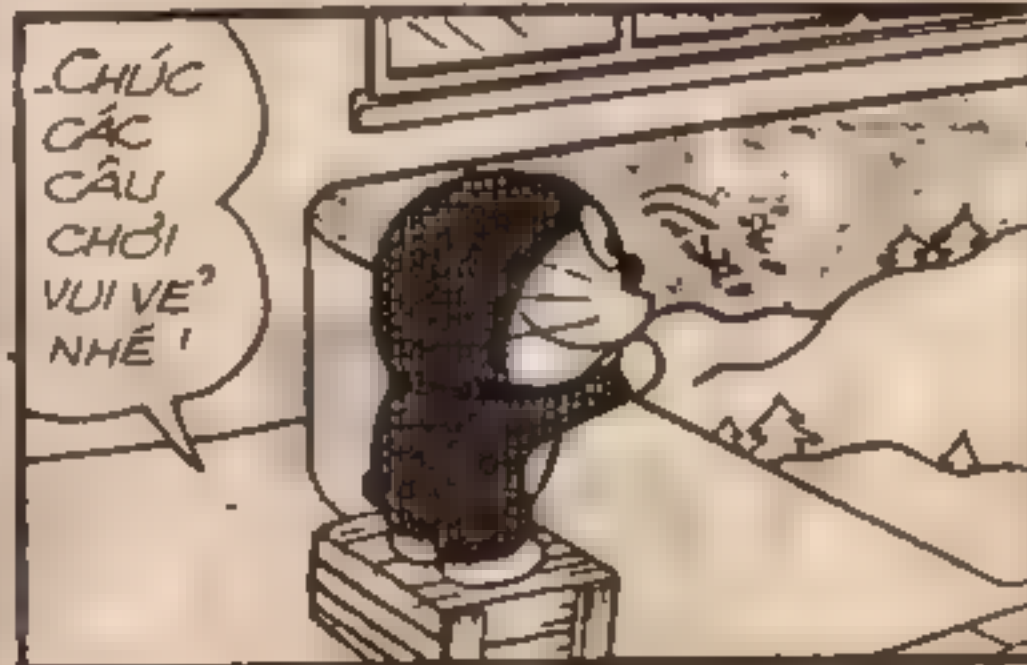
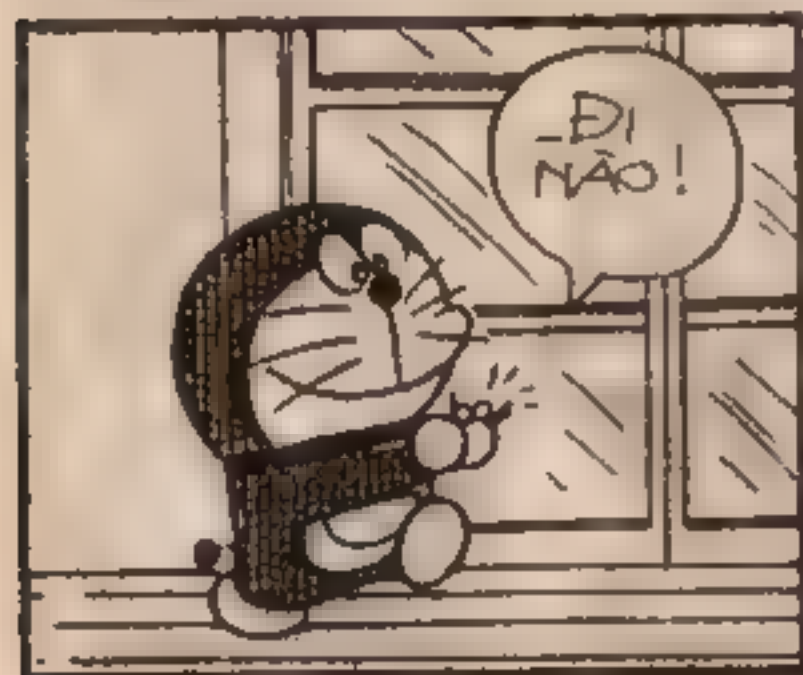
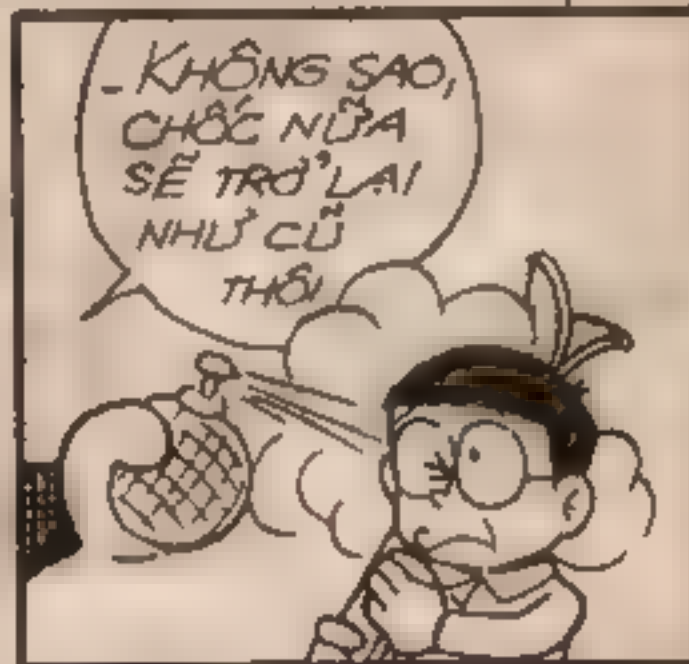
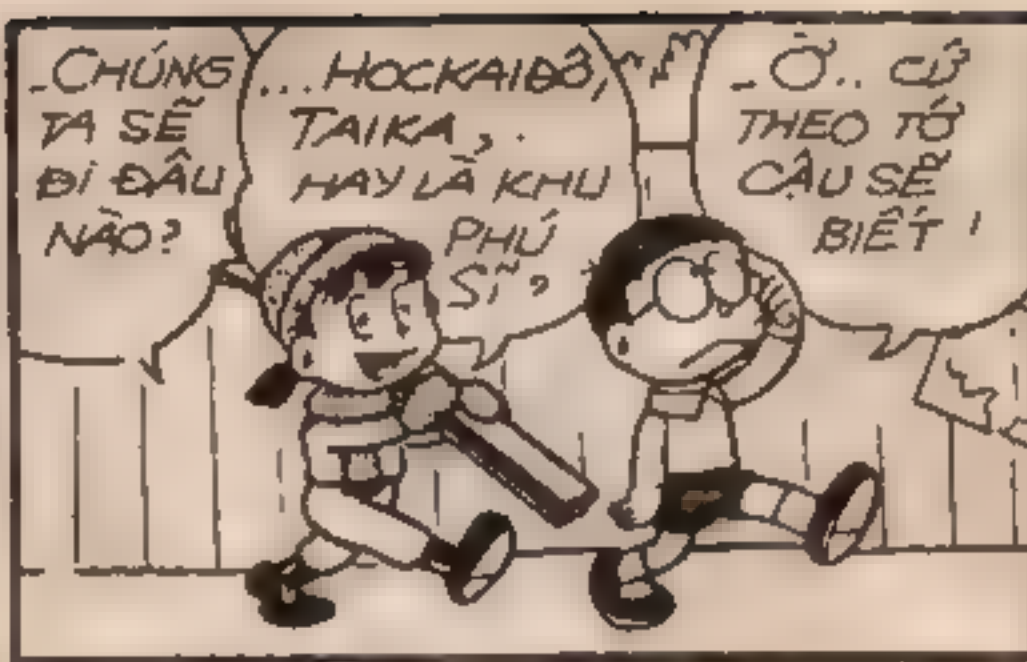
SÂN TRƯỢT TUYẾT TRONG HỘP

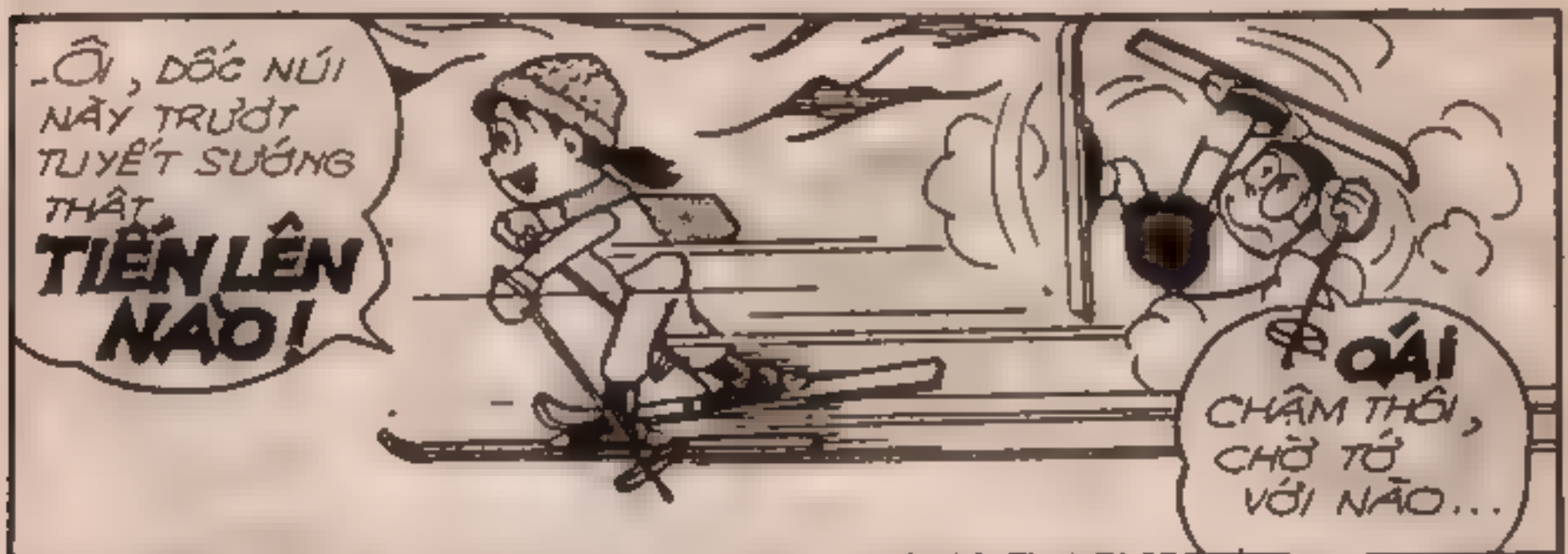




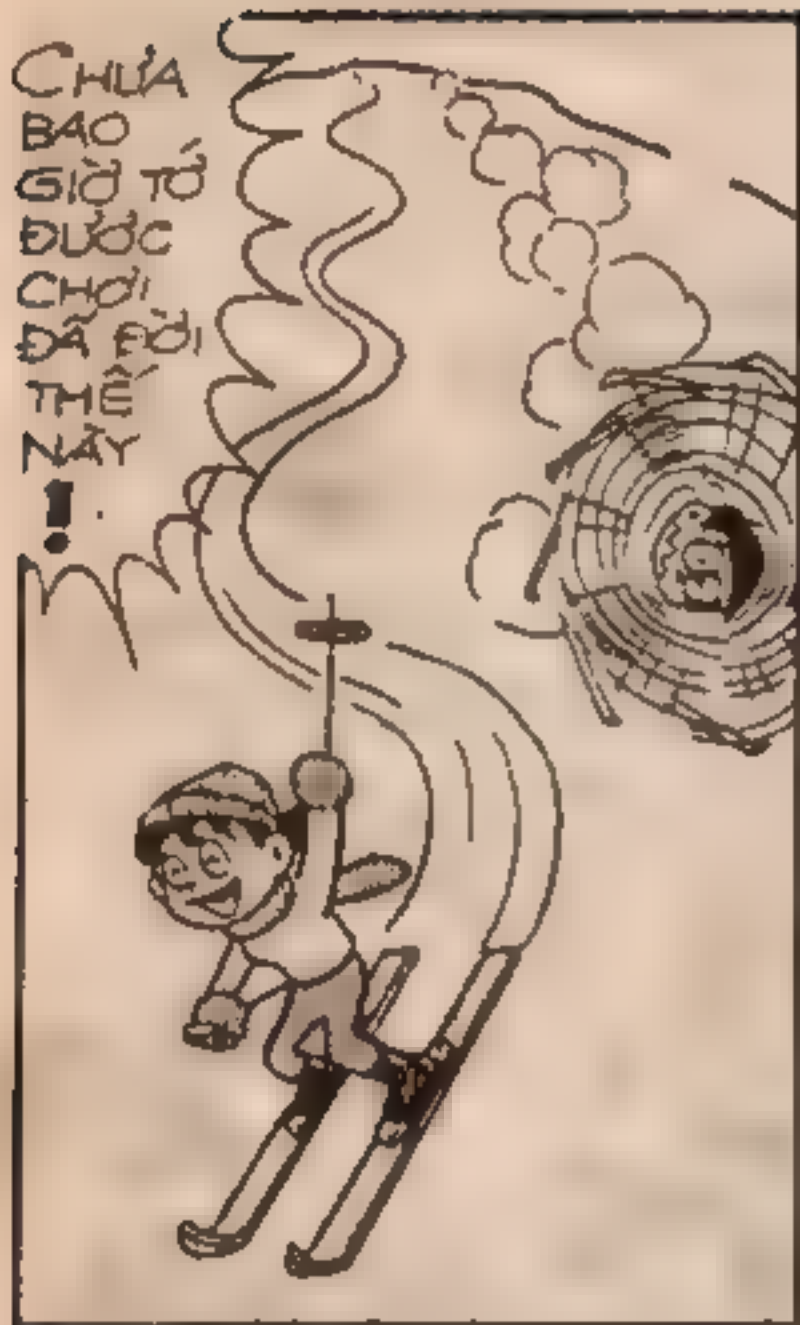








CHƯA
BAO
GIỜ TỚ
ĐƯỢC
CHƠI
ĐÁ ĐỜI
THẺ
NÀY
!



HI HI HI...
HỌ CHƠI
VUI VE?
QUÁ! ..



Ê XEM
KIA



TỚ VÌA
NHÌN THẤY
CÓ CÁI GÌ
ĐÂY ...

- TỚ
CÓ
THẤY
GÌ ĐAU,
CÁU LÂM
RỒI!



- CHẴNG
LẺ MẶT
TỚ KẼM
THẺ
À?

- ĐÚNG RỒI, CHẮC
TẠI CẬU CHƠI MỆT
NÊN BỊ
CHỐNG
MẶT HOA
MẶT ĐÂY



CÁI GÌ TRONG
HỘP GIẤY THẺ
ĐỜREMON?



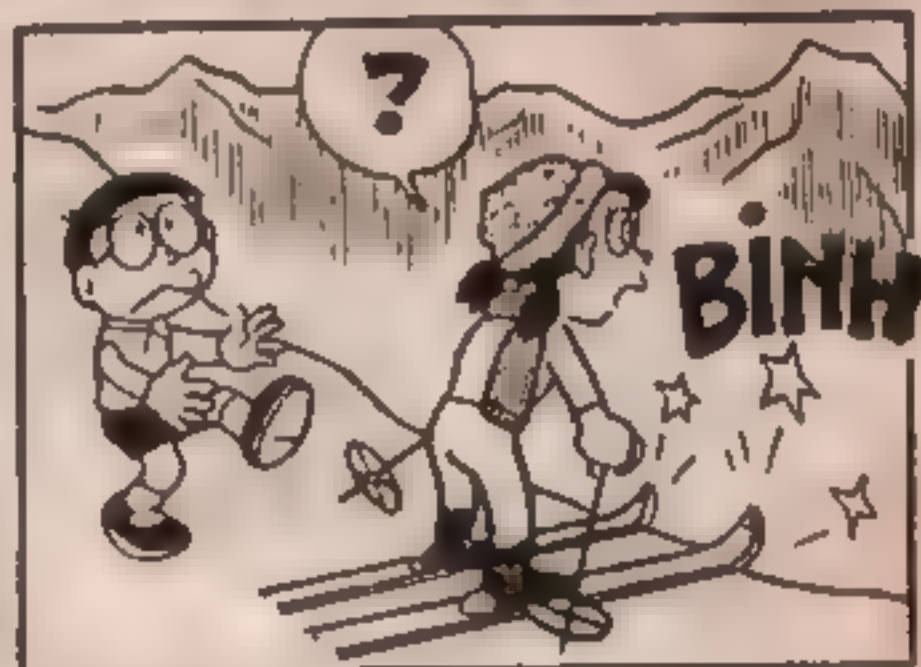
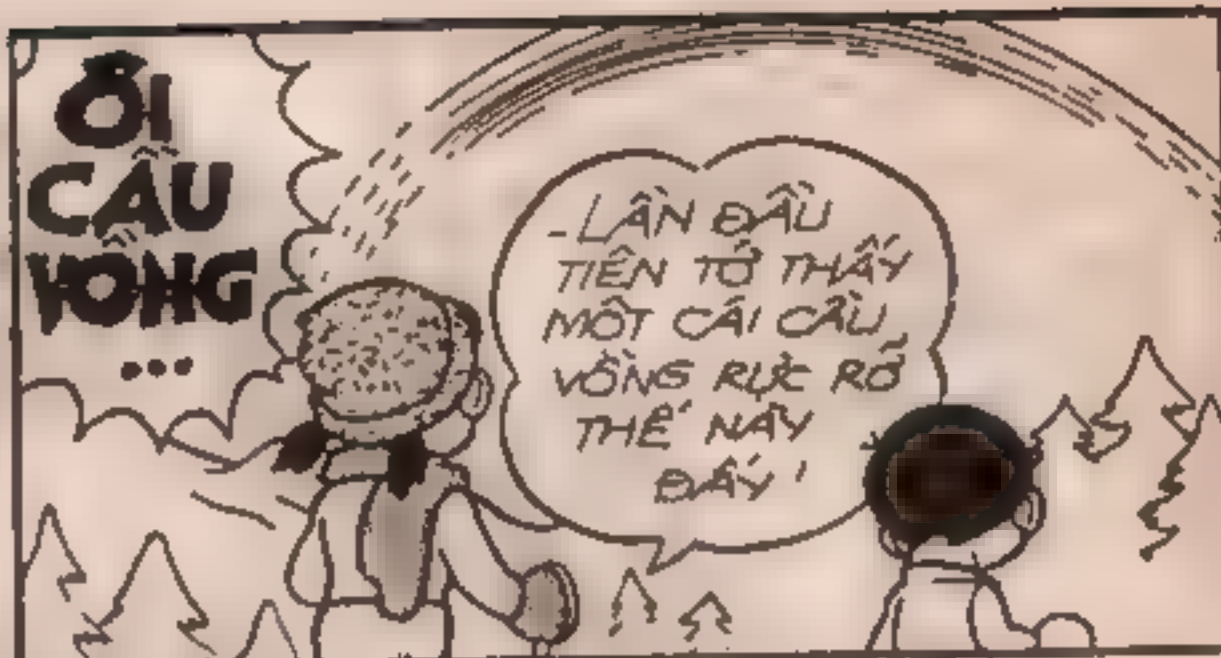
- HÌNH NHƯ CÓ
TIẾNG CỦA MẸ
CẬU.

- CẬU
CHỈ KHÉO
TƯỜNG
TƯỢNG..



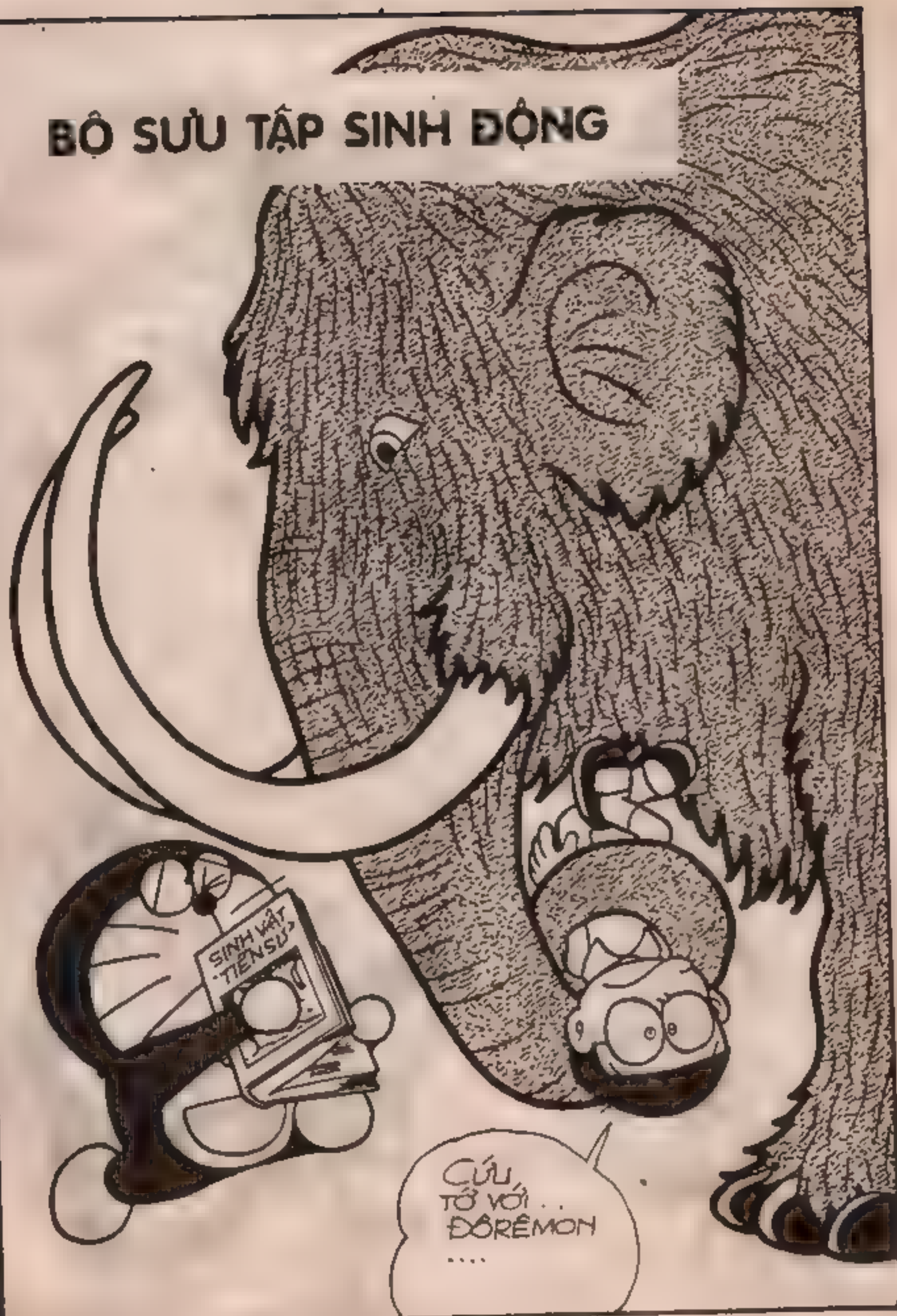
- CHO MẸ XEM
CÁI GÌ TRONG
ĐỒ NÀO
ĐỜREMON!

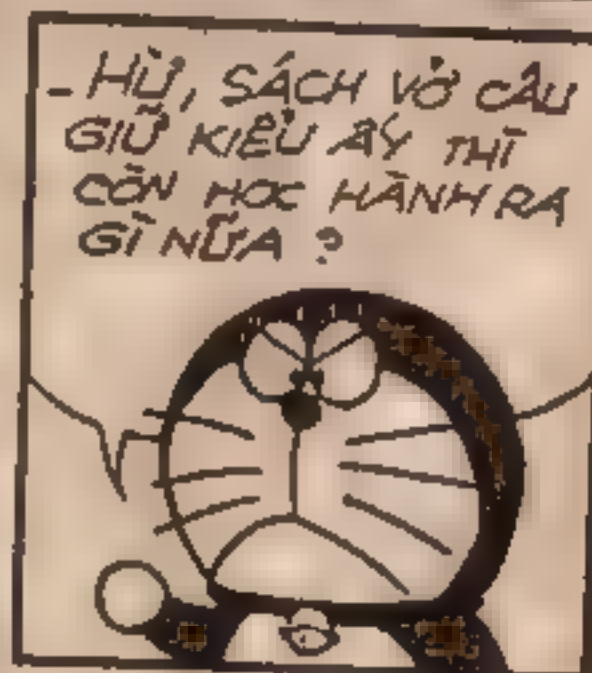
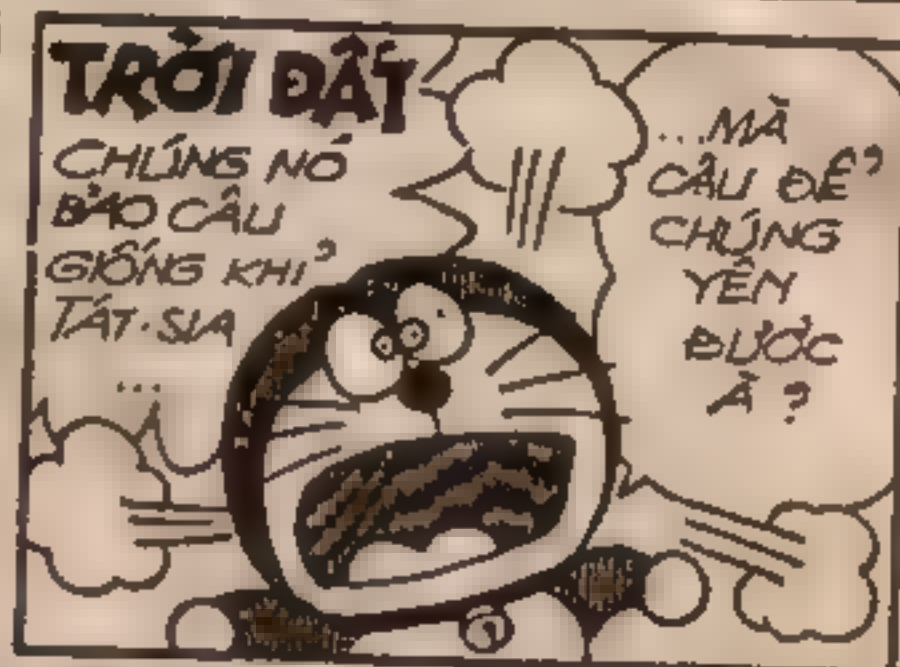
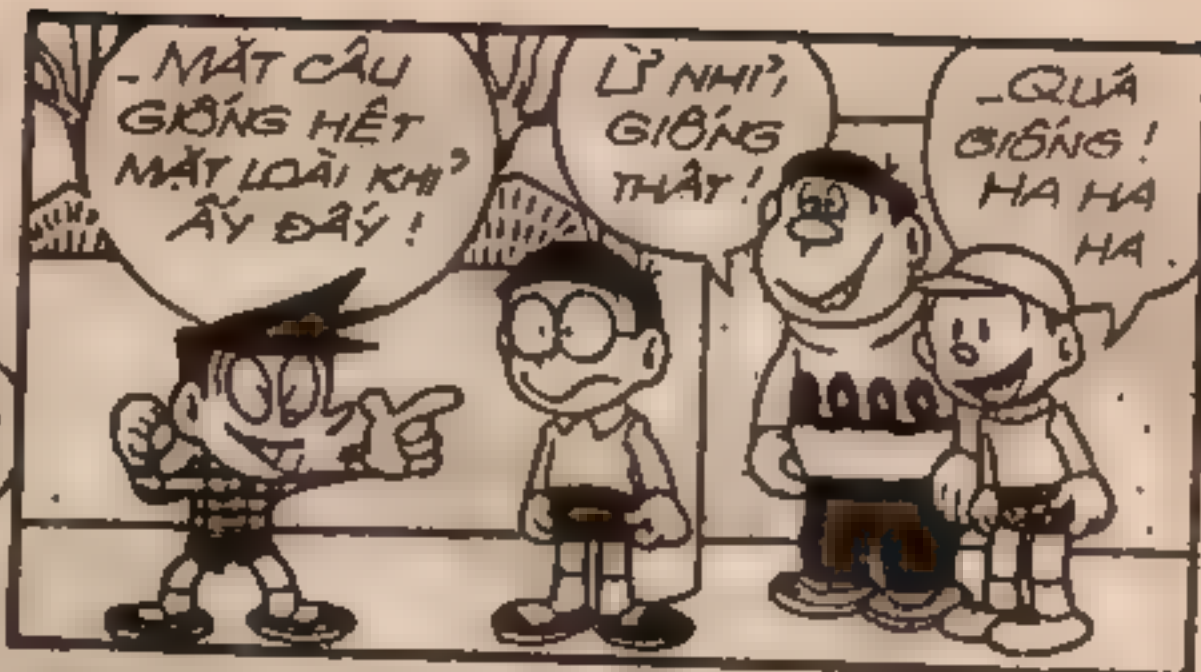
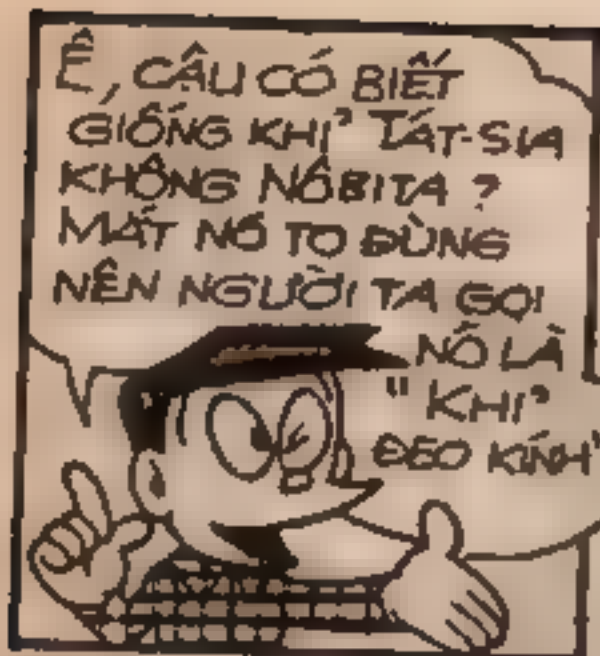
KHÔNG
CÓ GÌ
ĐAU MẸ
ƠI...

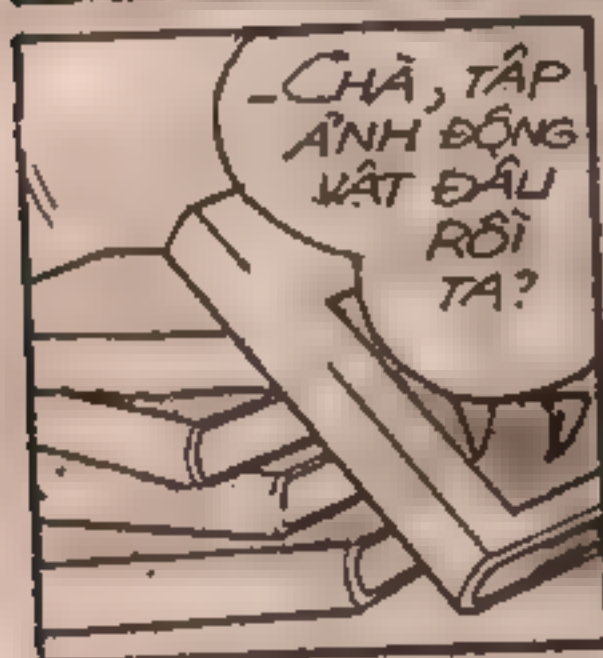


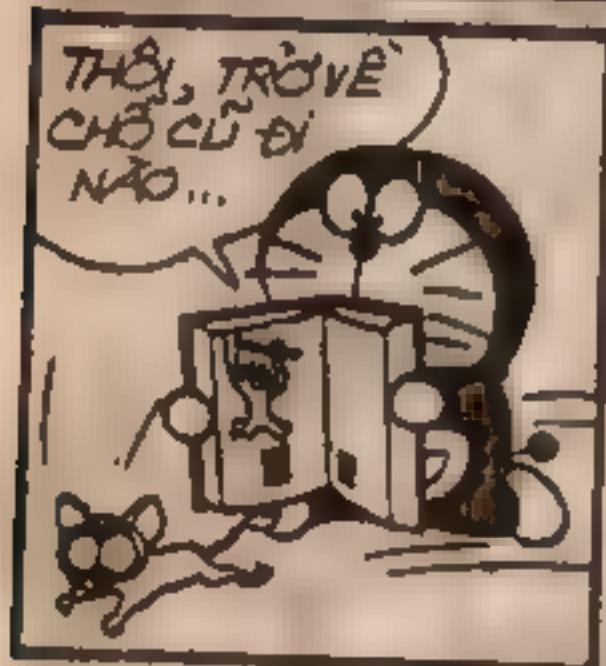


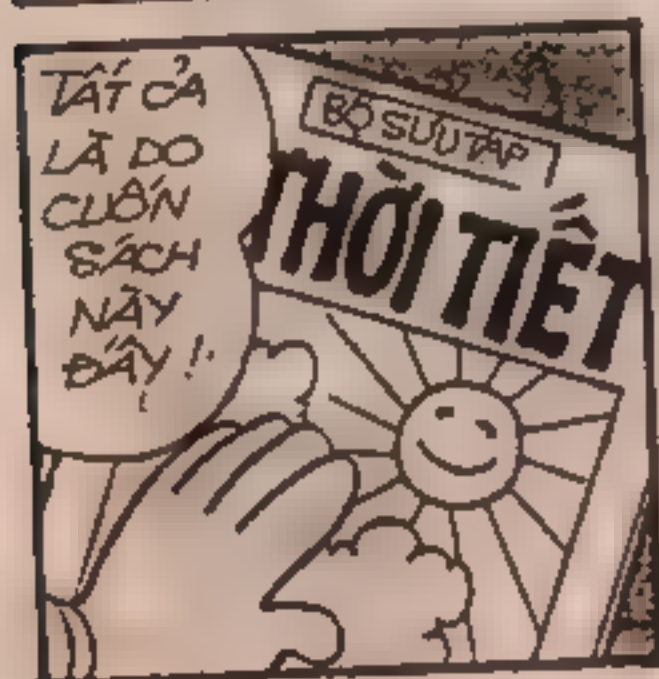
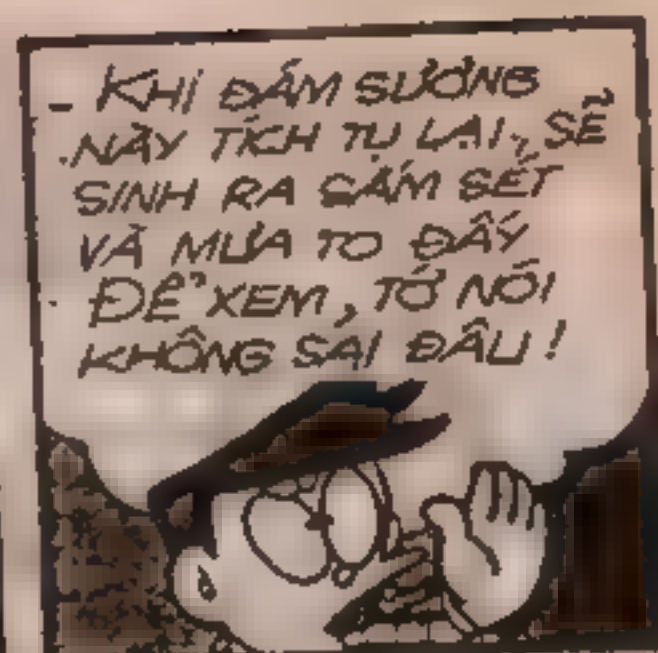
BỘ SƯU TẬP SINH ĐỘNG

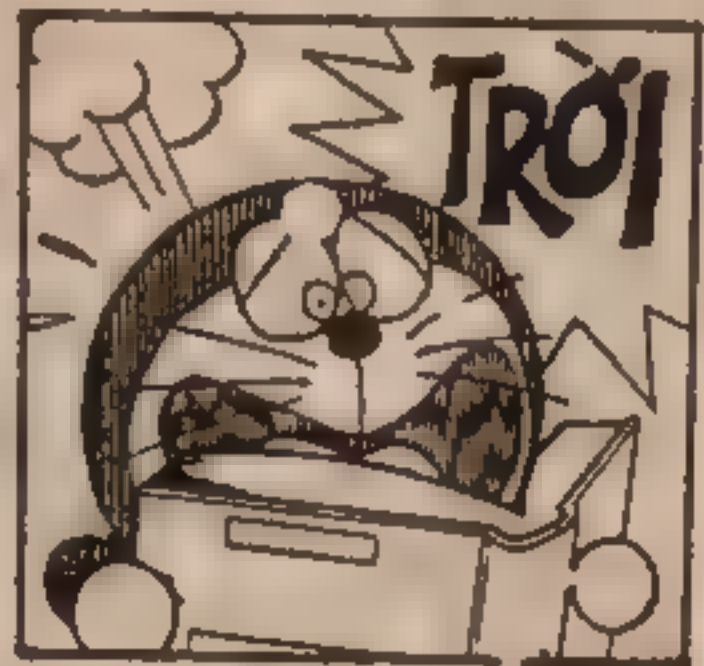
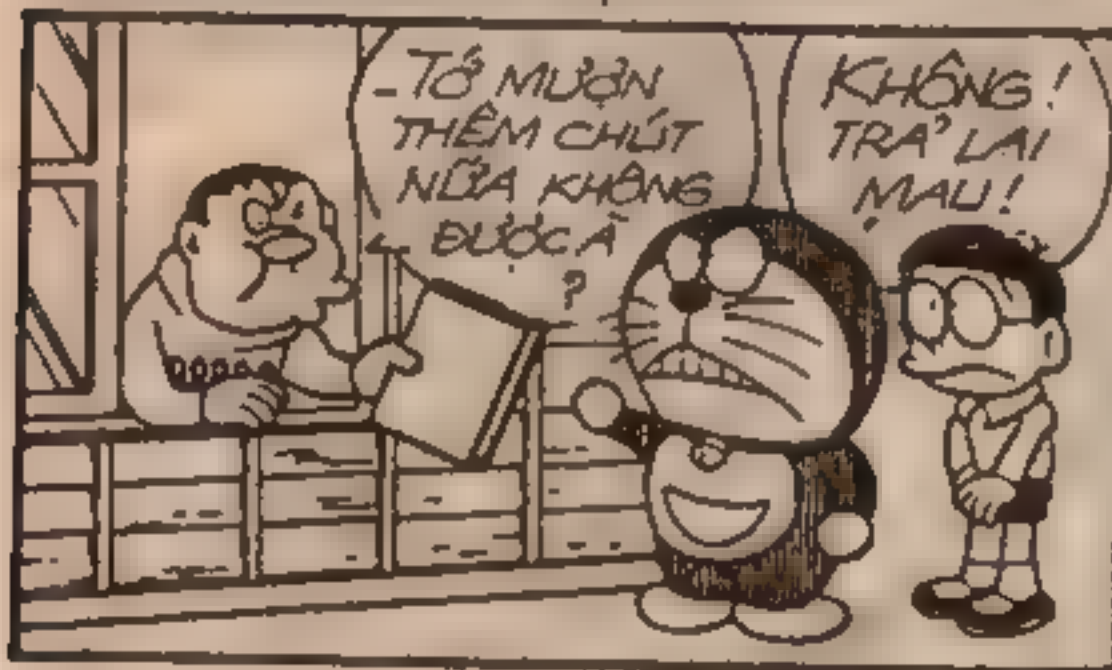
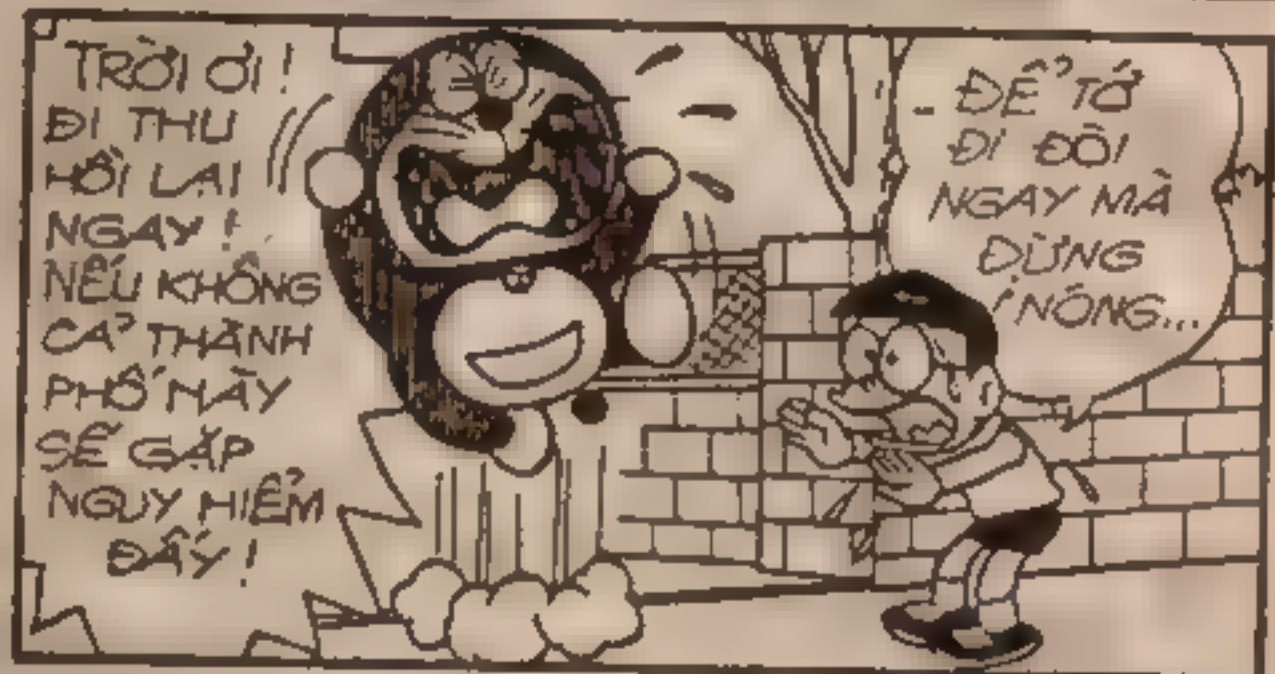
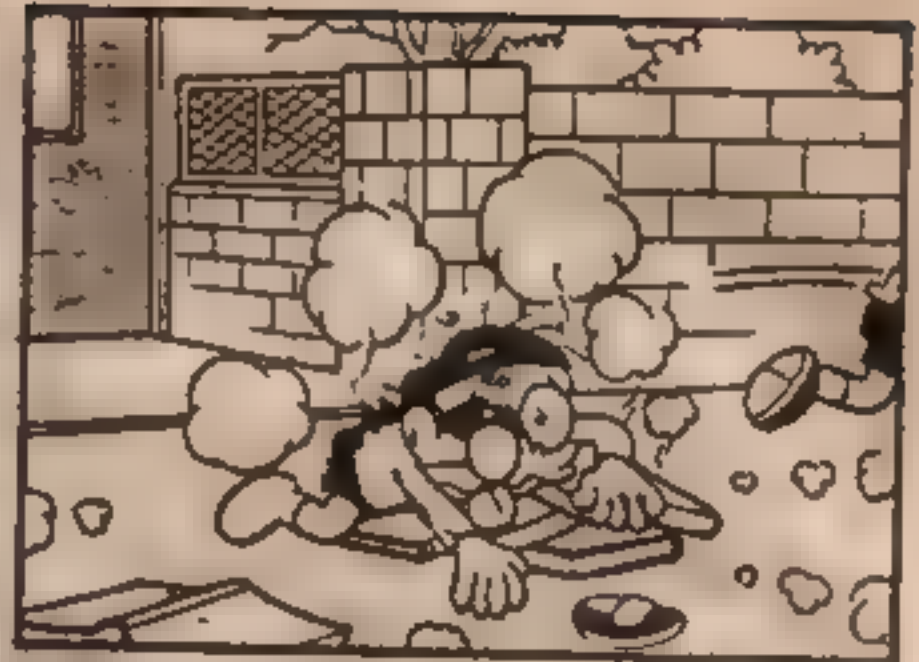


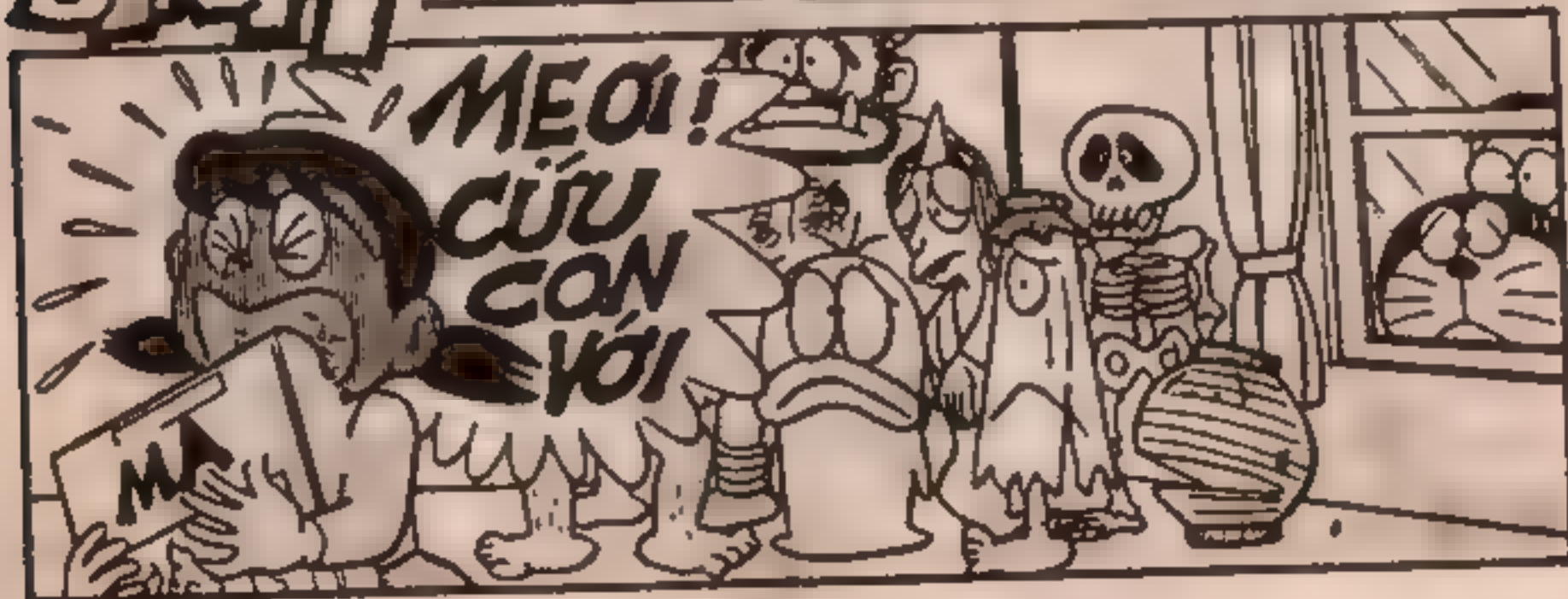
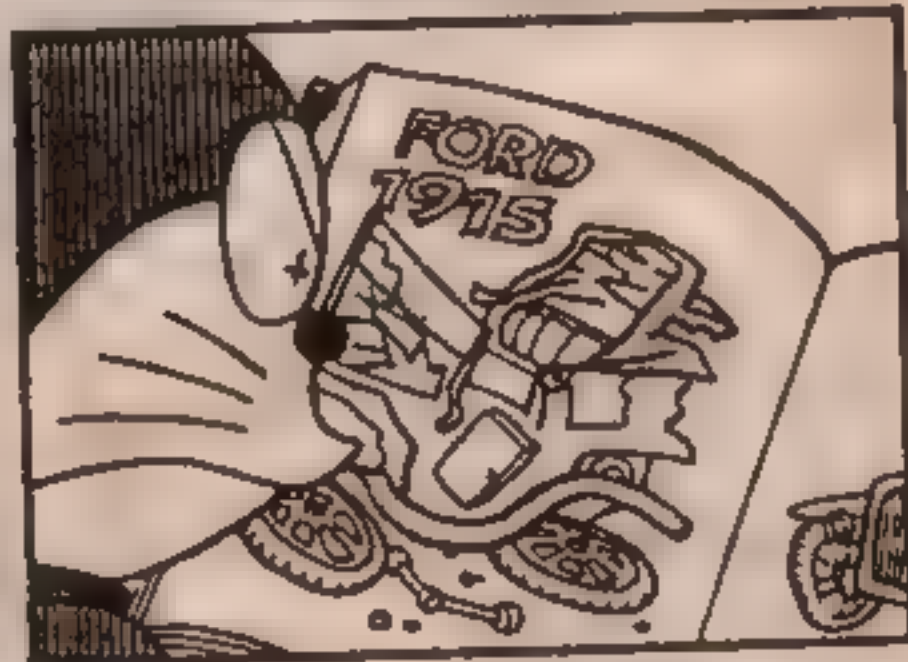
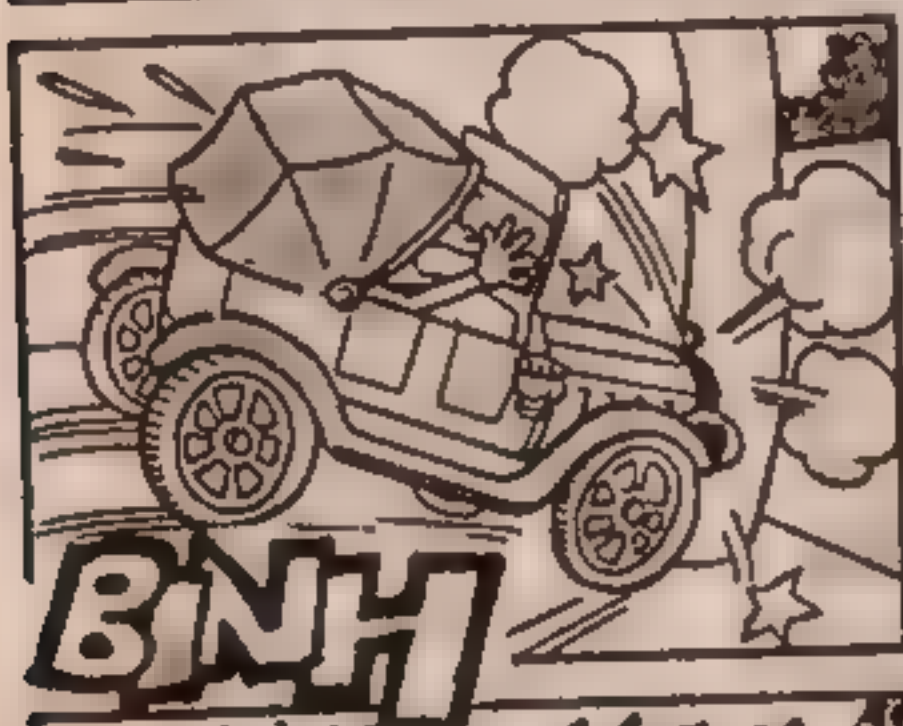
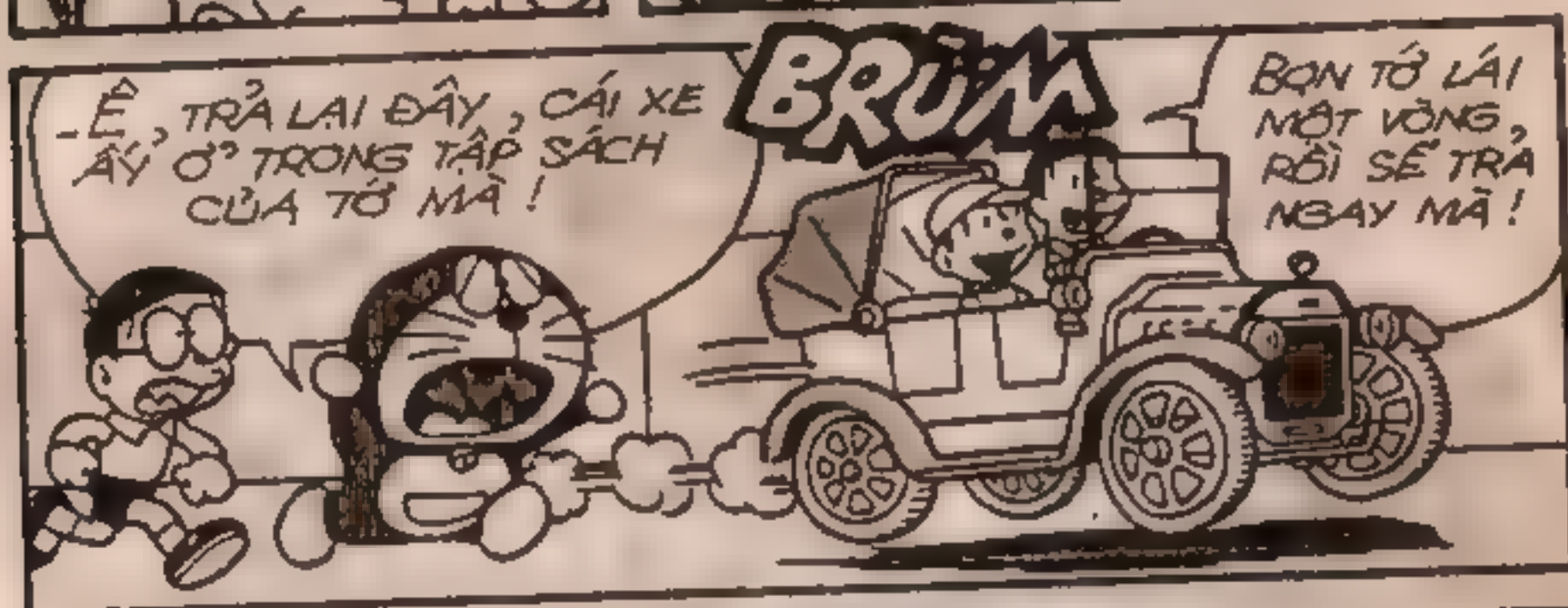


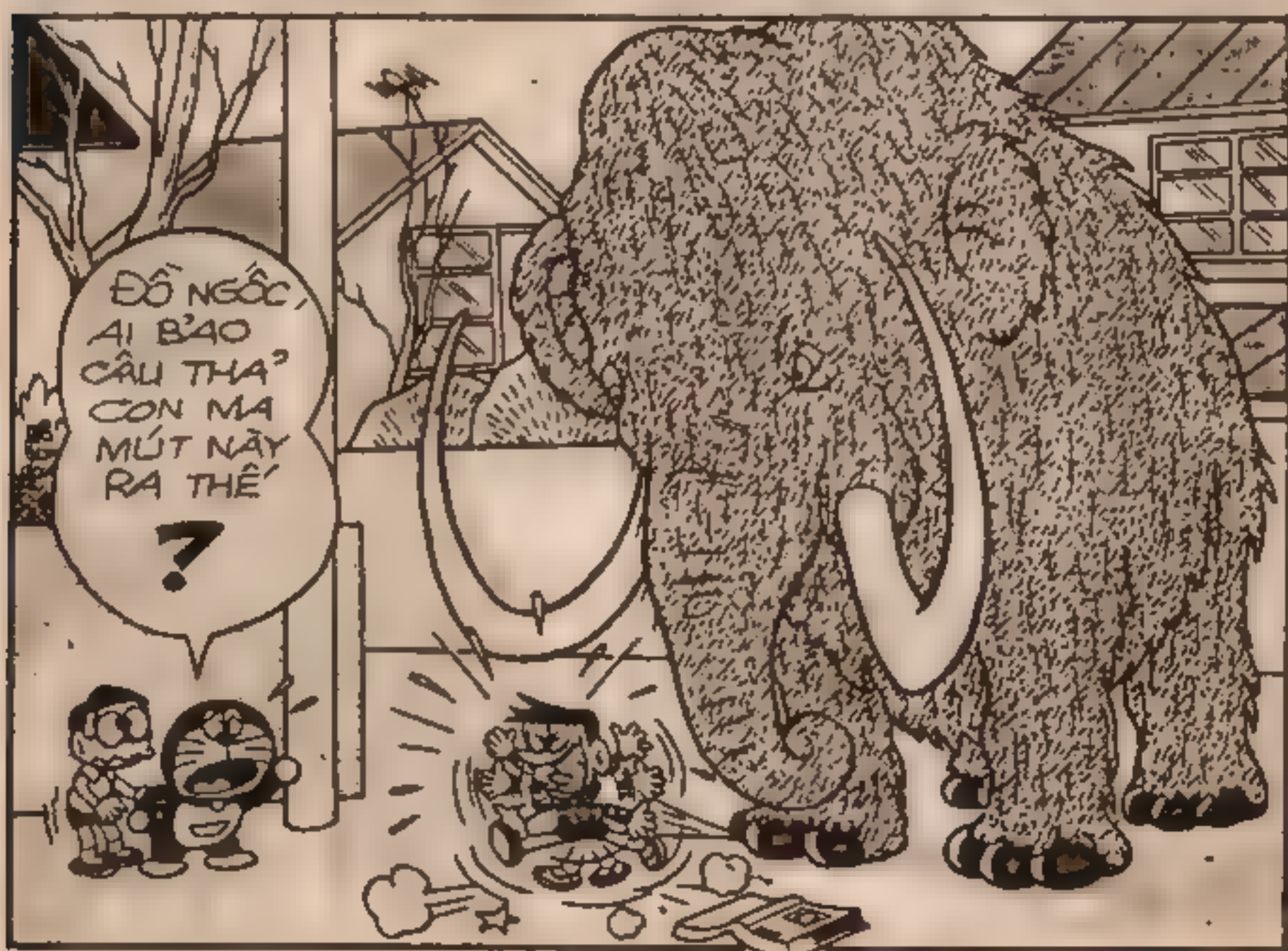


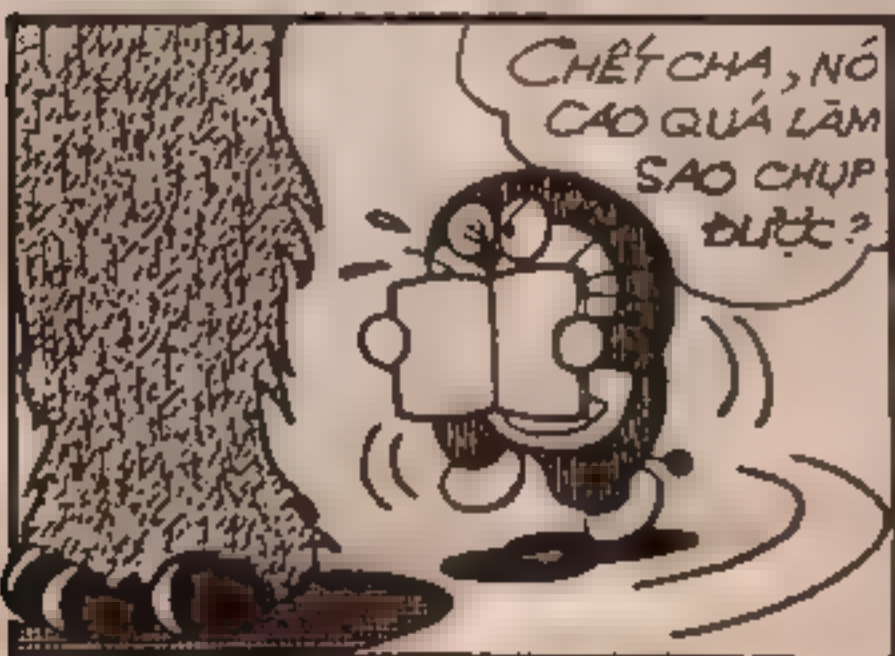
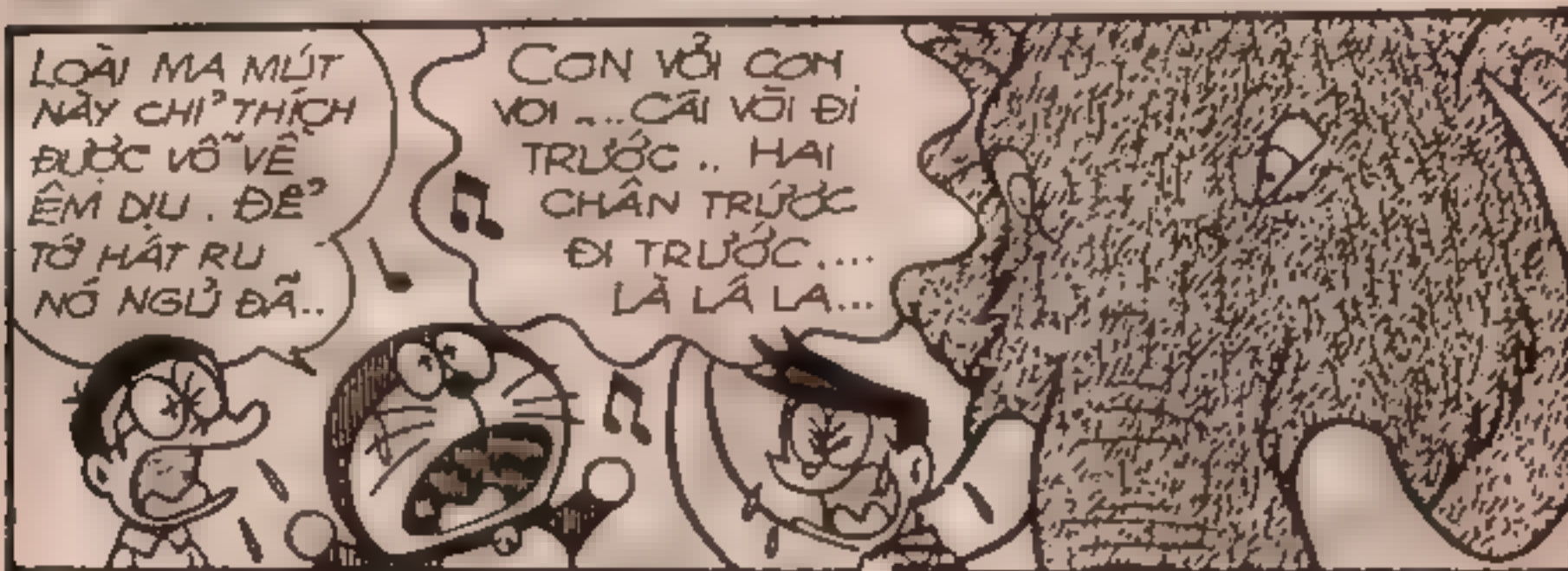
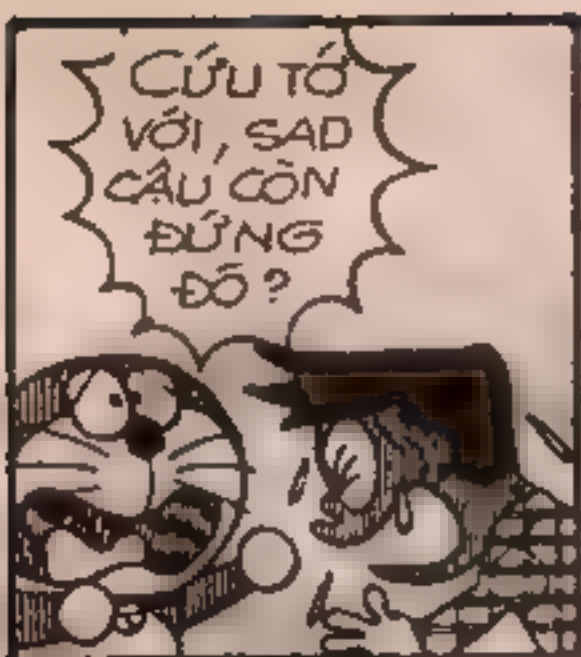


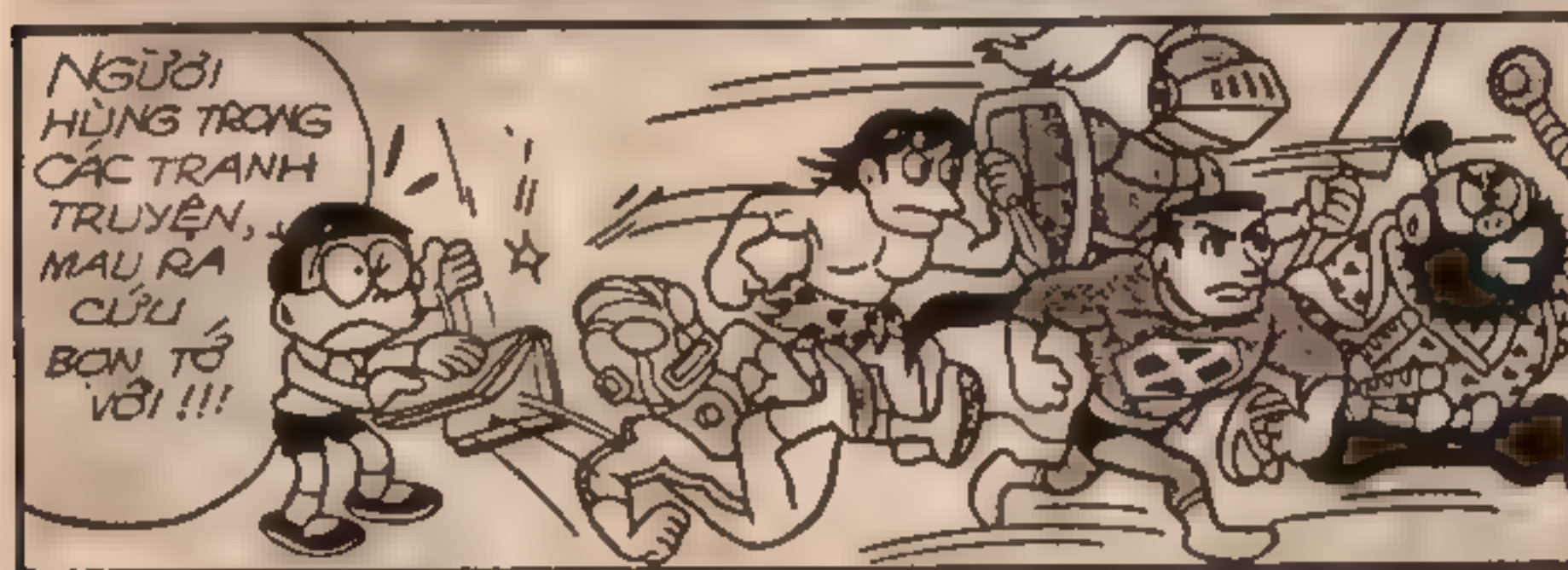
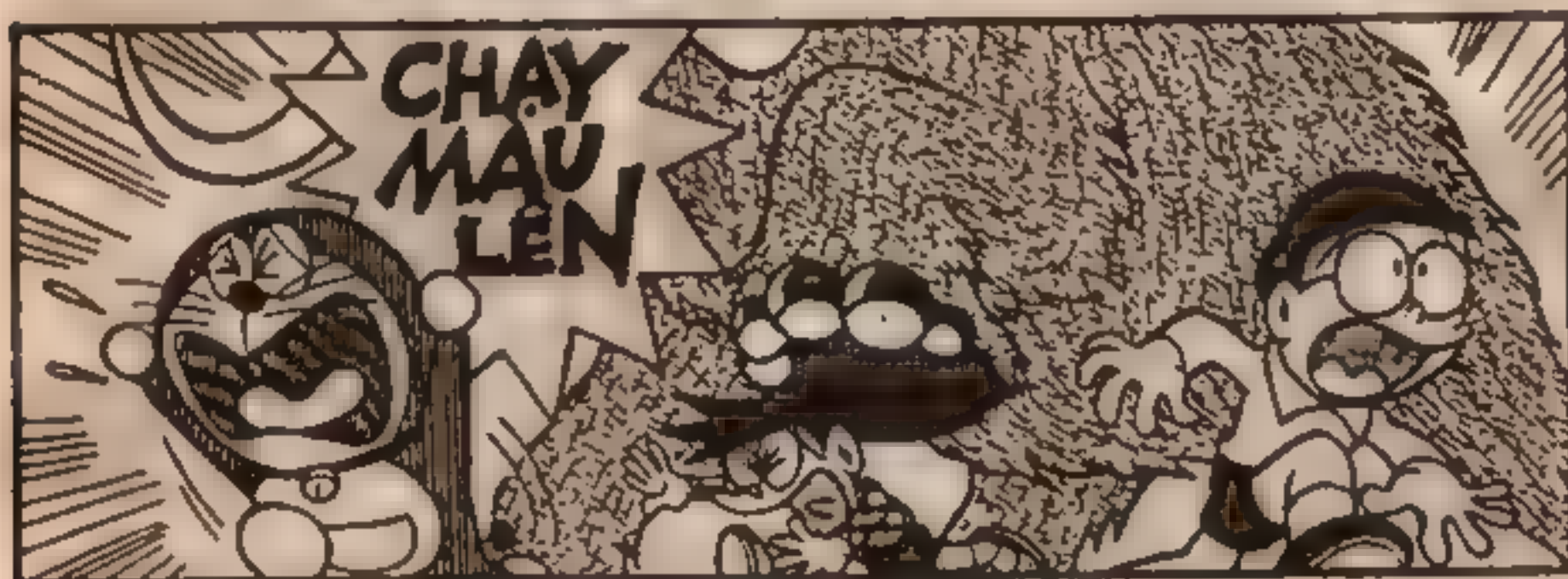
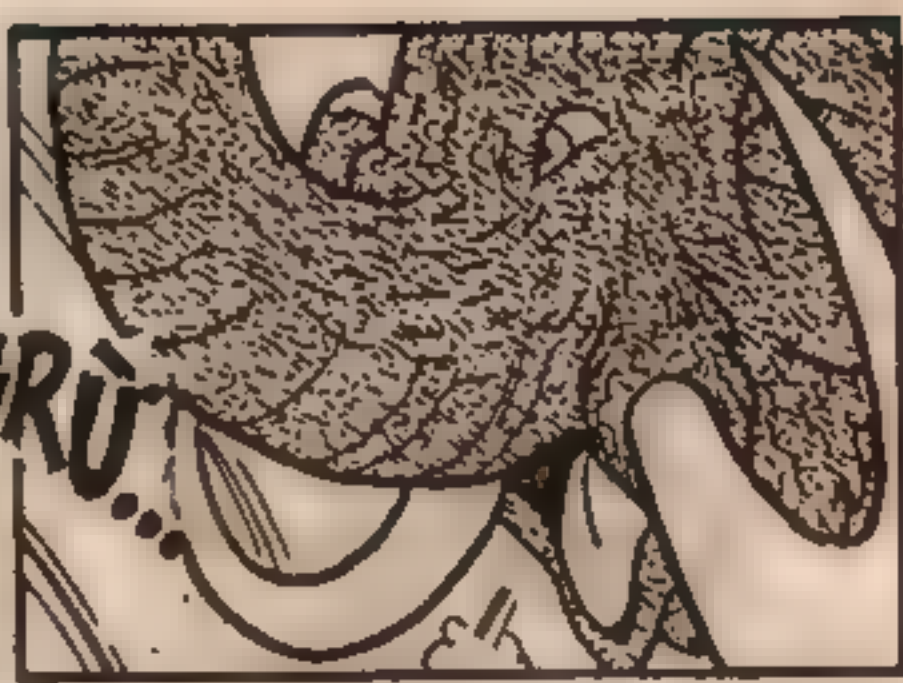


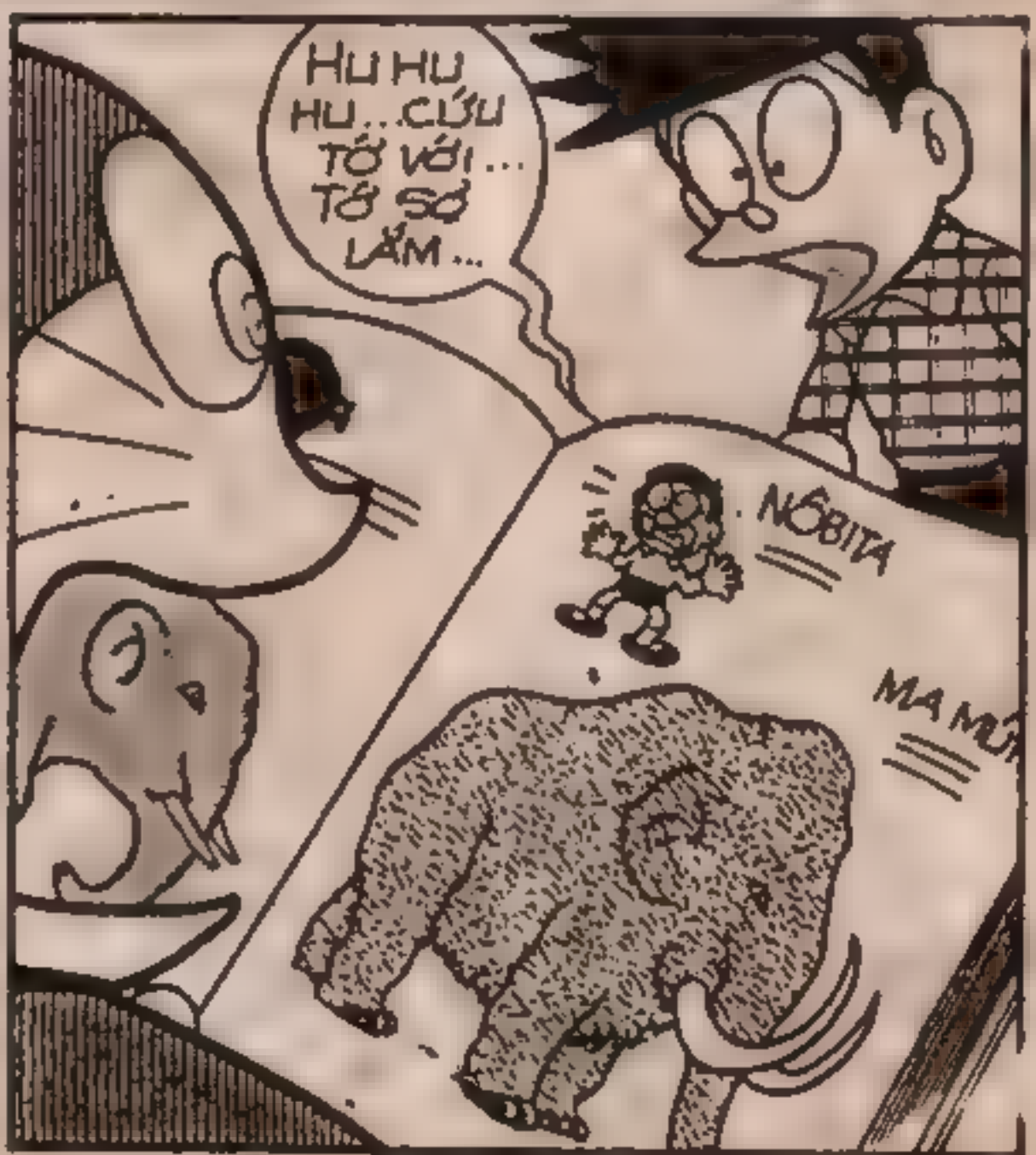
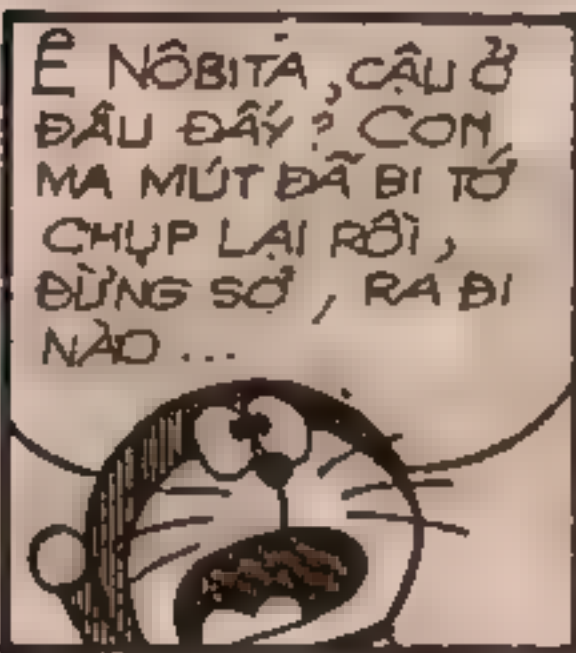
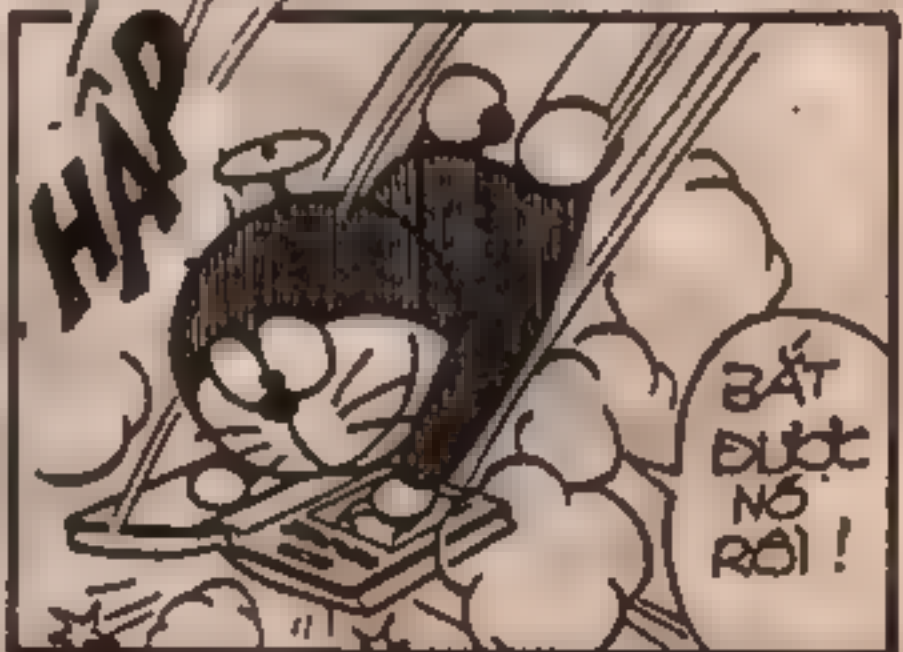








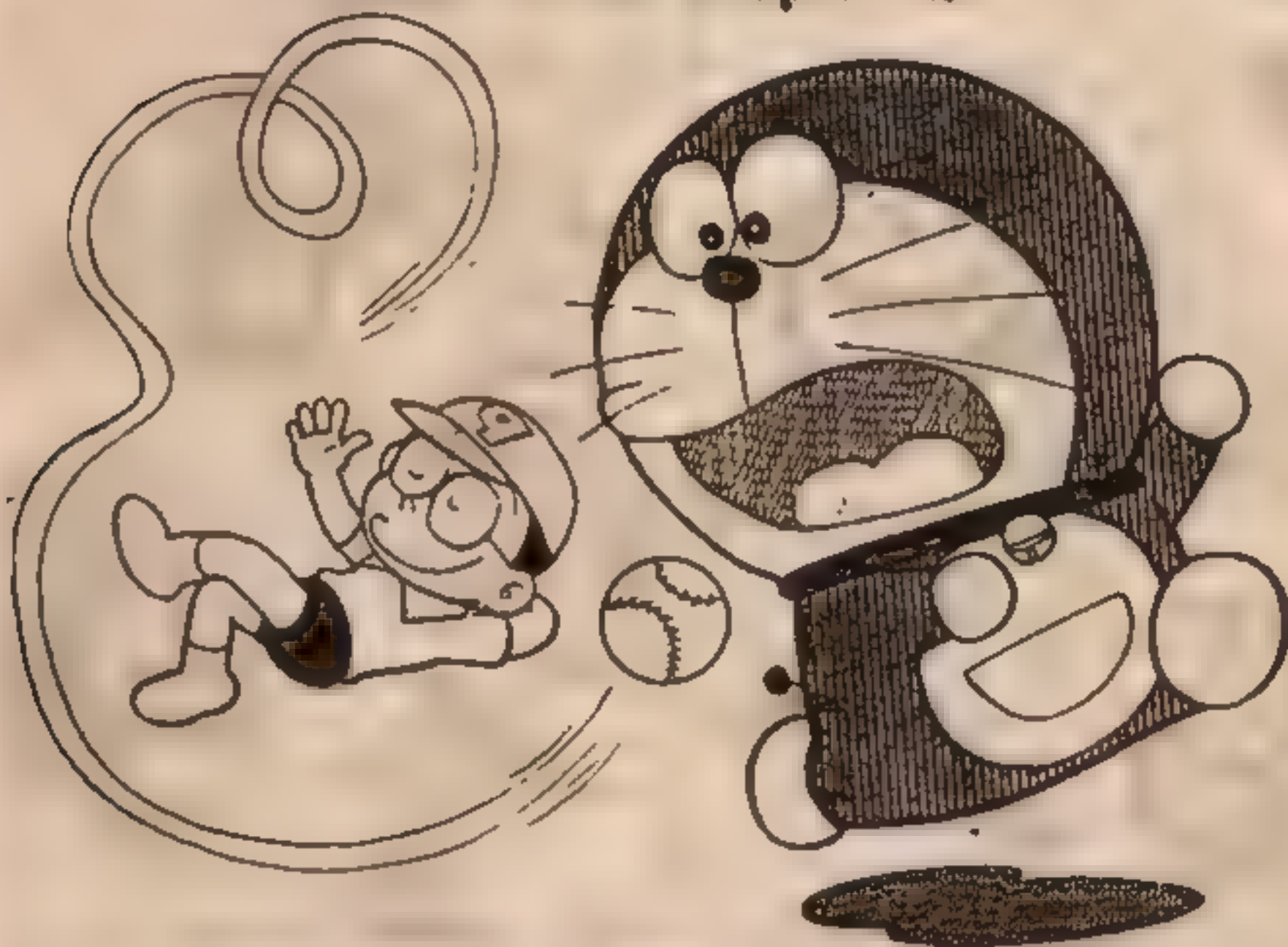


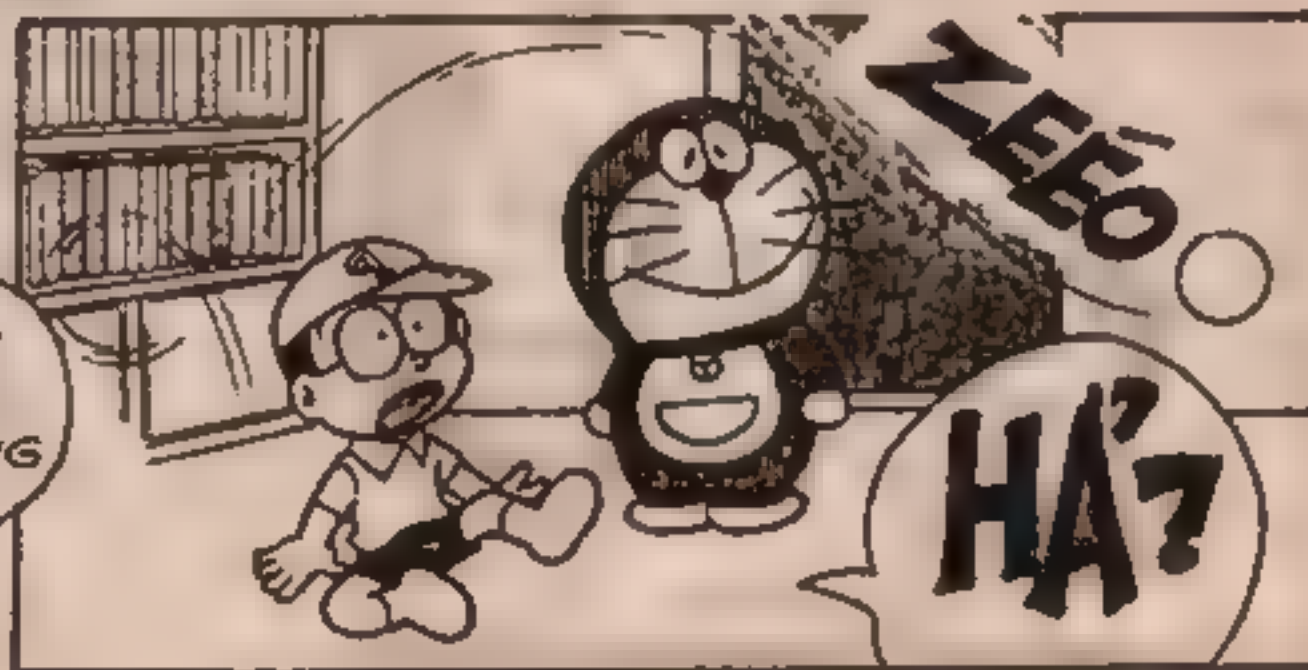
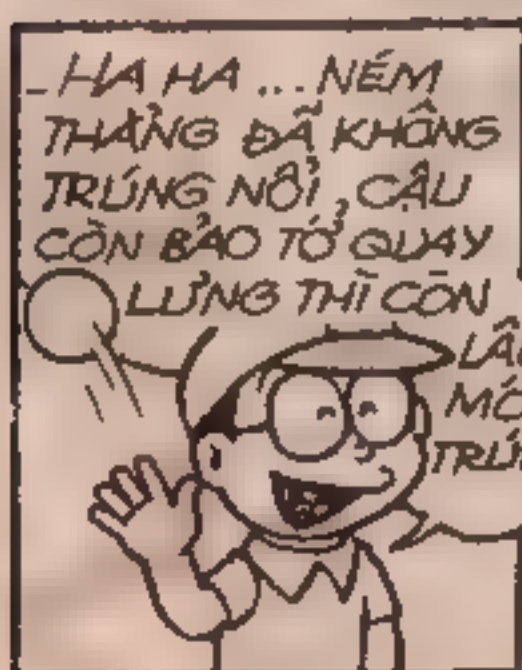


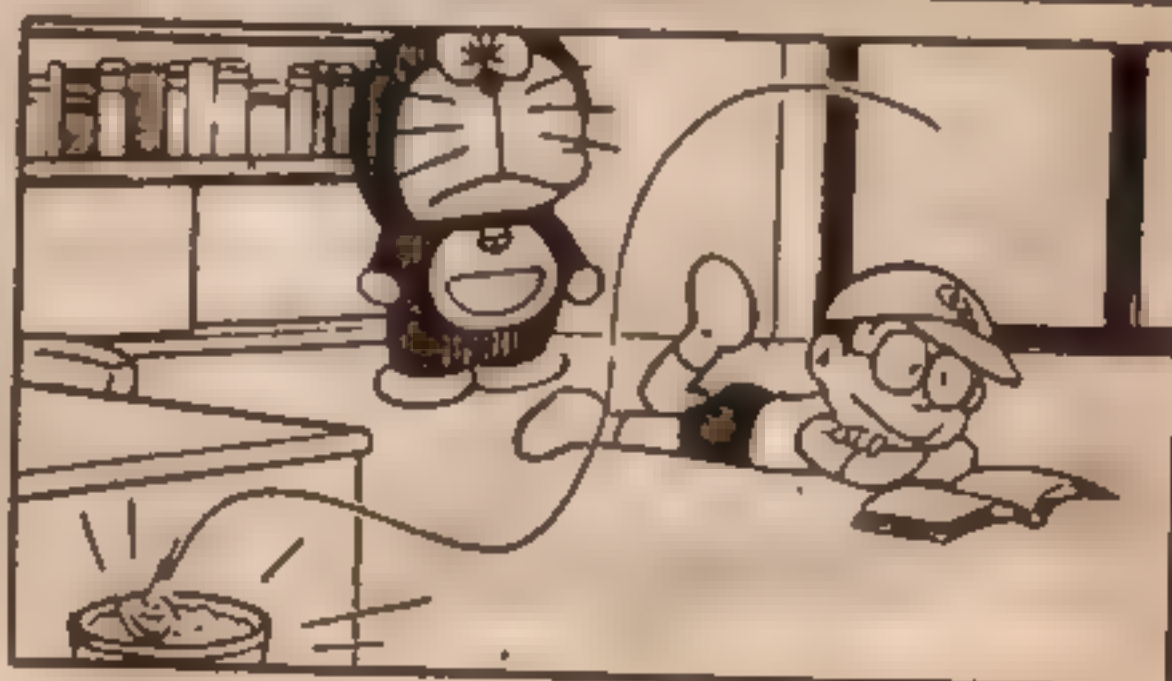
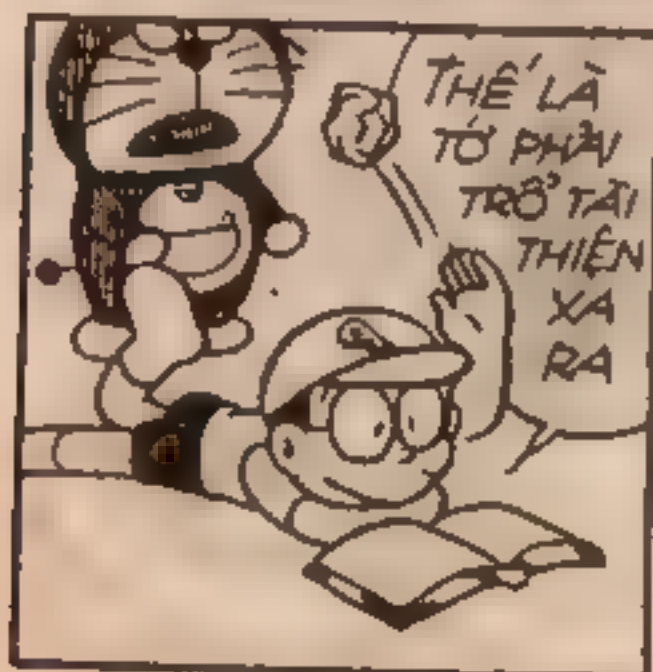
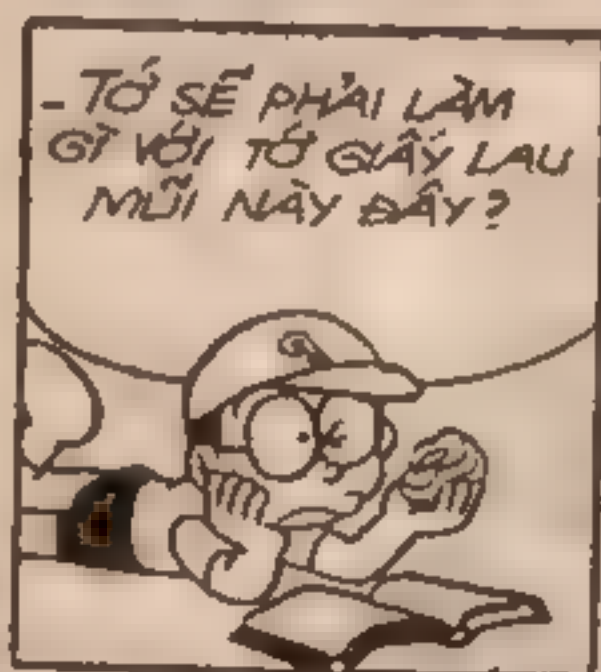
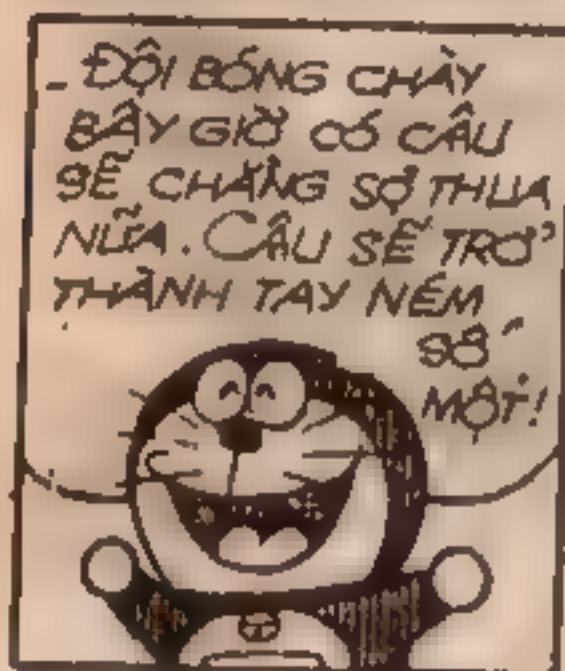
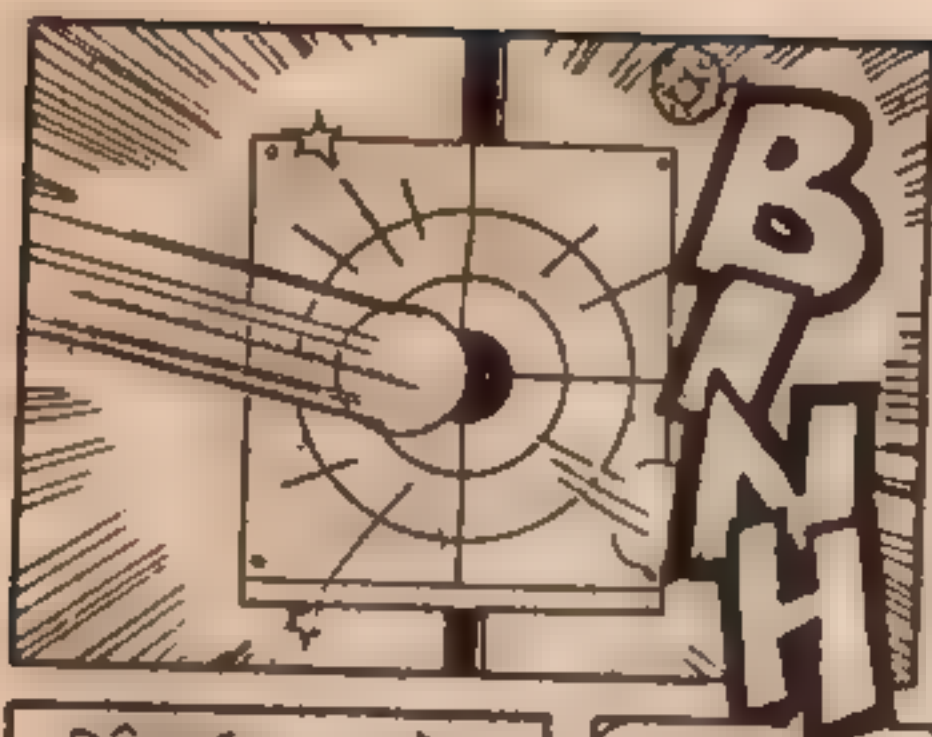
đội mèo

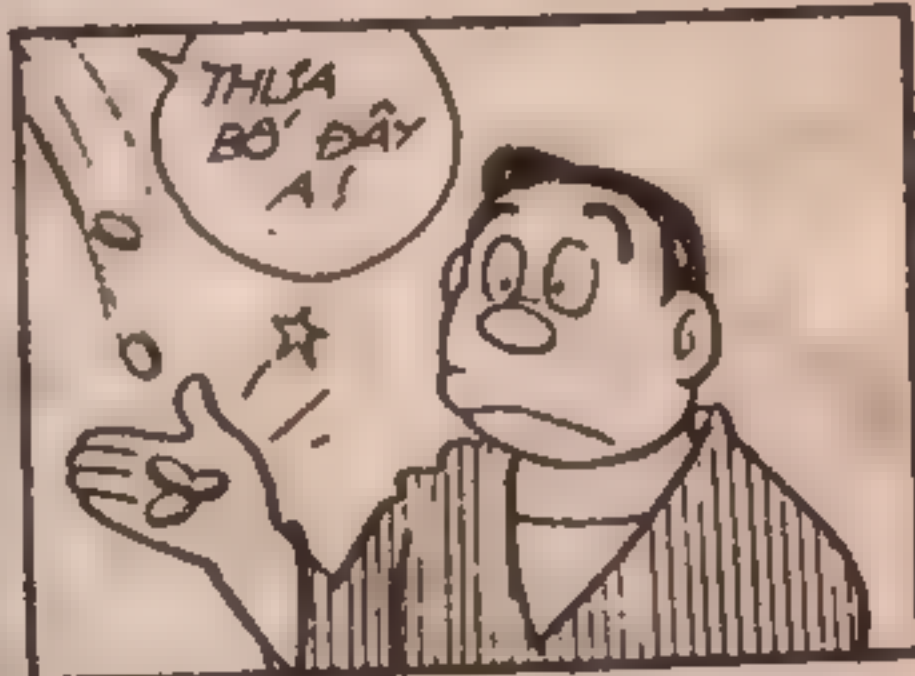
chú mèo: thông minh

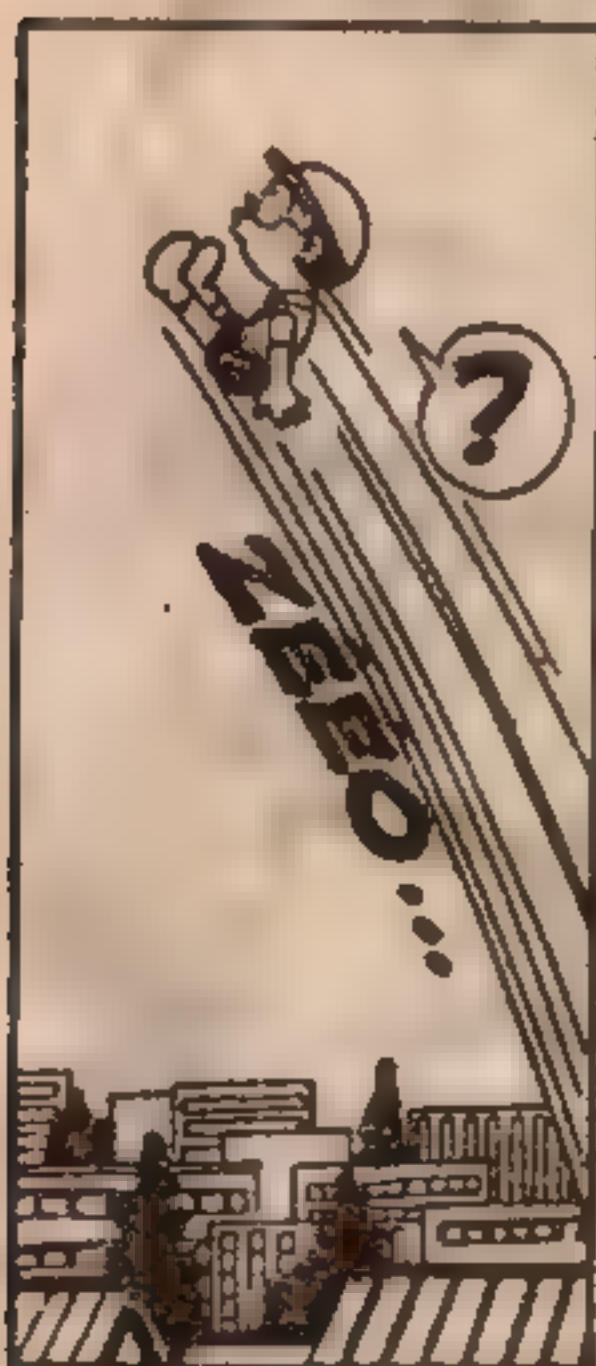
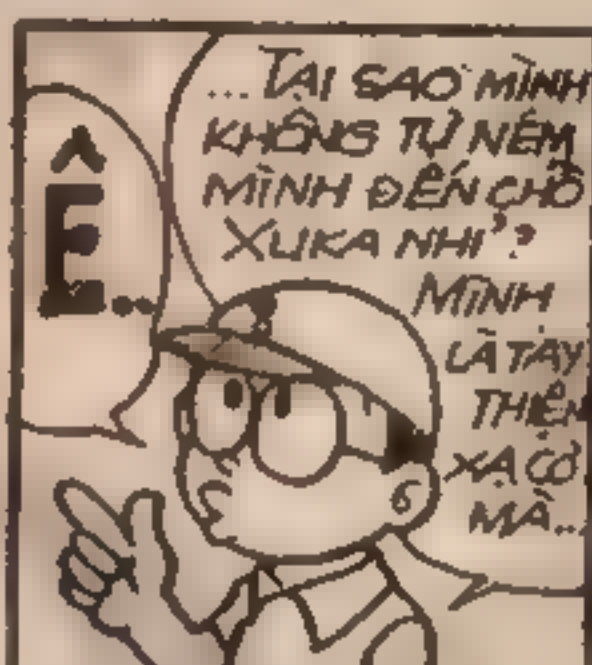
CHIỀC MŨ THIỆN XẠ



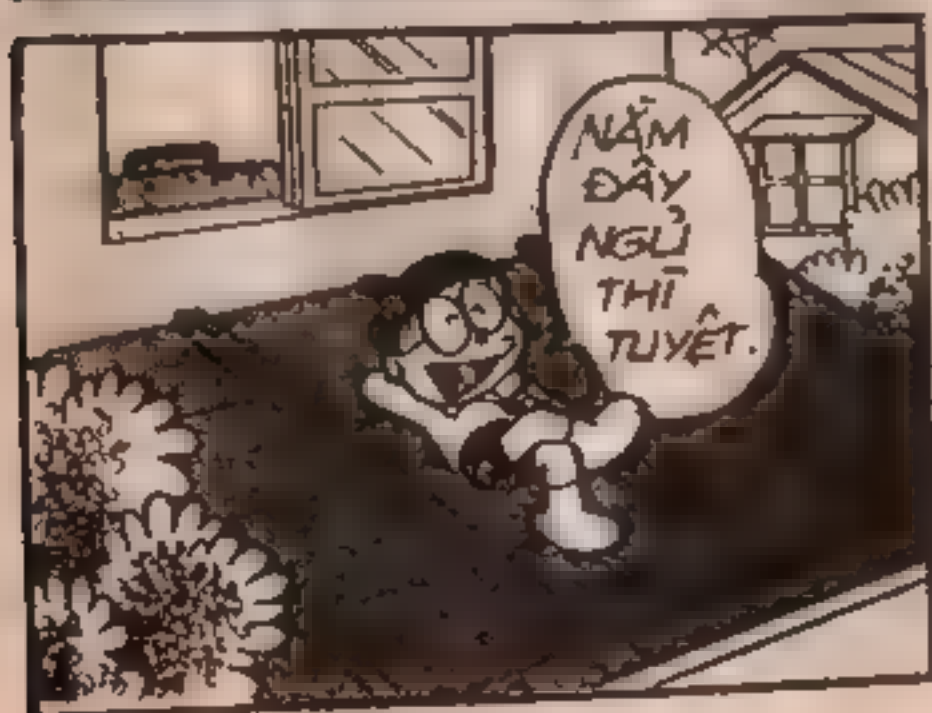






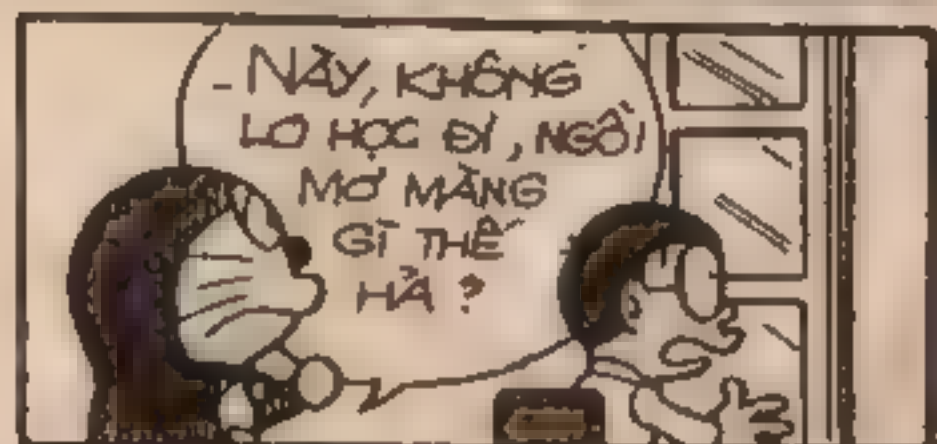


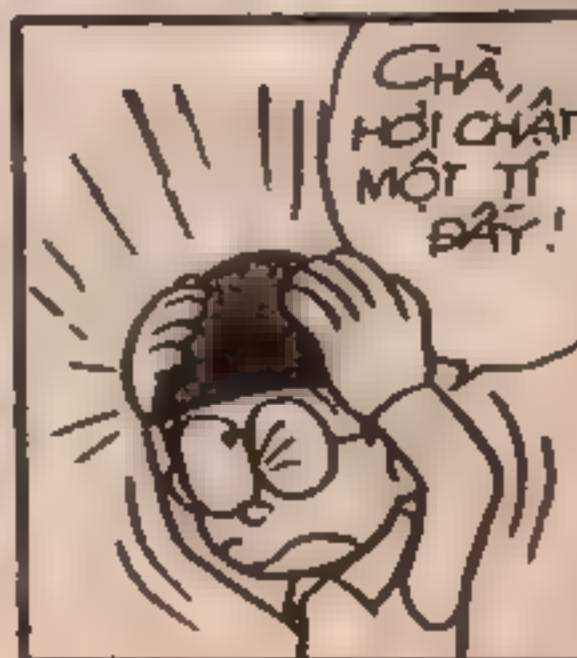
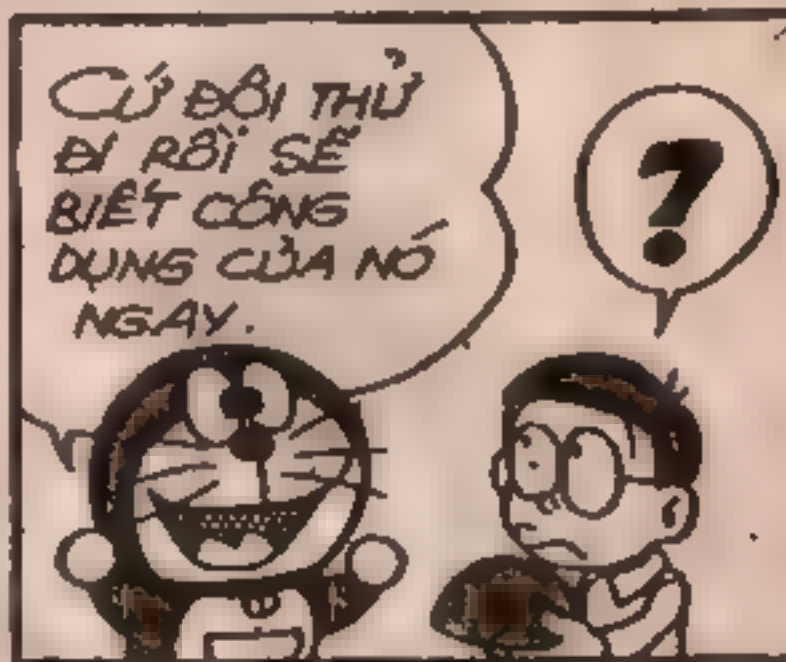
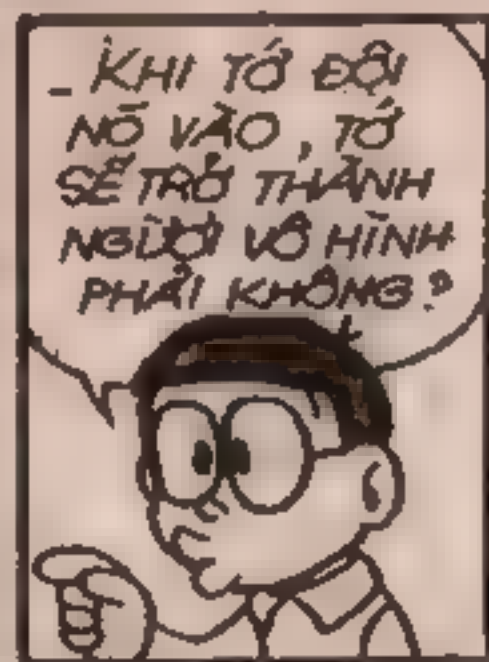
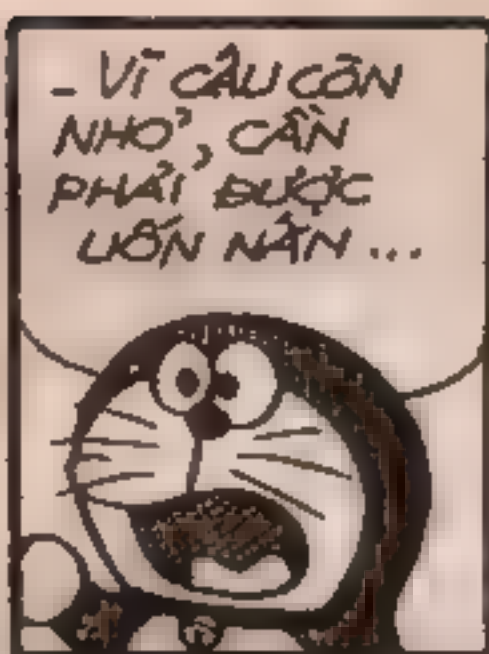
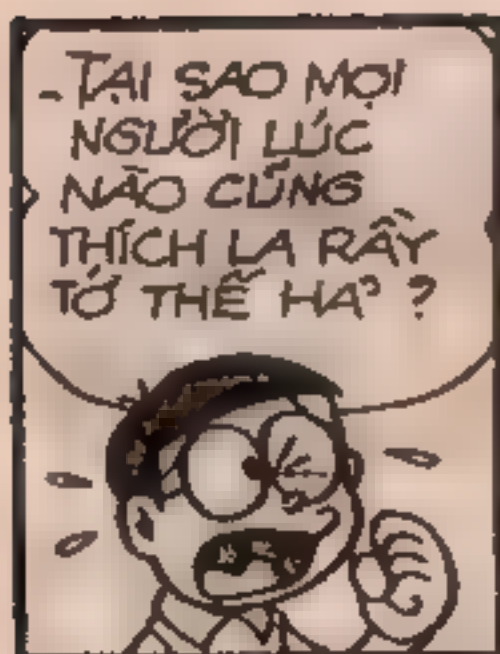
• MIE VÀ DÔRÊMON LÀM SAO BIẾT ĐƯỢC NÔBITA ĐANG MẮC BẮN ĐẾN CHỖ XUKA... Ở TÂN HỒNG KÔNG LẠM !!!



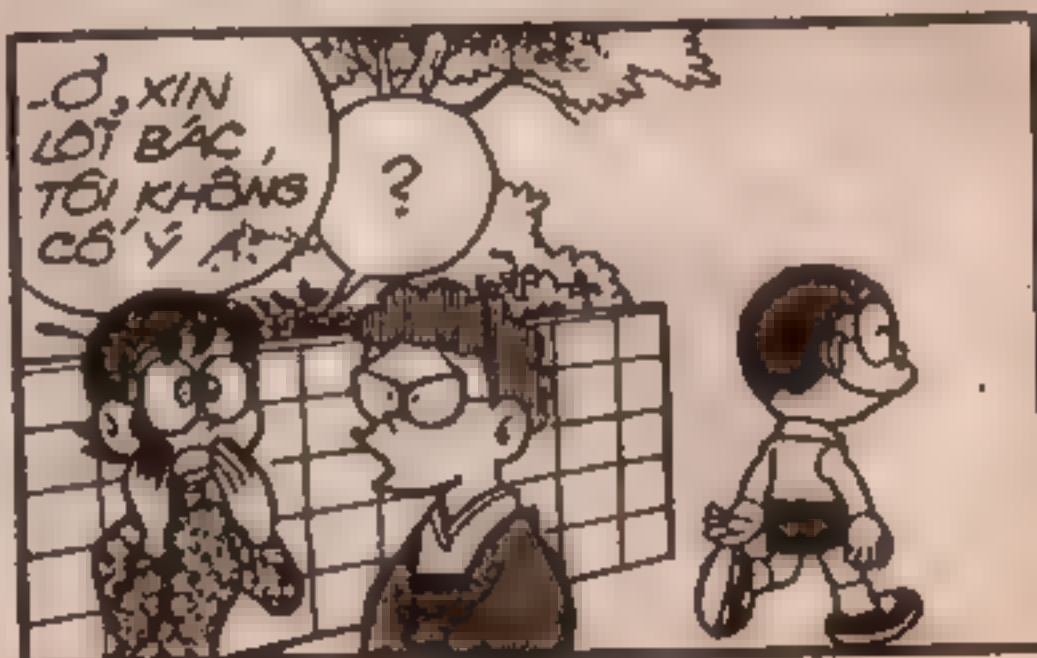
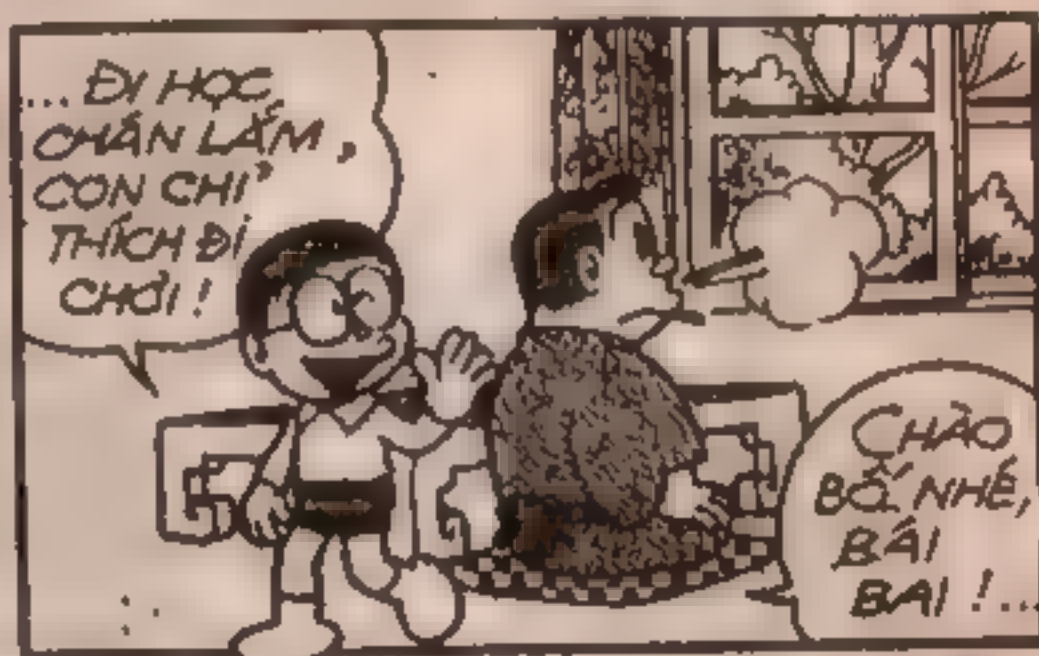
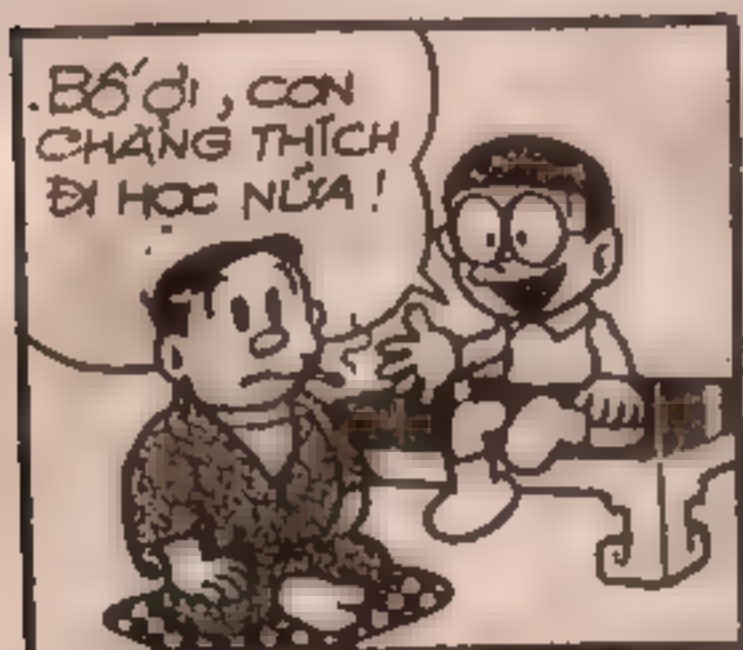
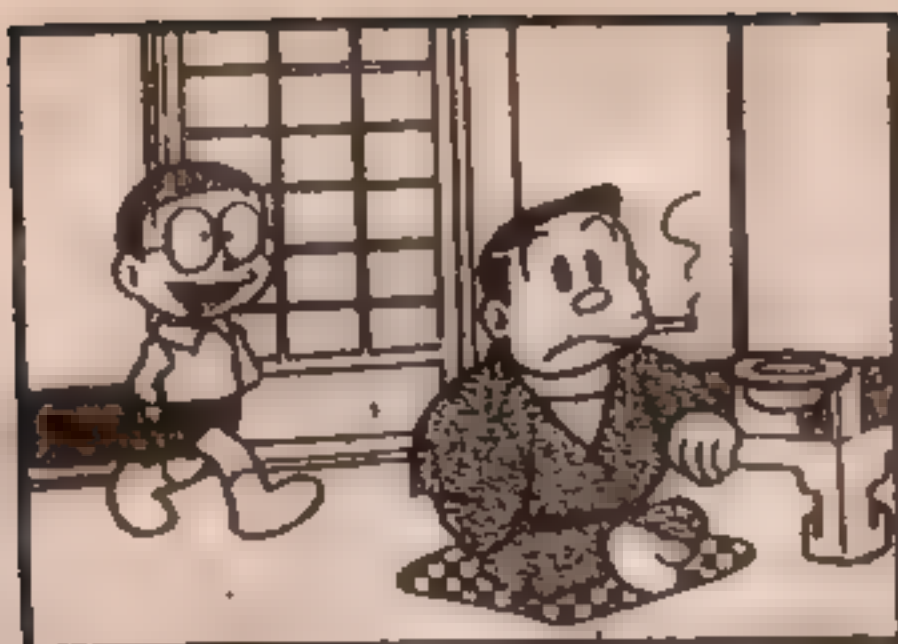
NGƯỜI VÔ HÌNH

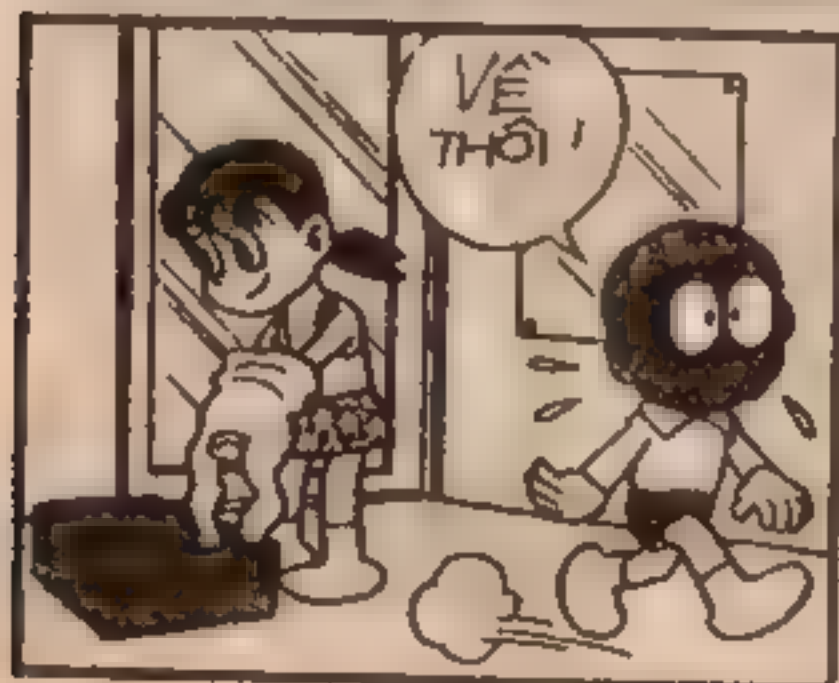
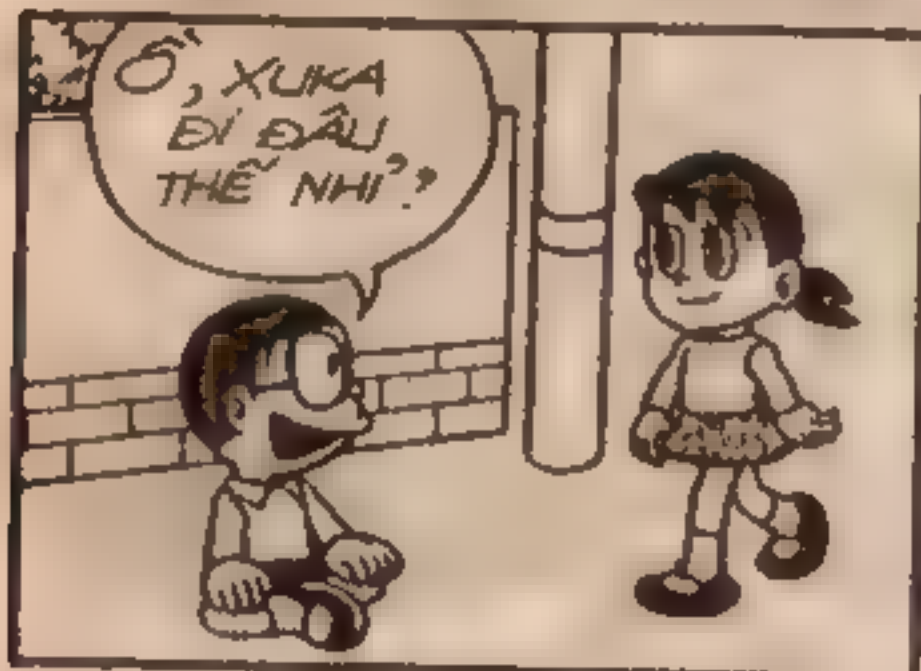
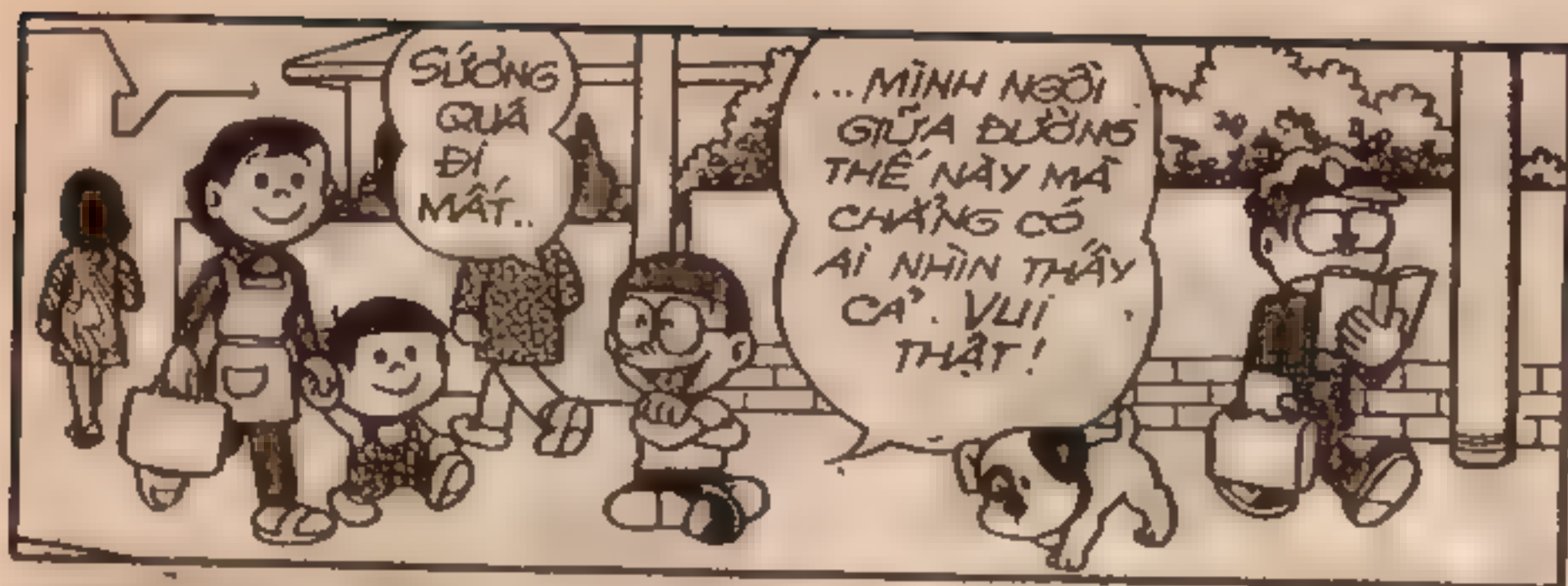


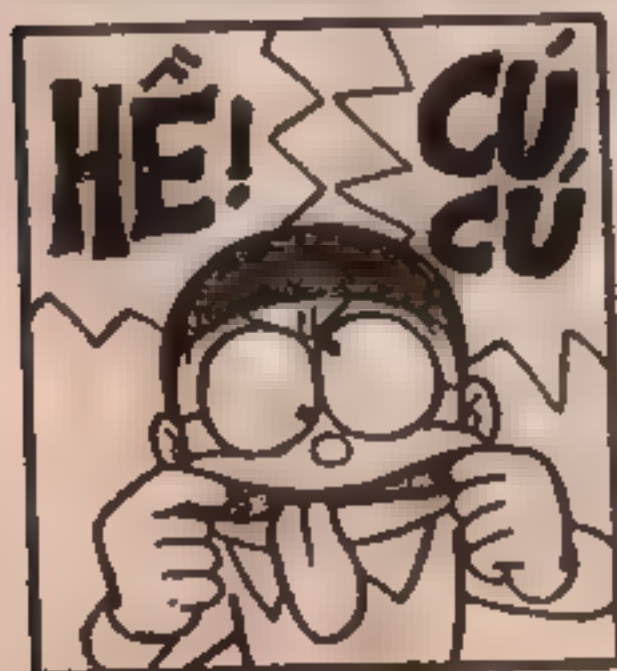
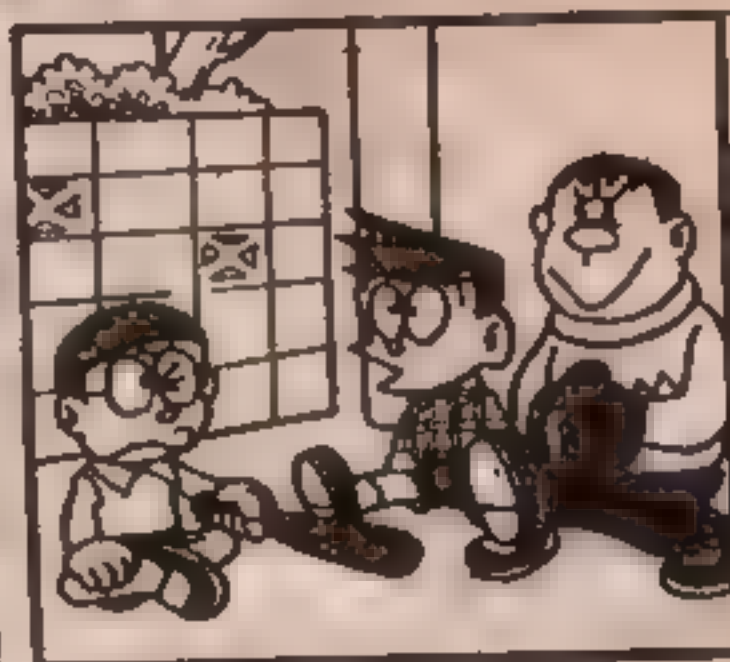


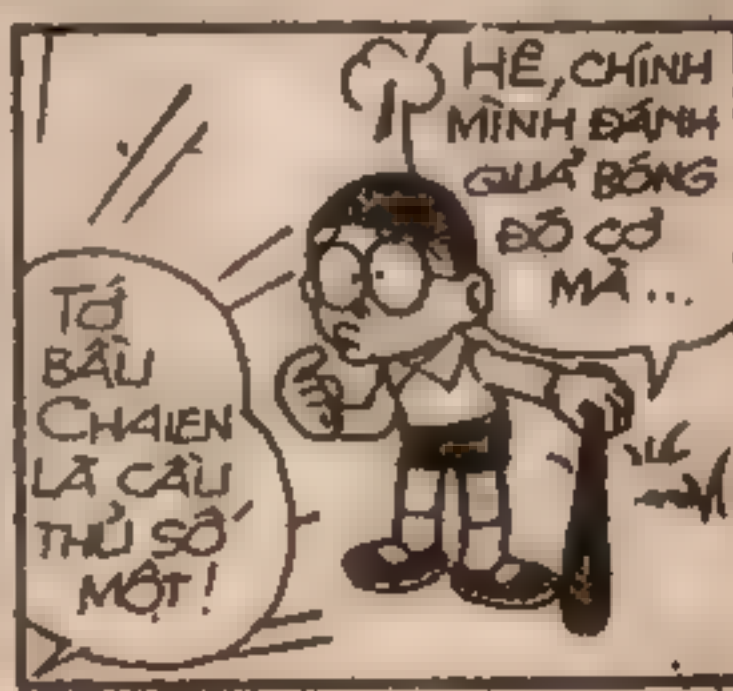
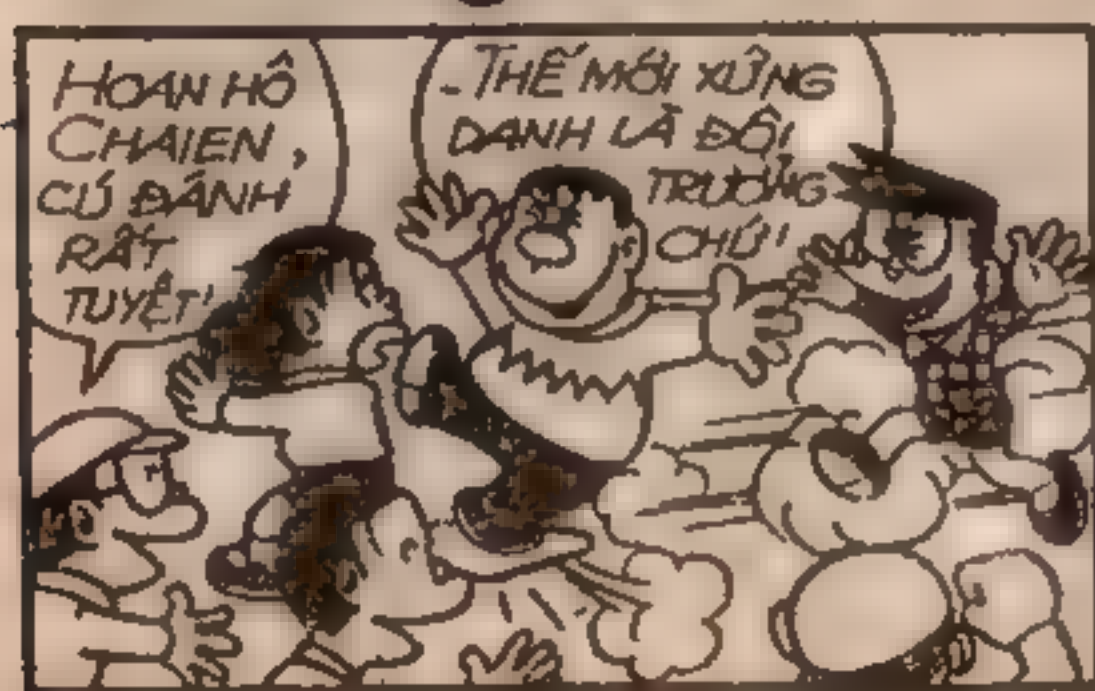
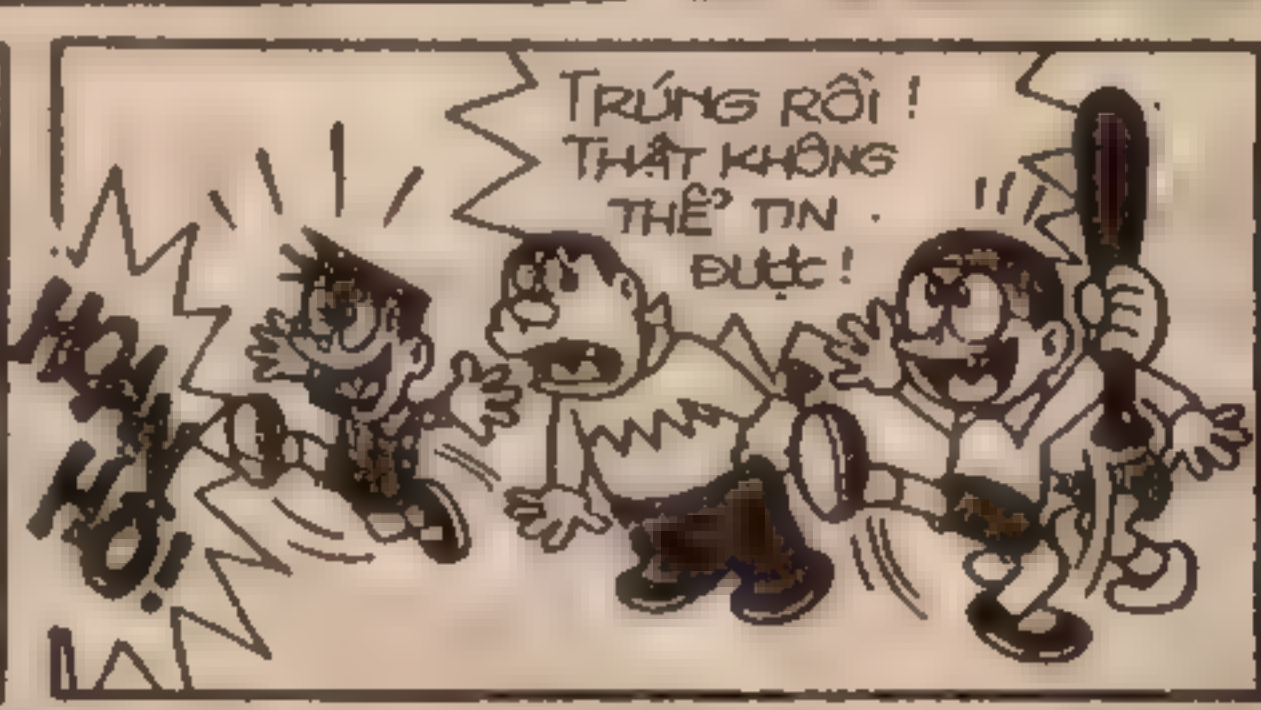
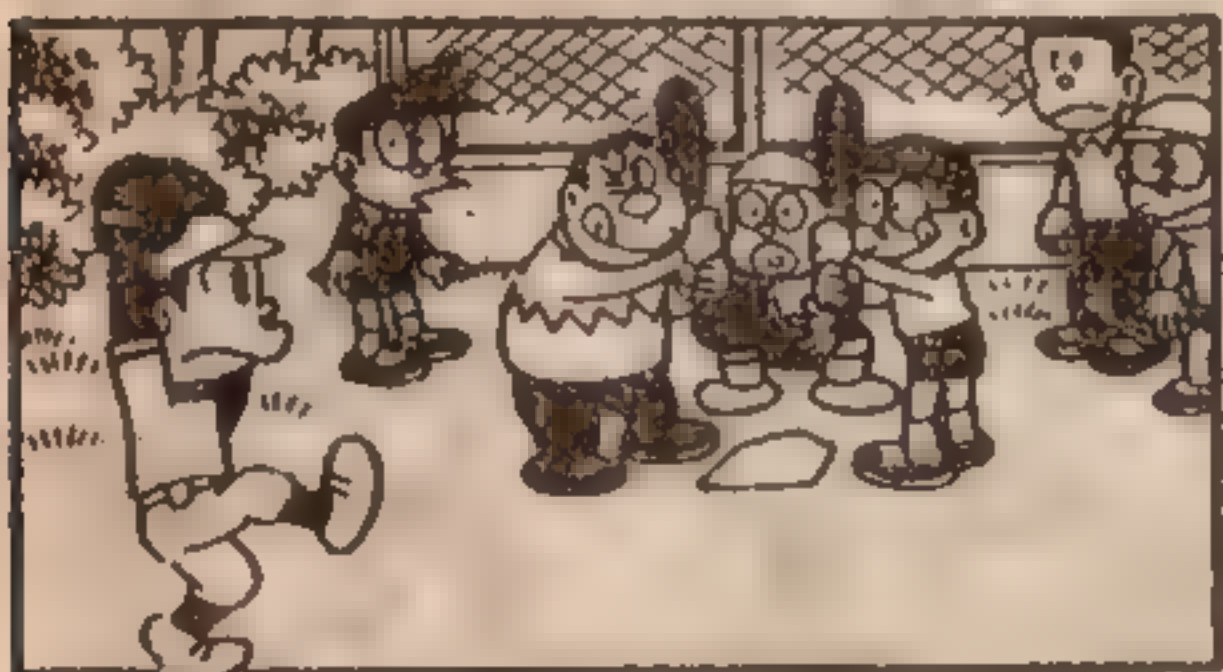


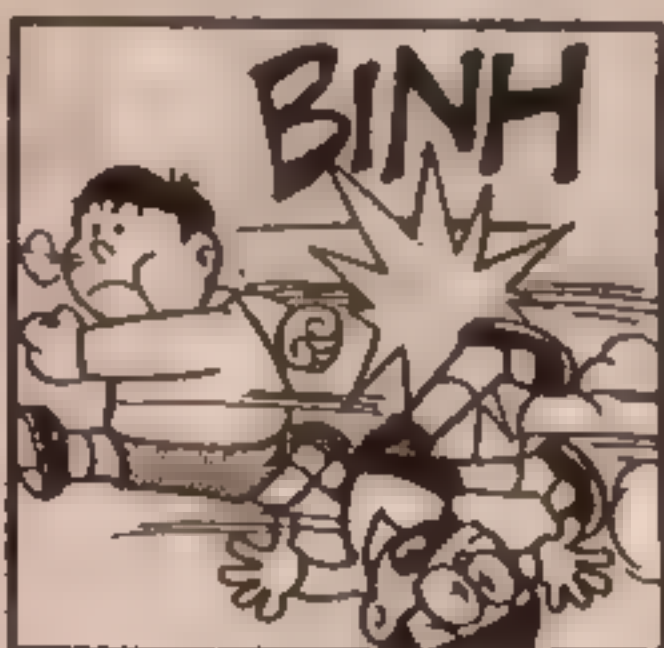
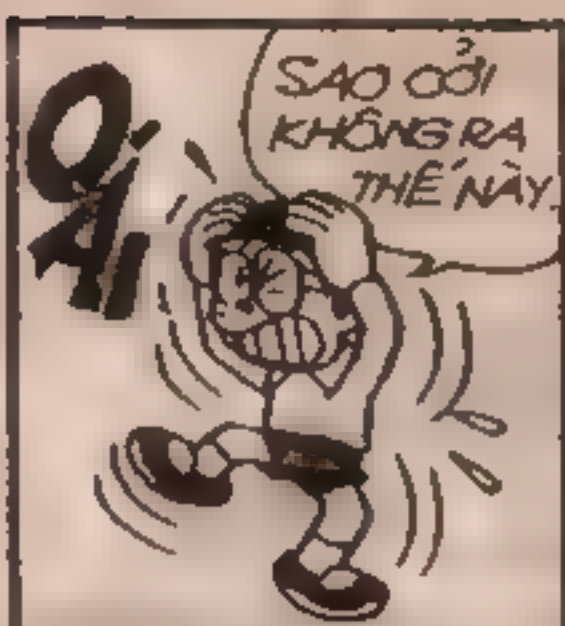
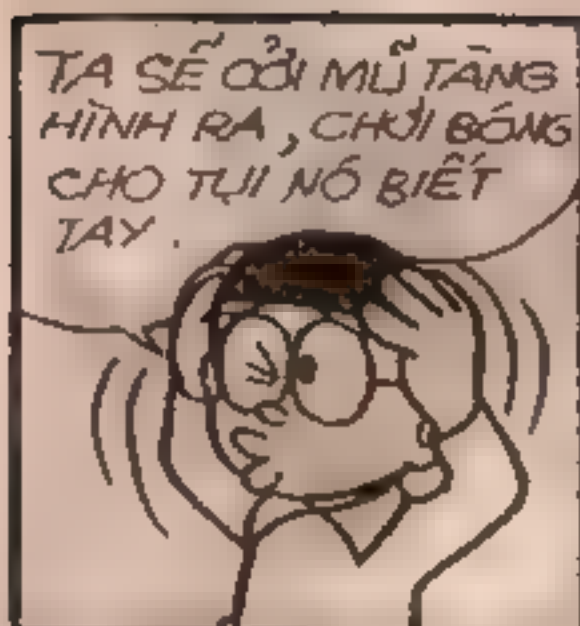


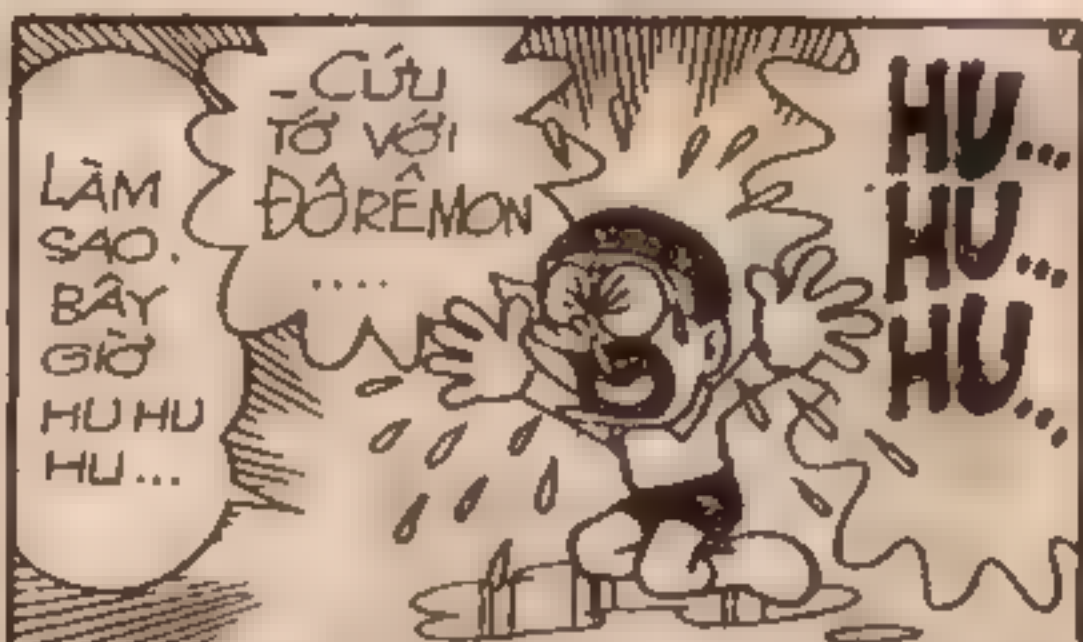
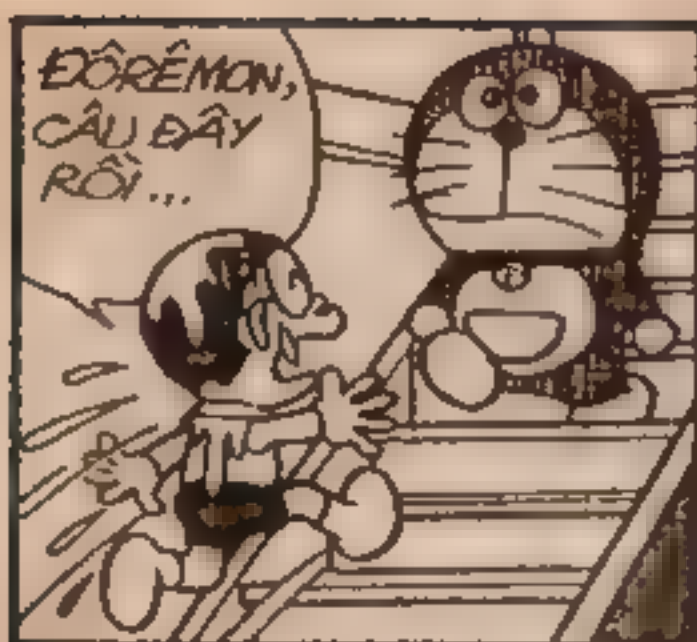


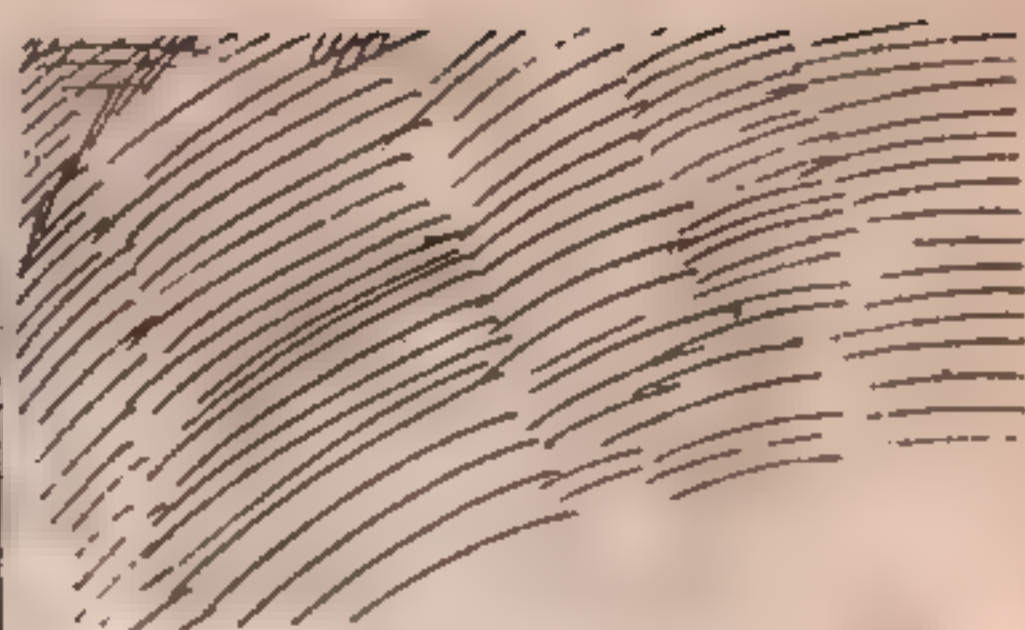
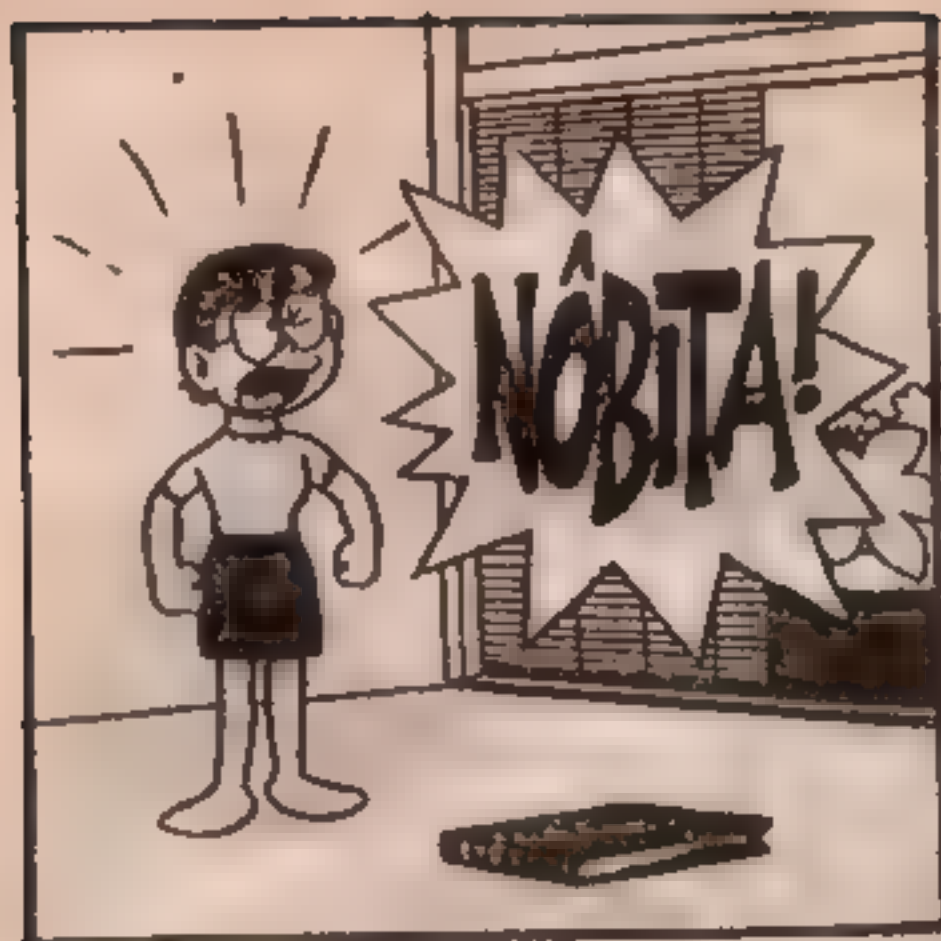




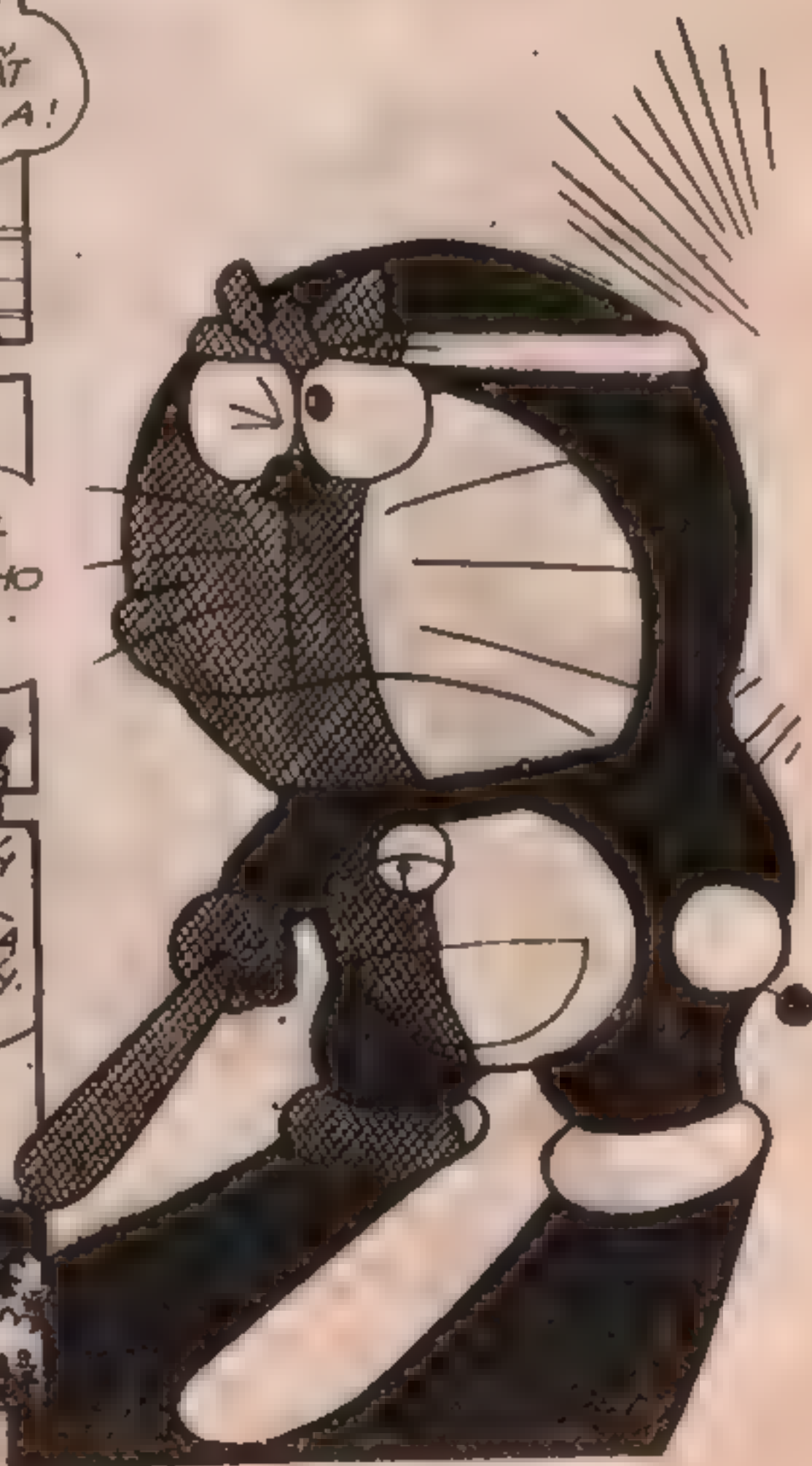




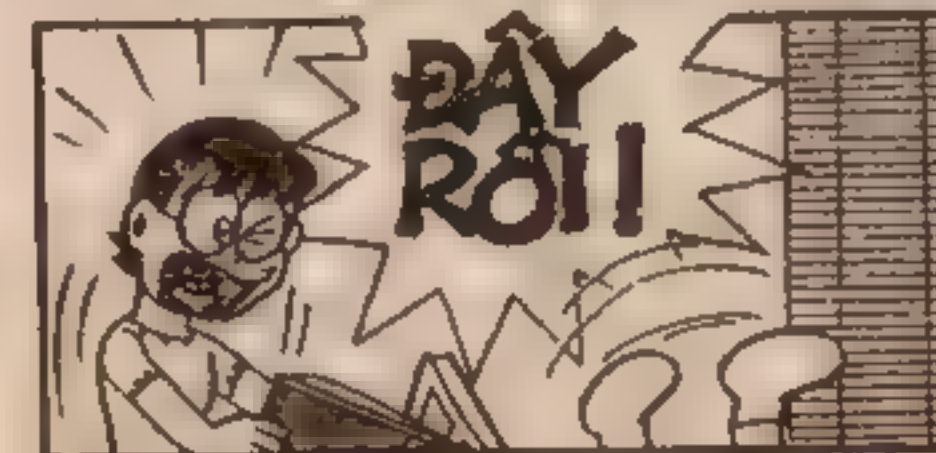


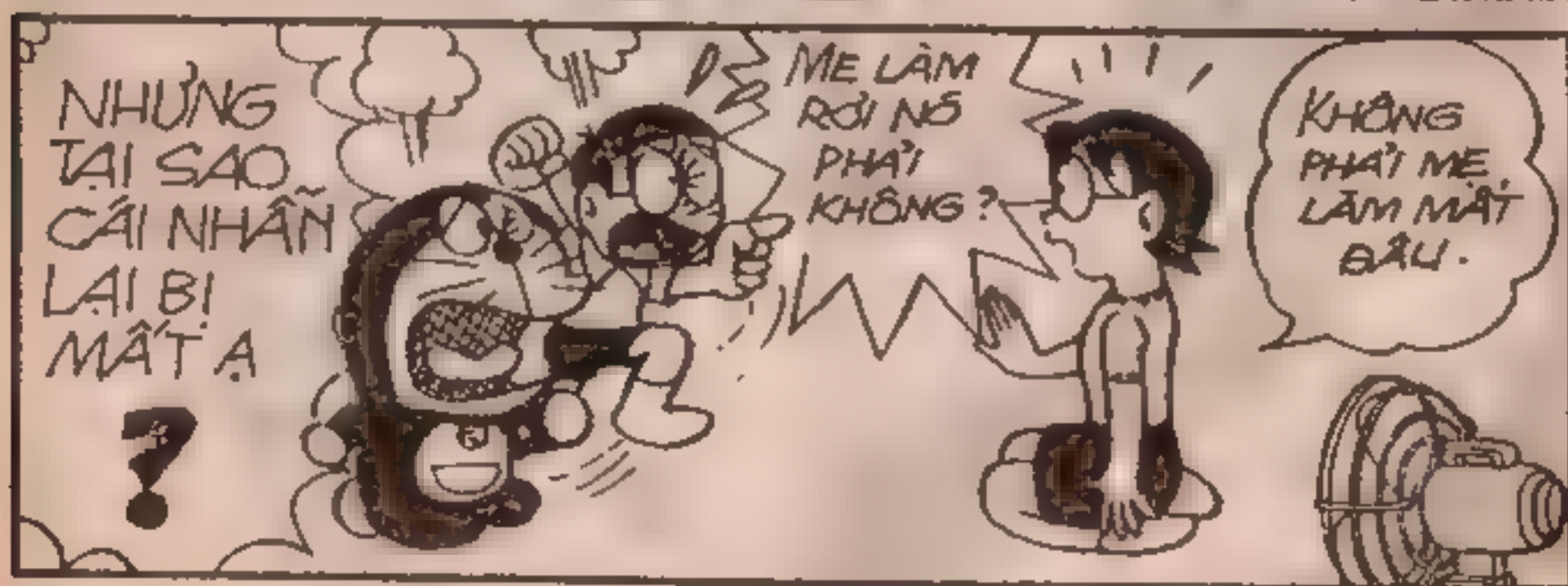
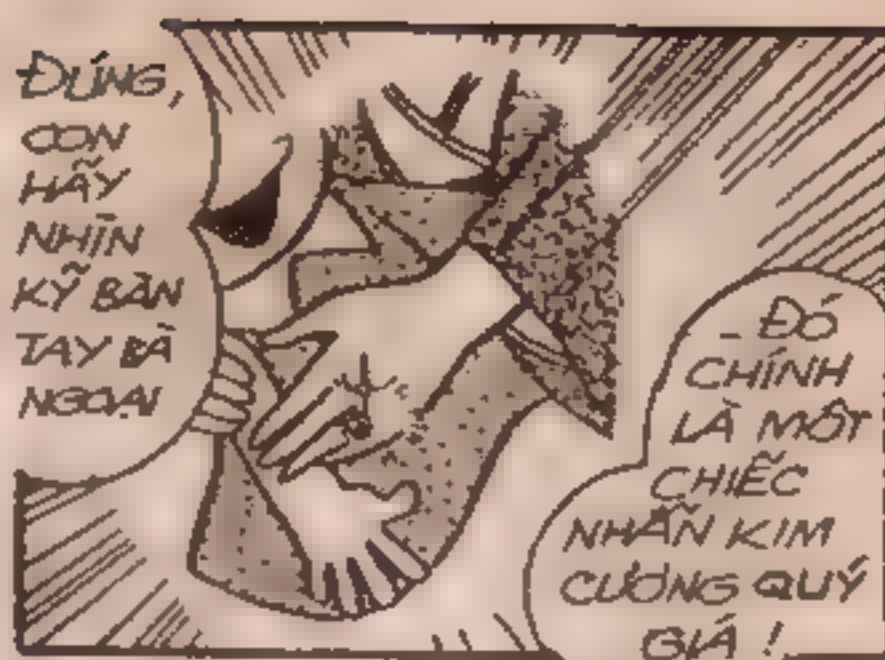
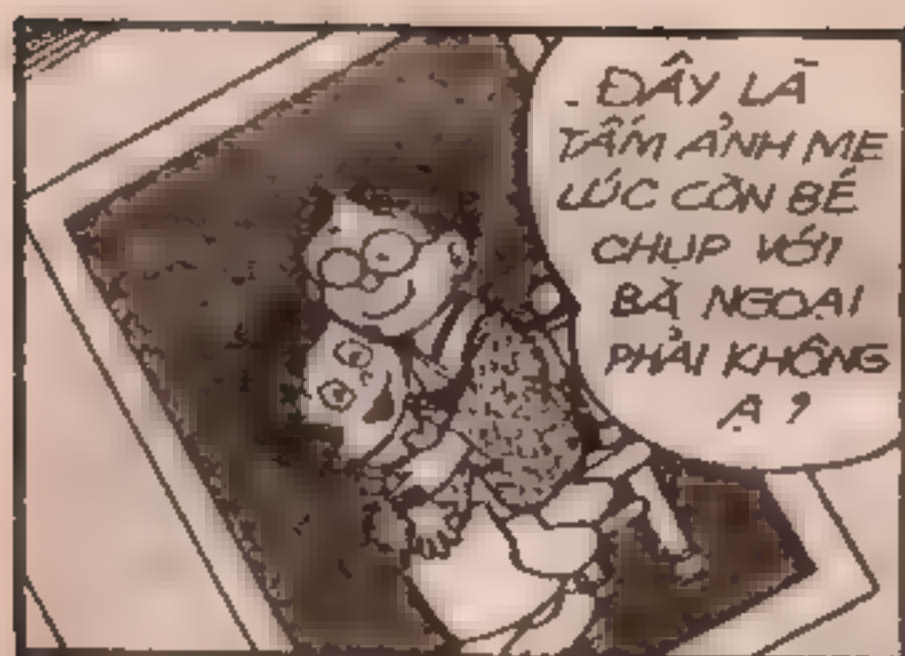


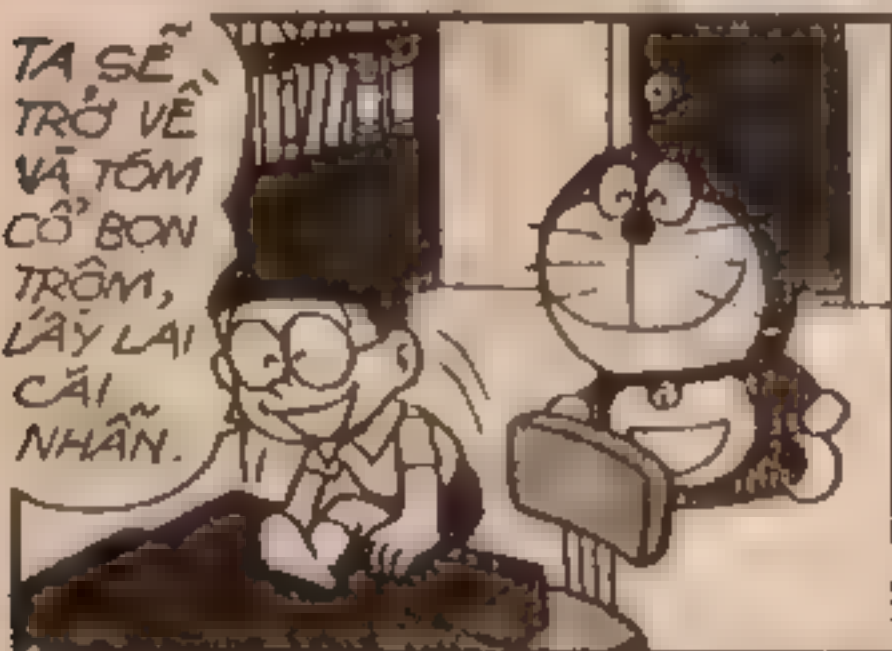
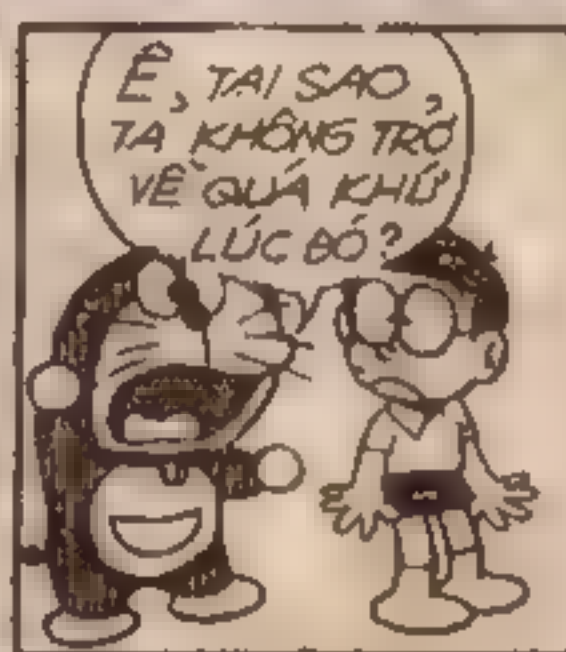
TRUY TÌM CHIÈC NHẪN

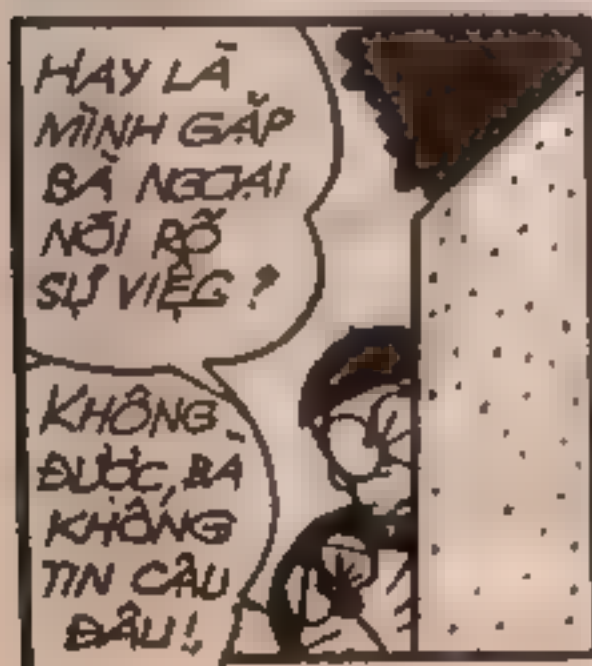
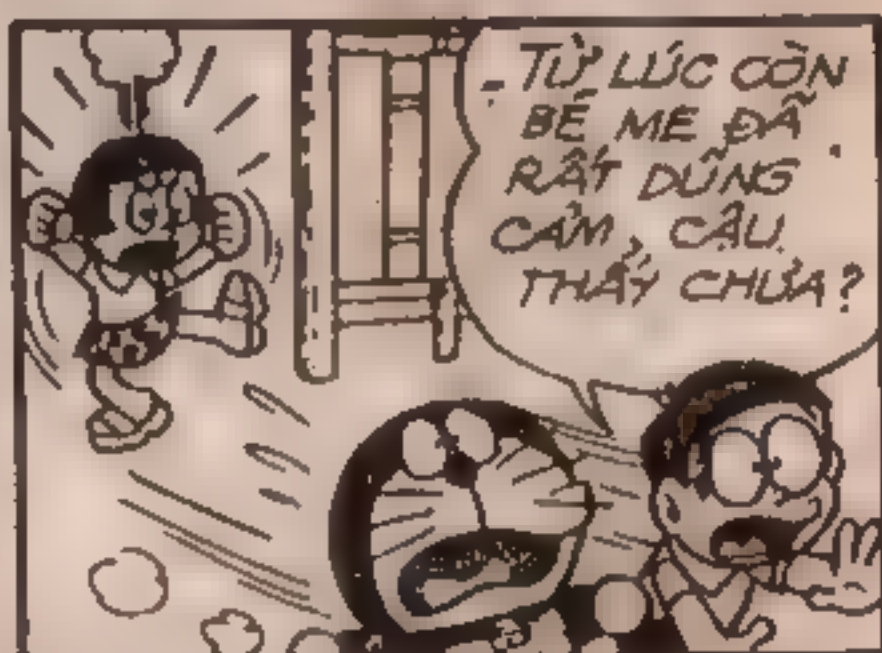
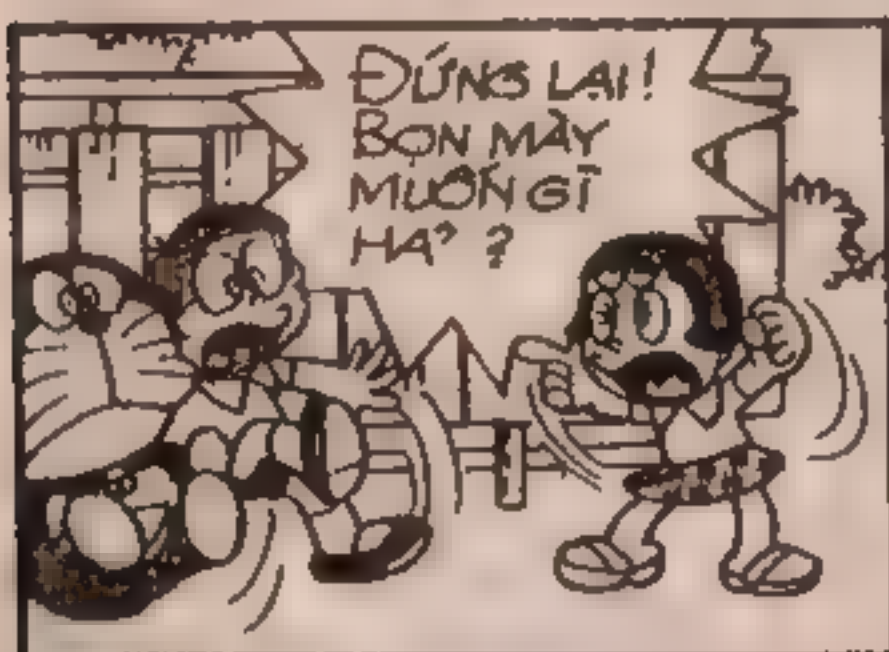
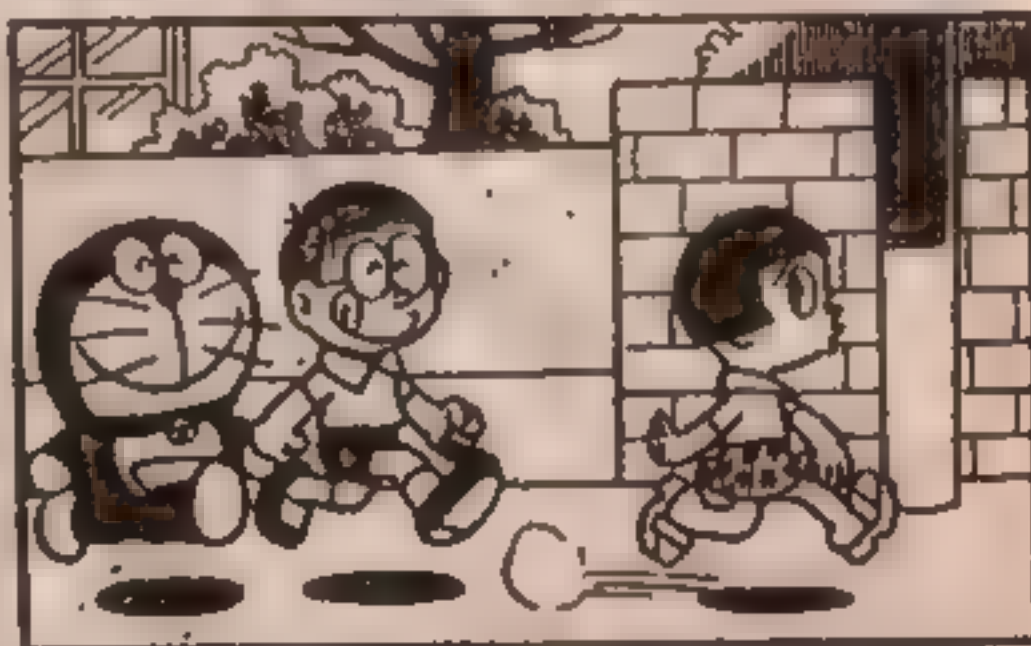


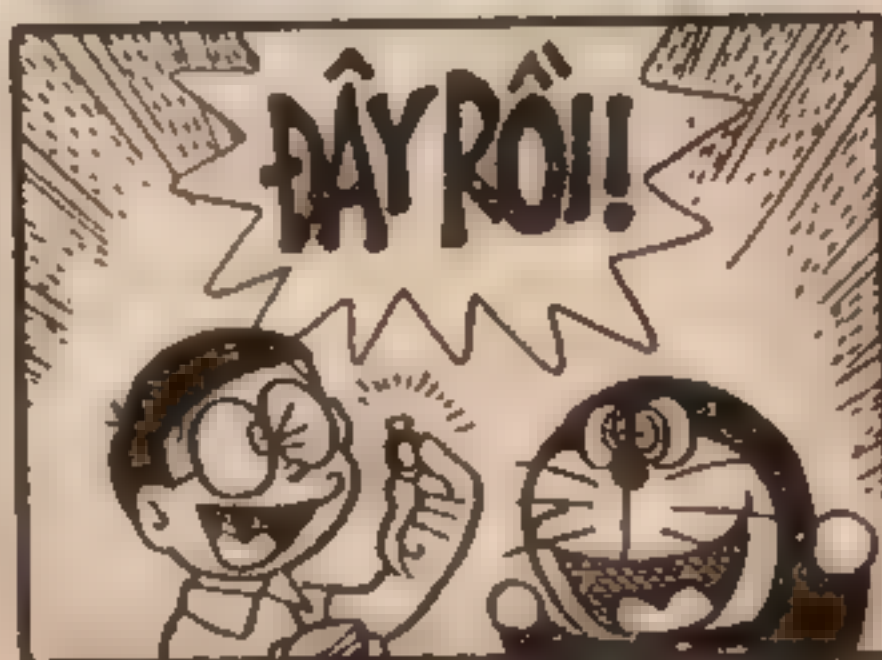
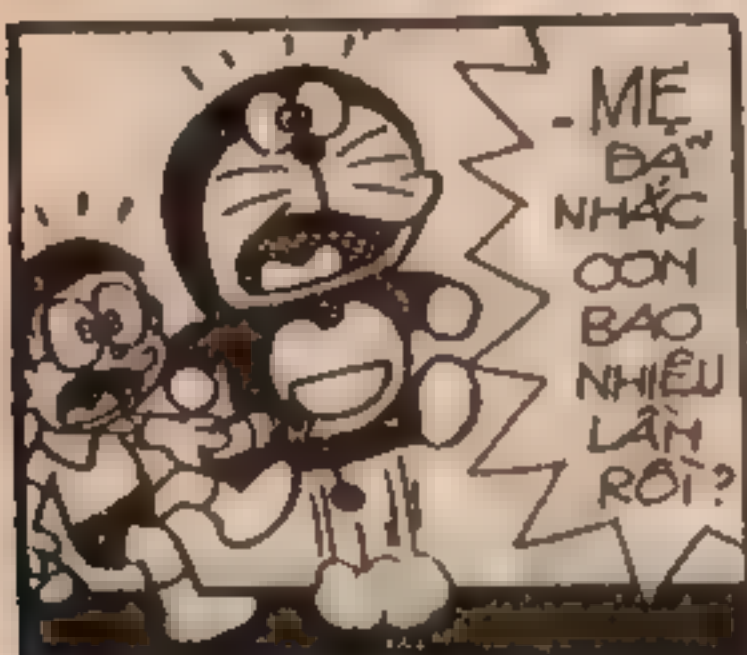
KIM CƯƠNG BỊ MẤT

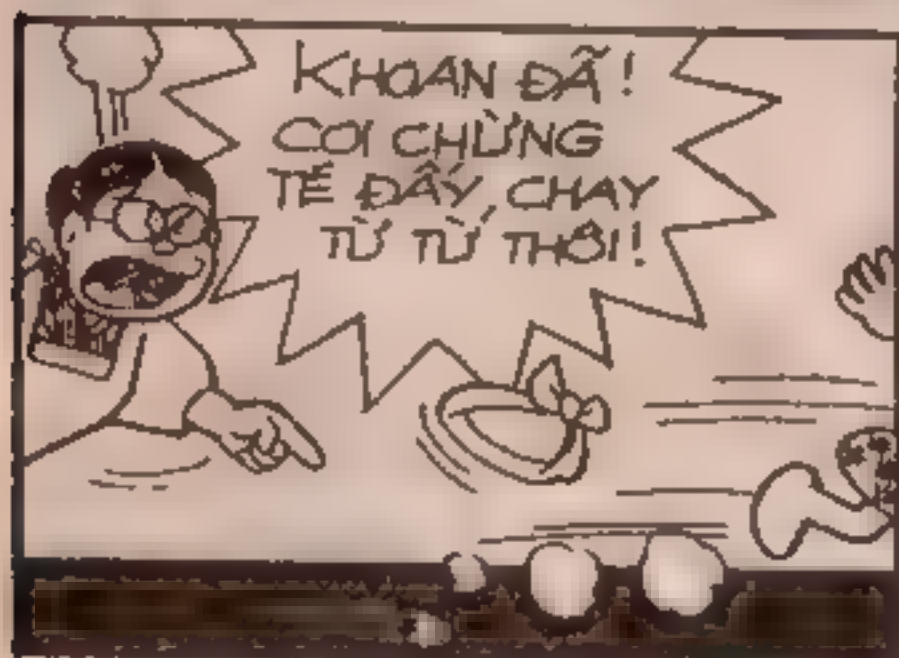
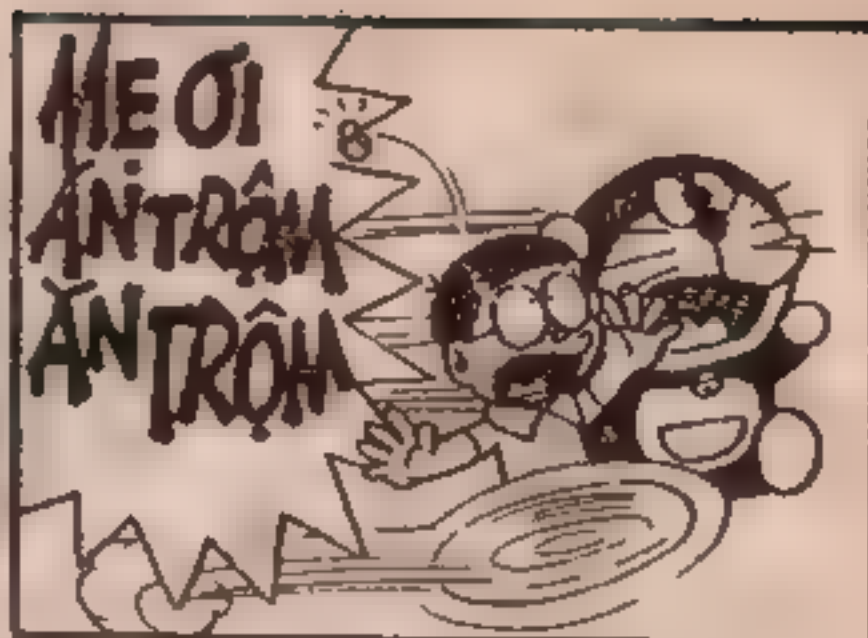




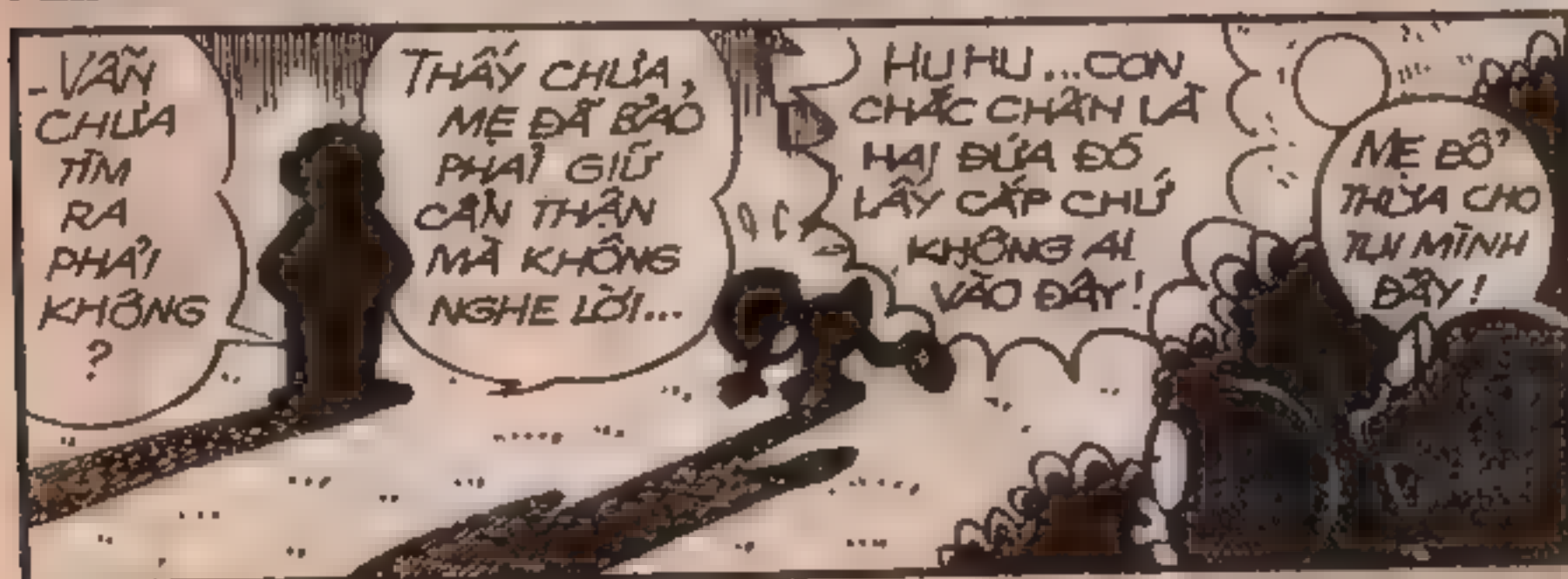
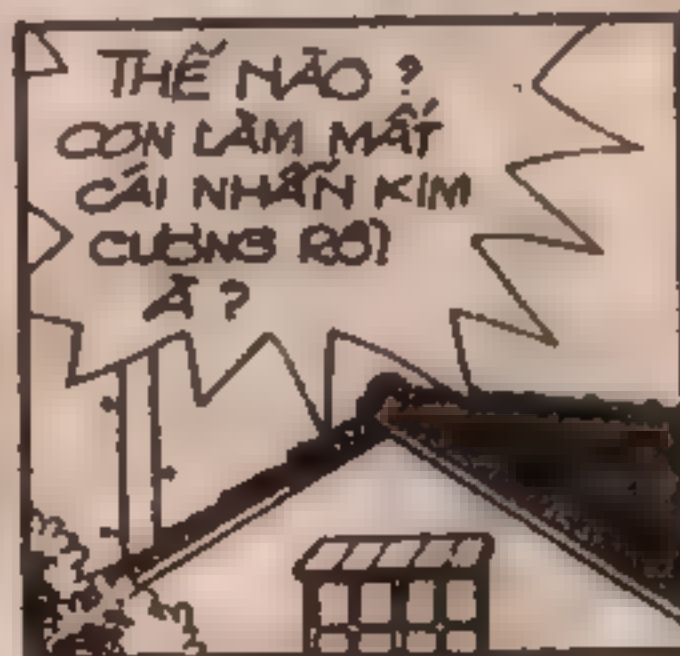
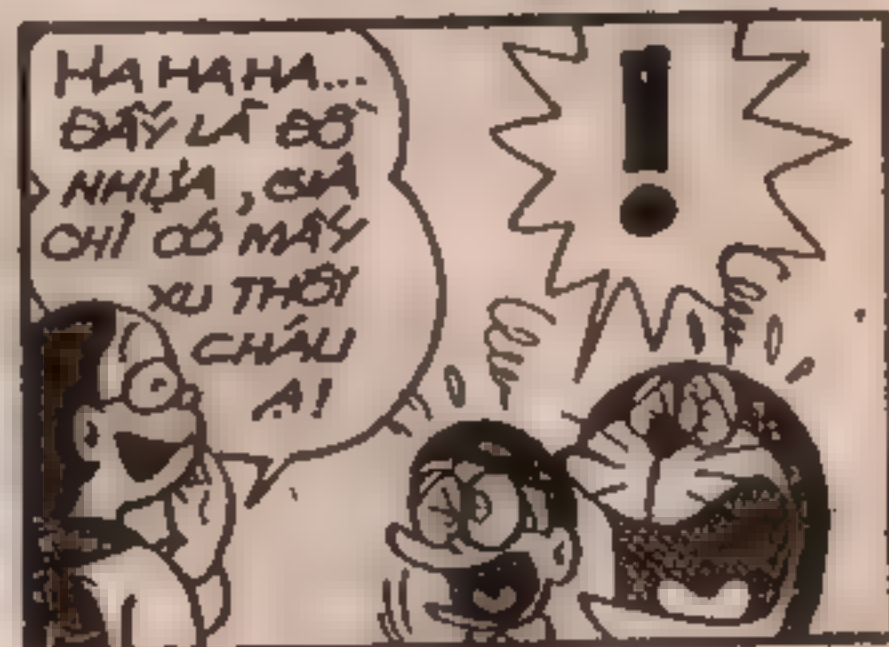
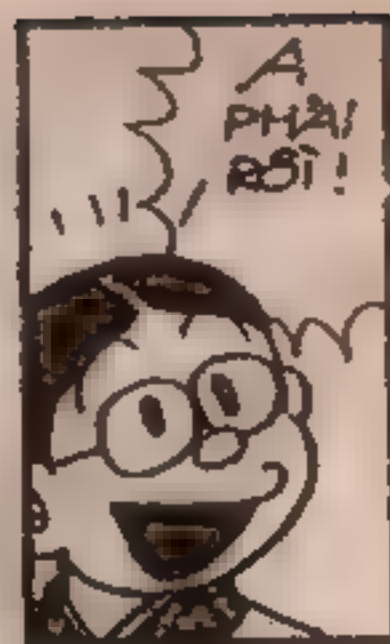


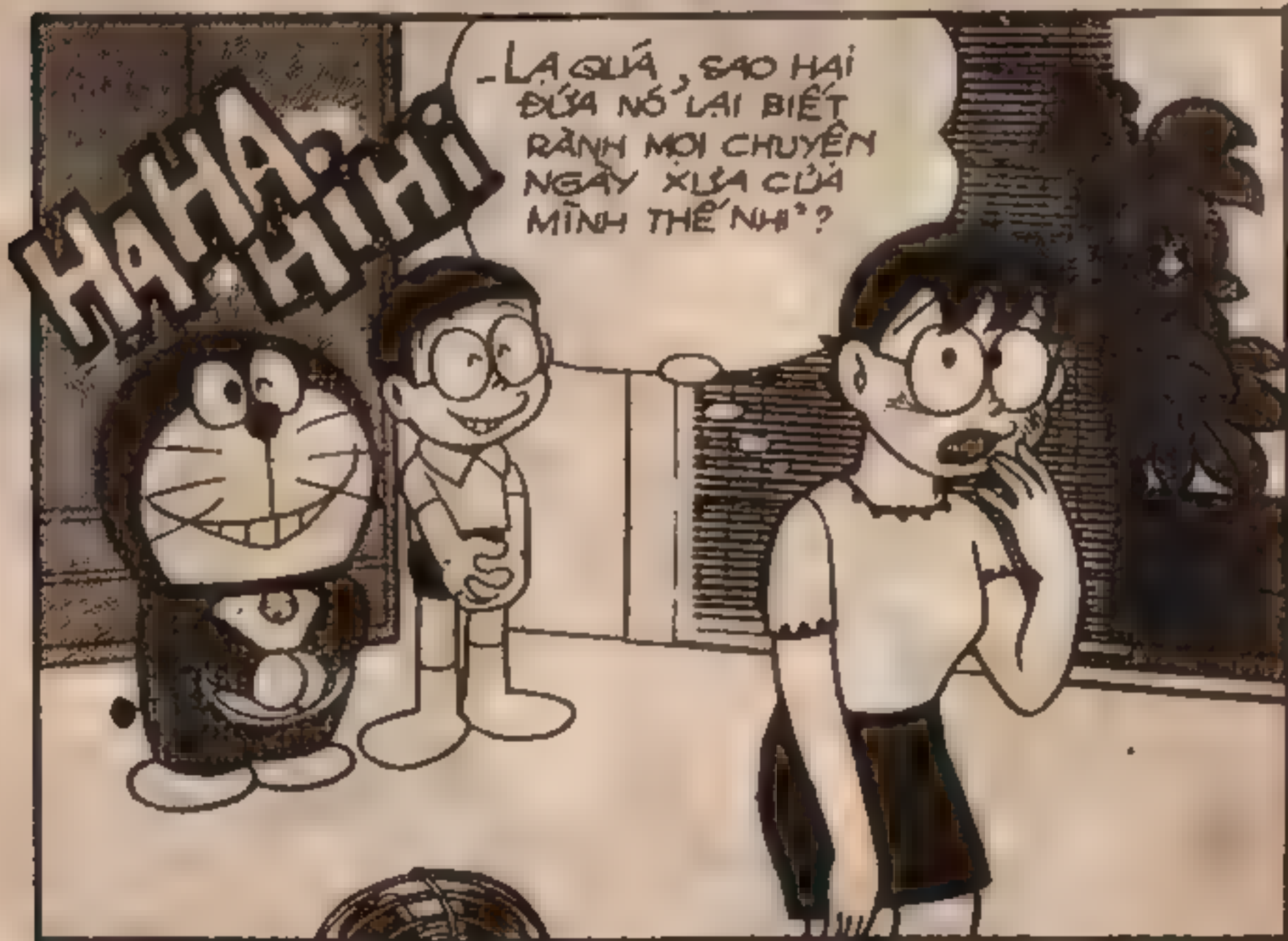






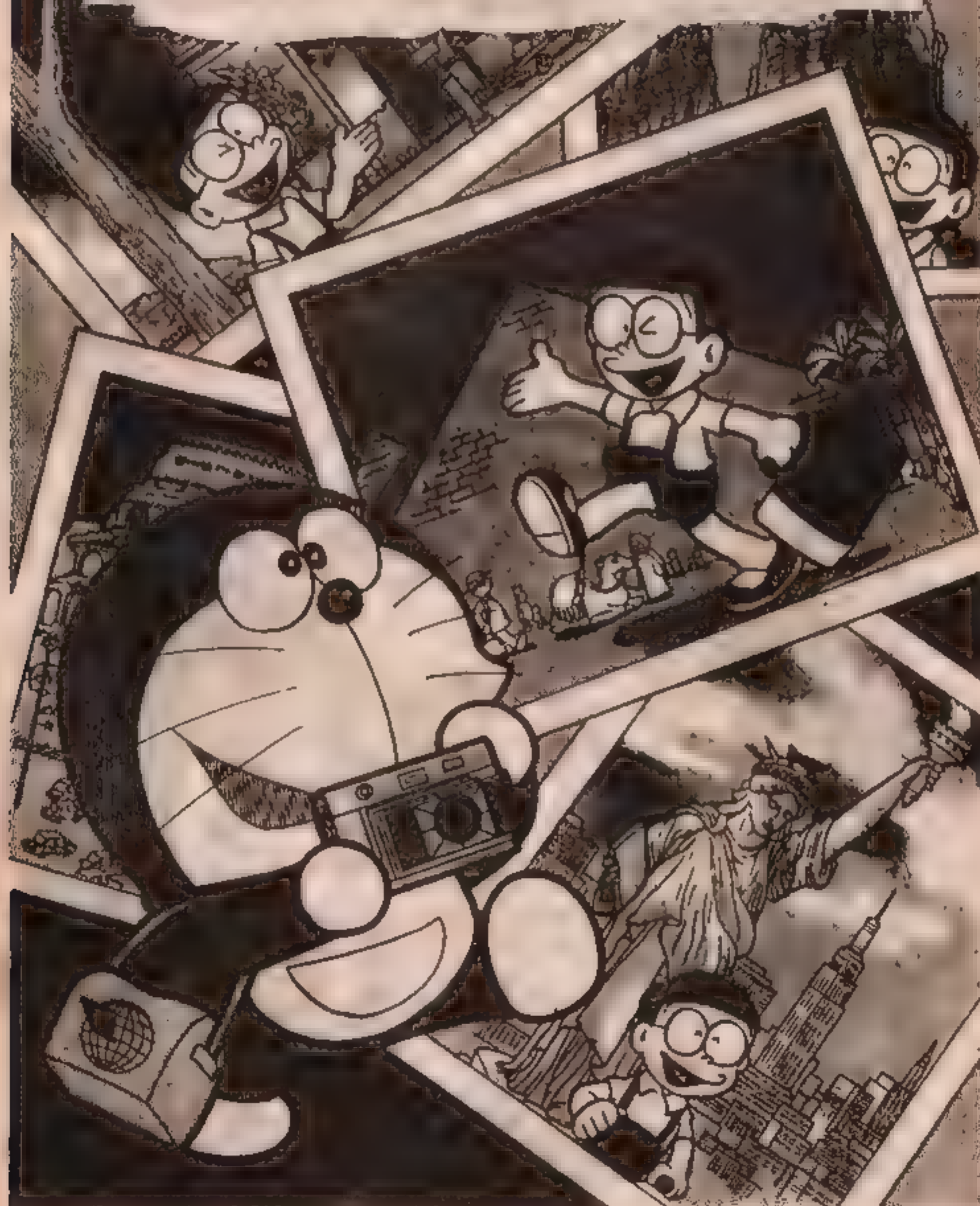


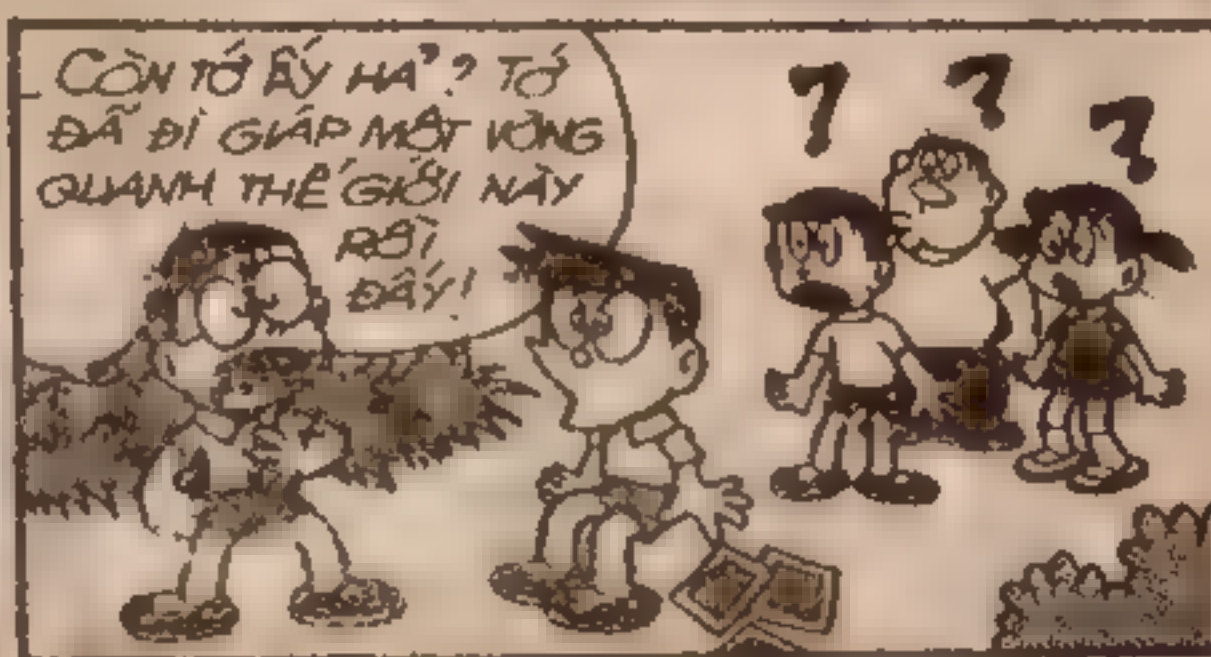
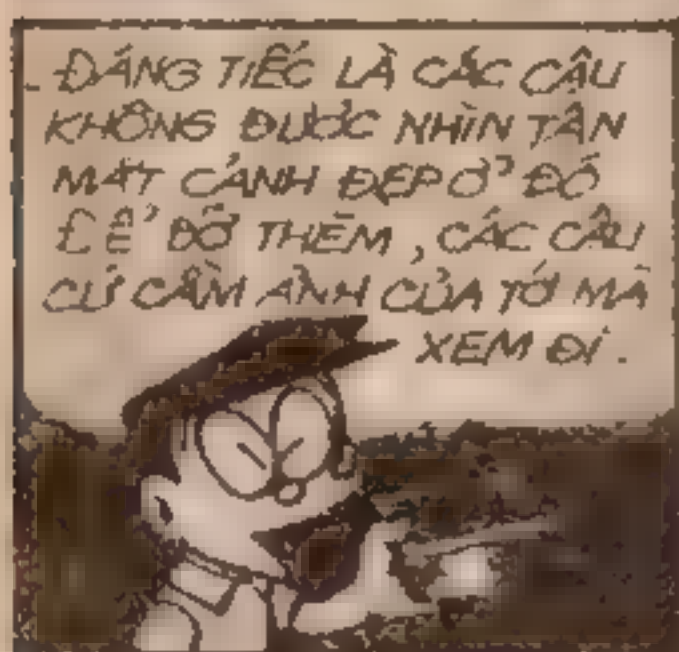
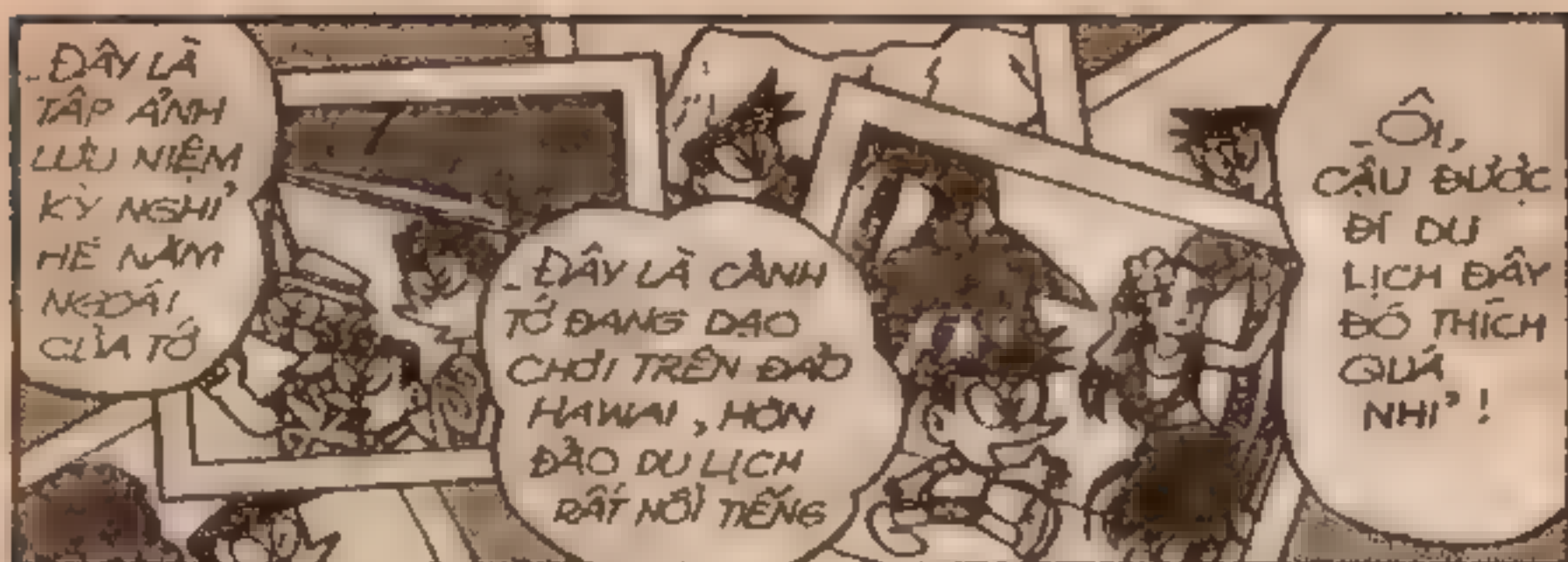


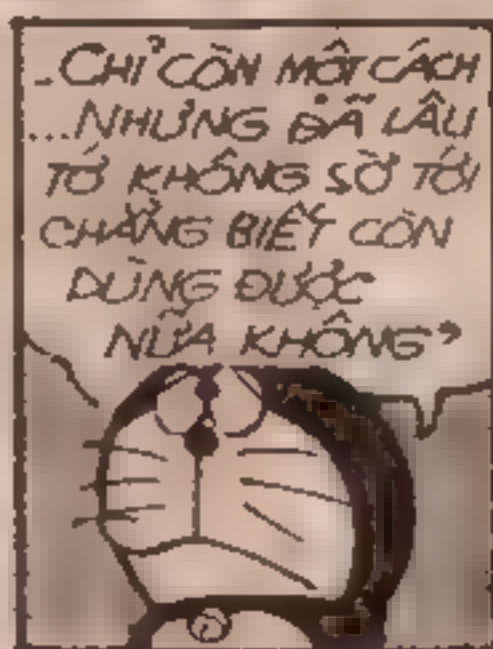
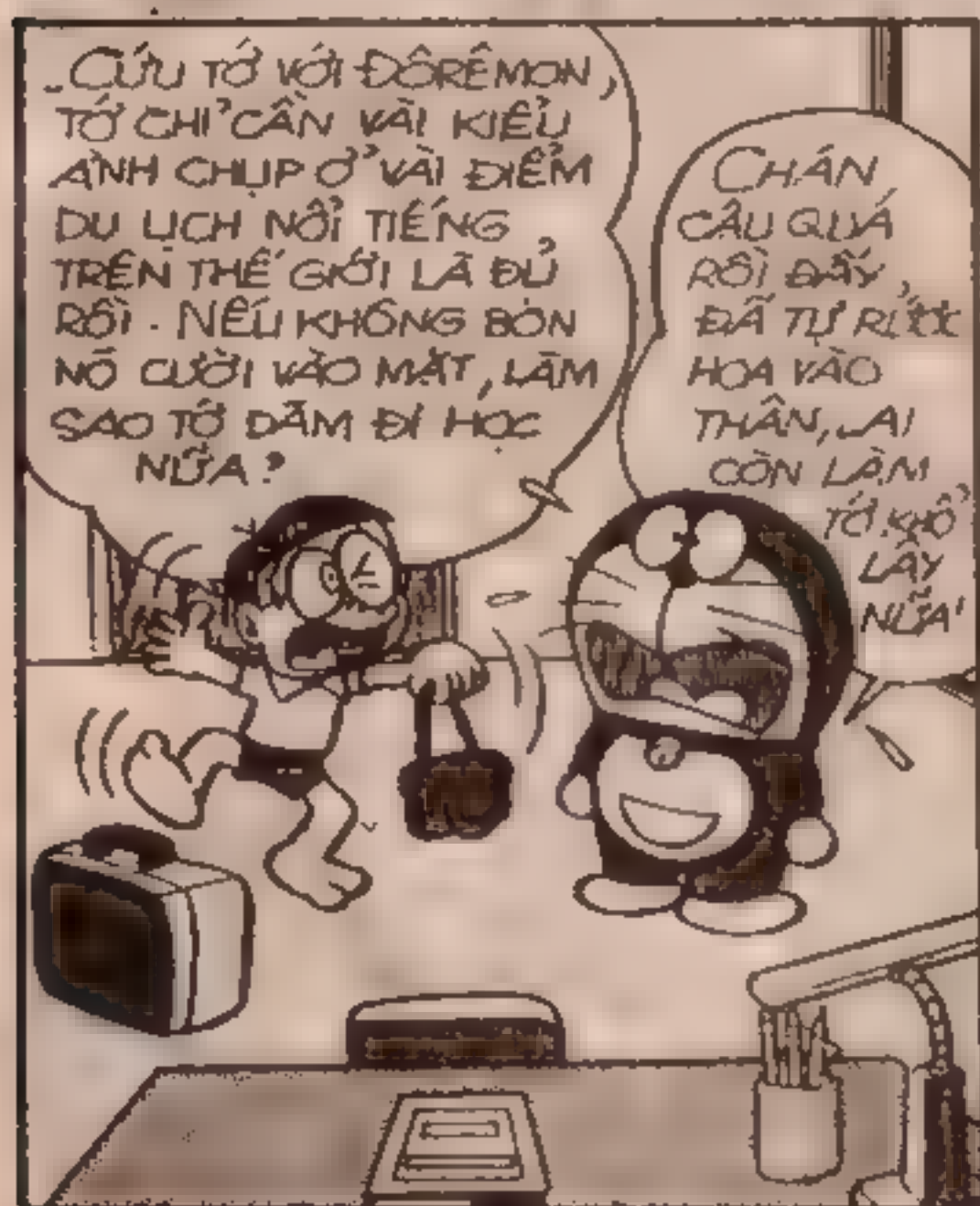
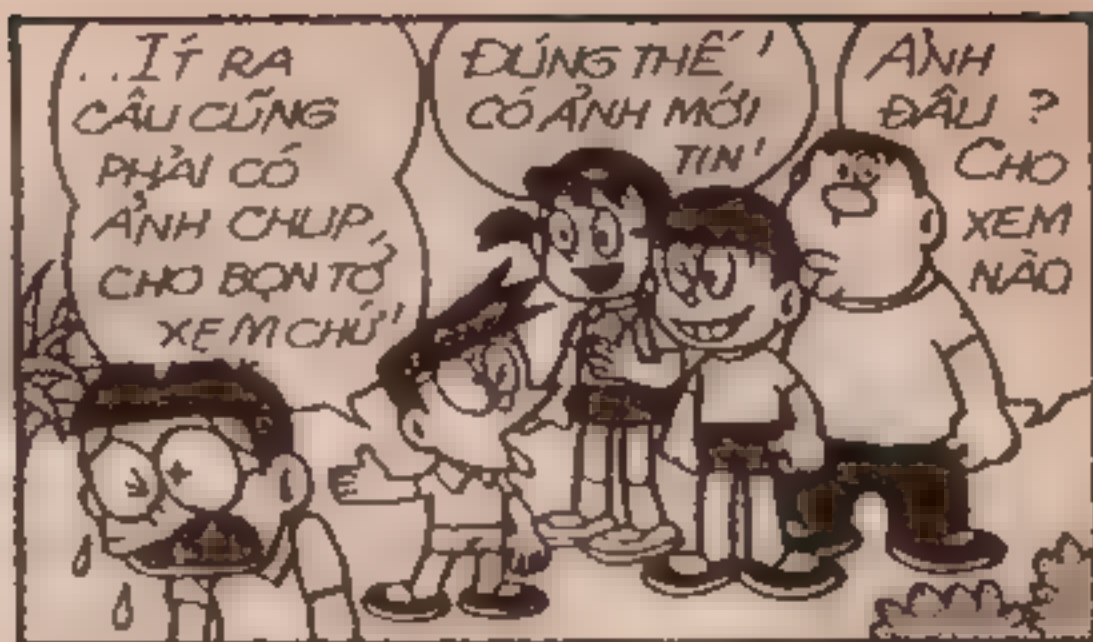


• NẾU MẸ BIẾT TRONG TÚI QUẦN NÔBITA ĐANG GIỮ CHIẾC NHÃN "KIM CƯỜNG" QUÍ GIÁ BỊ MẤT CẤP NGAY TRƯỚC, CHẮC MẸ CÒN NGẠC NHIÊN ĐẾN THẾ NÀO NỮA CỜ!

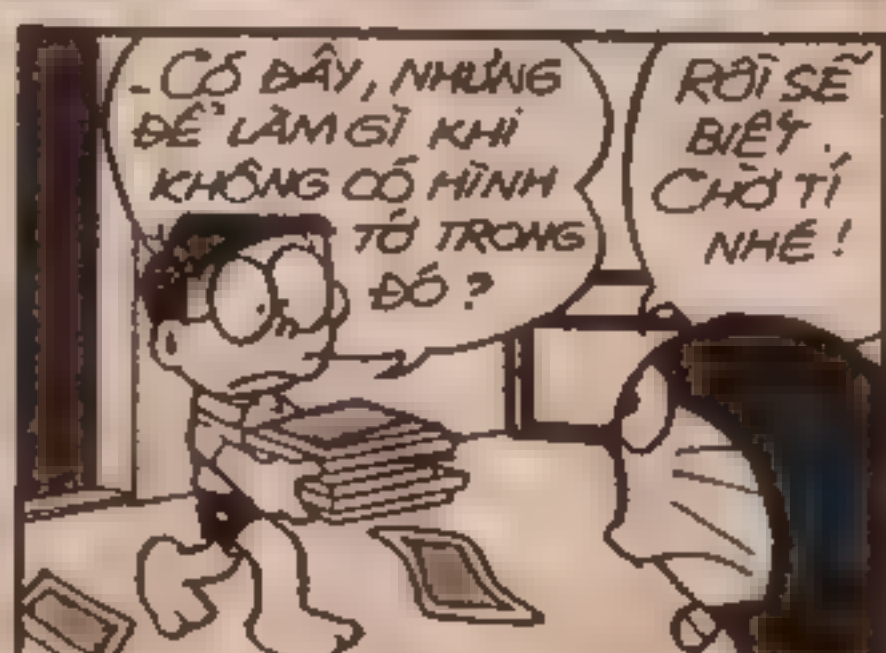
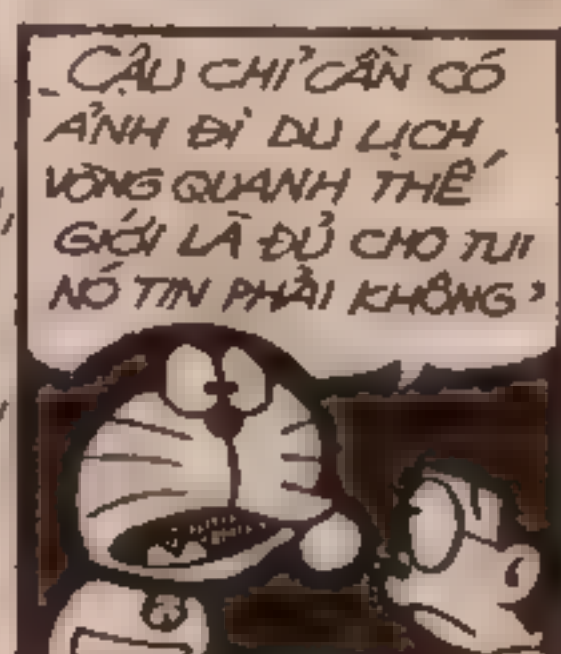
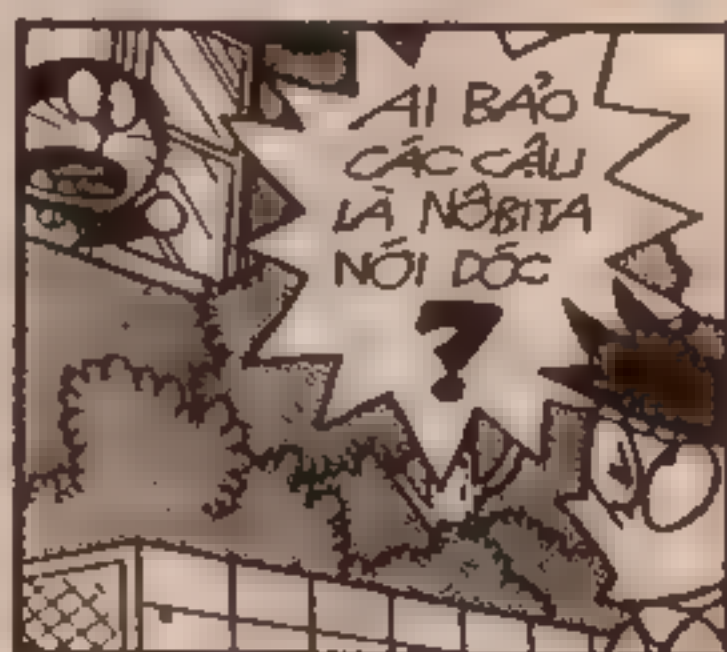
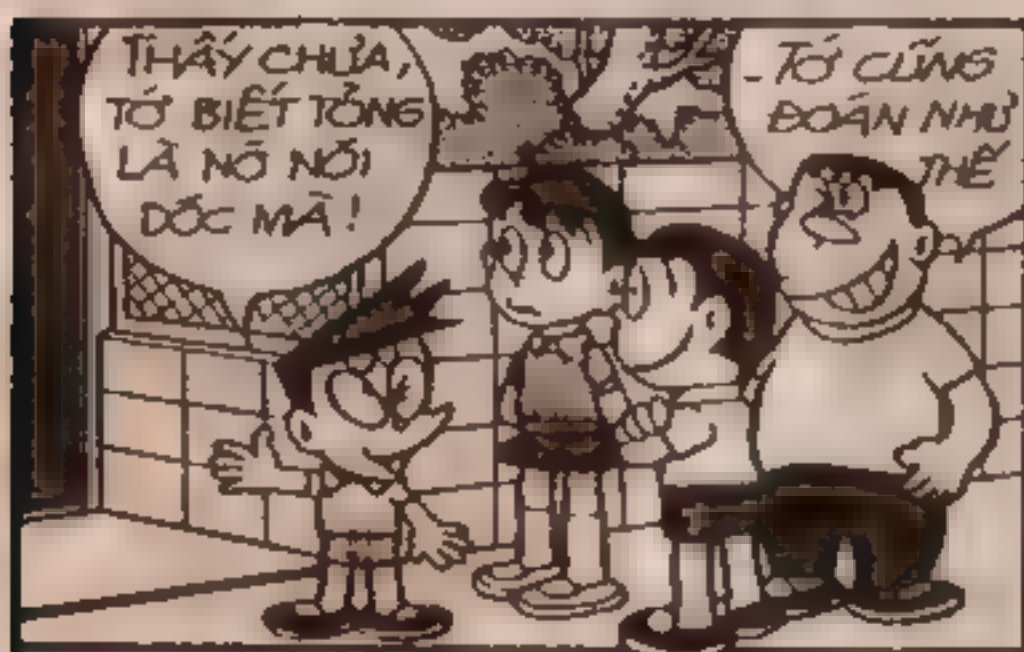
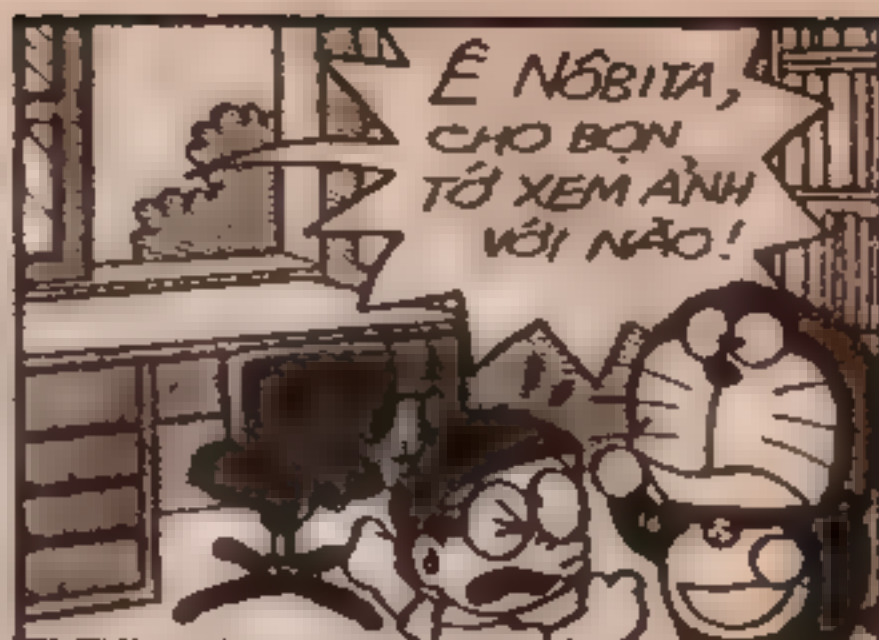
"CHUYỀN DU LỊCH" BẰNG MÁY ẢNH

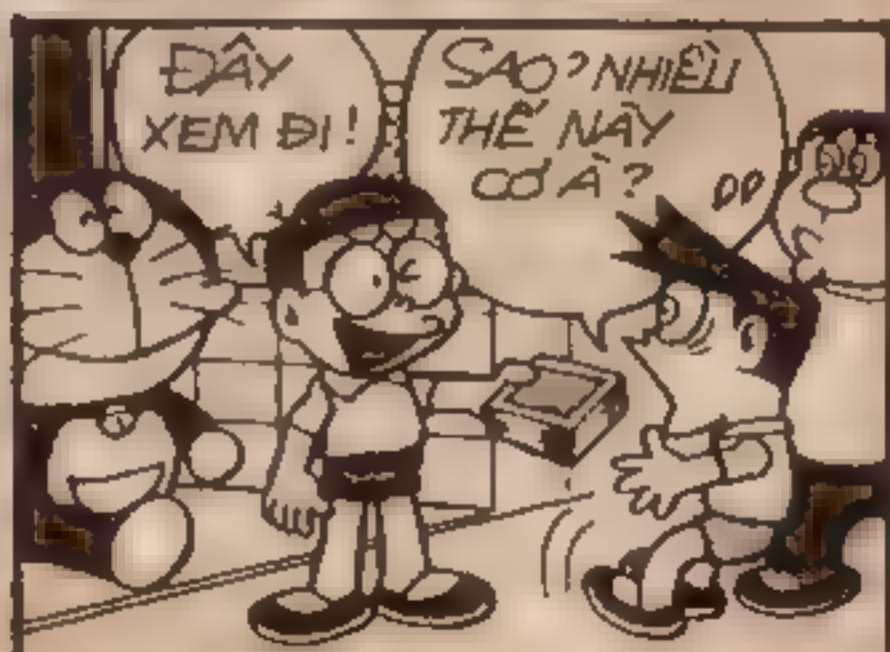
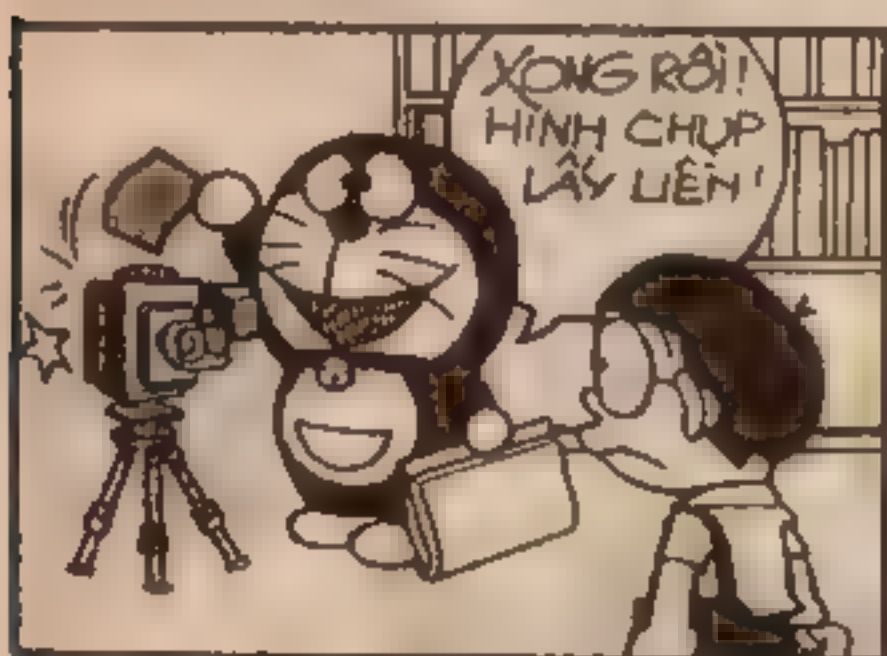
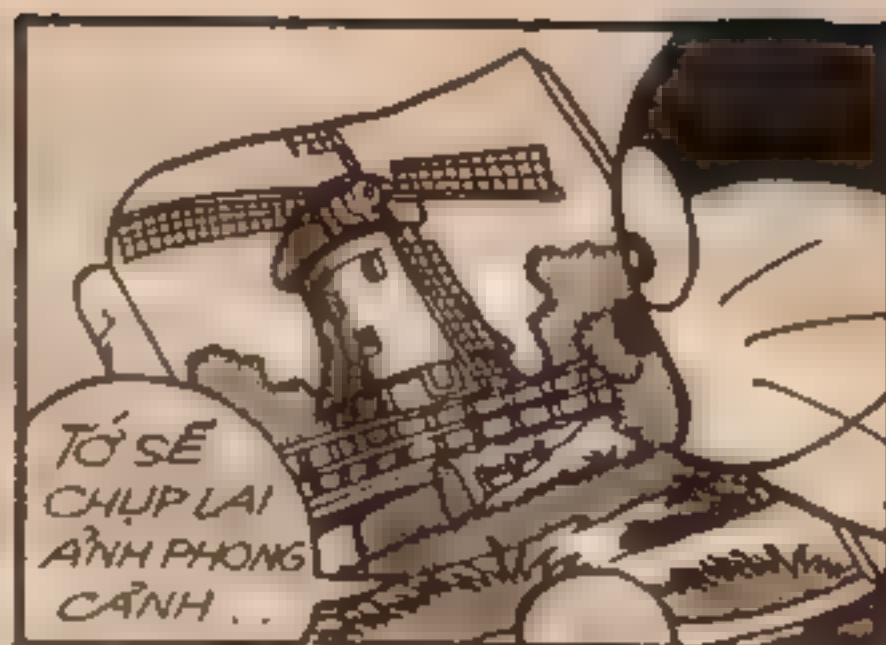


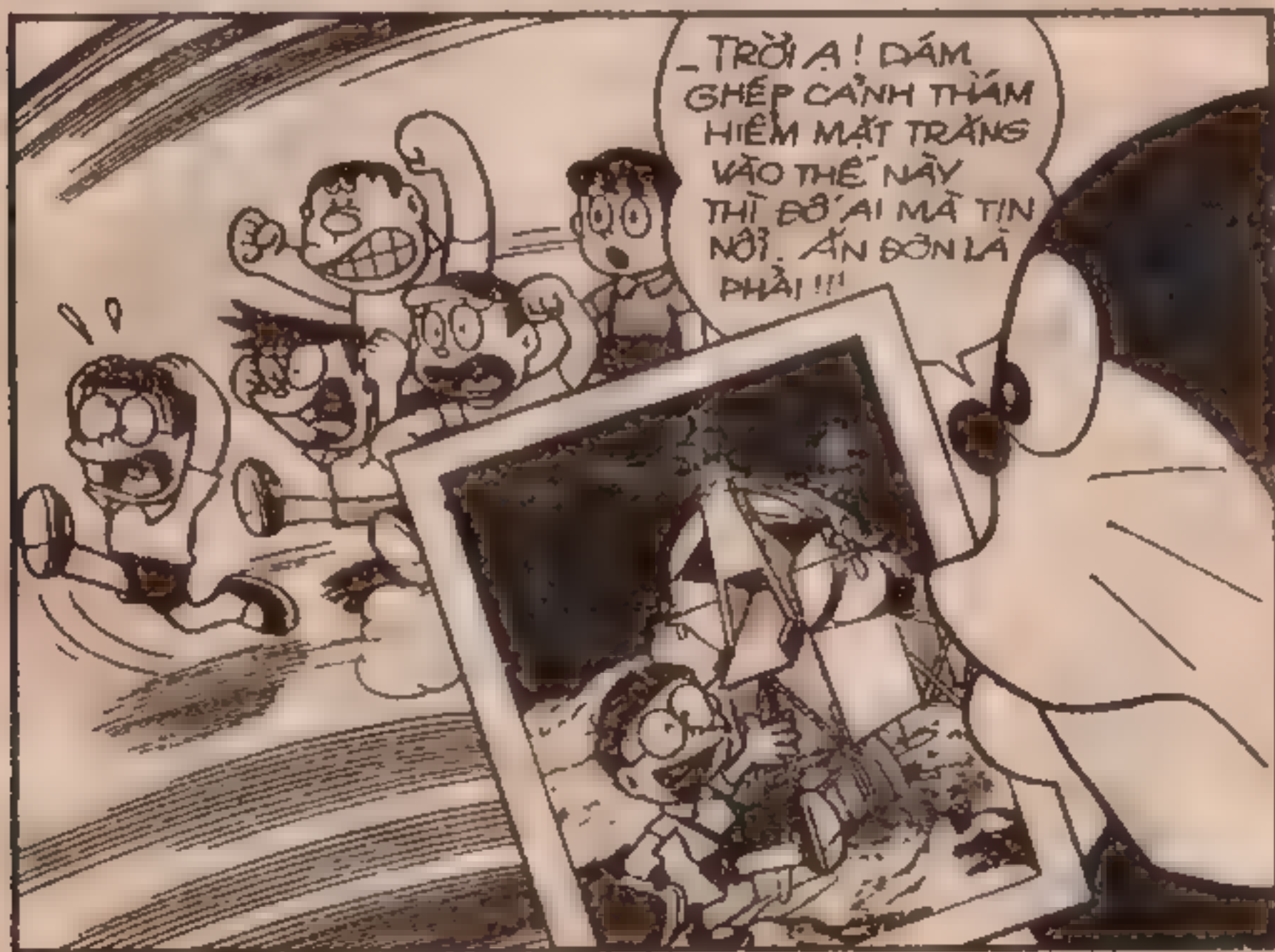






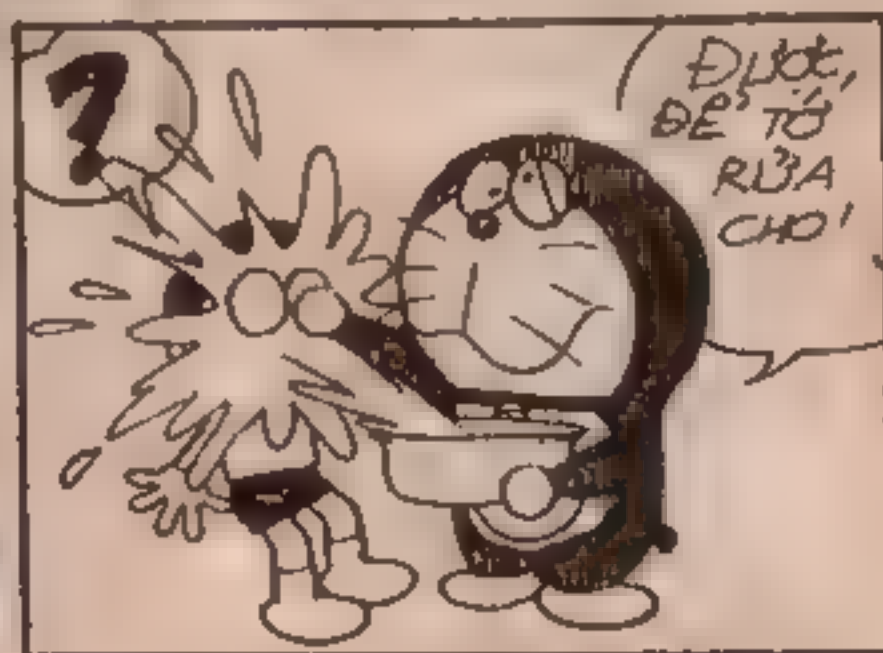
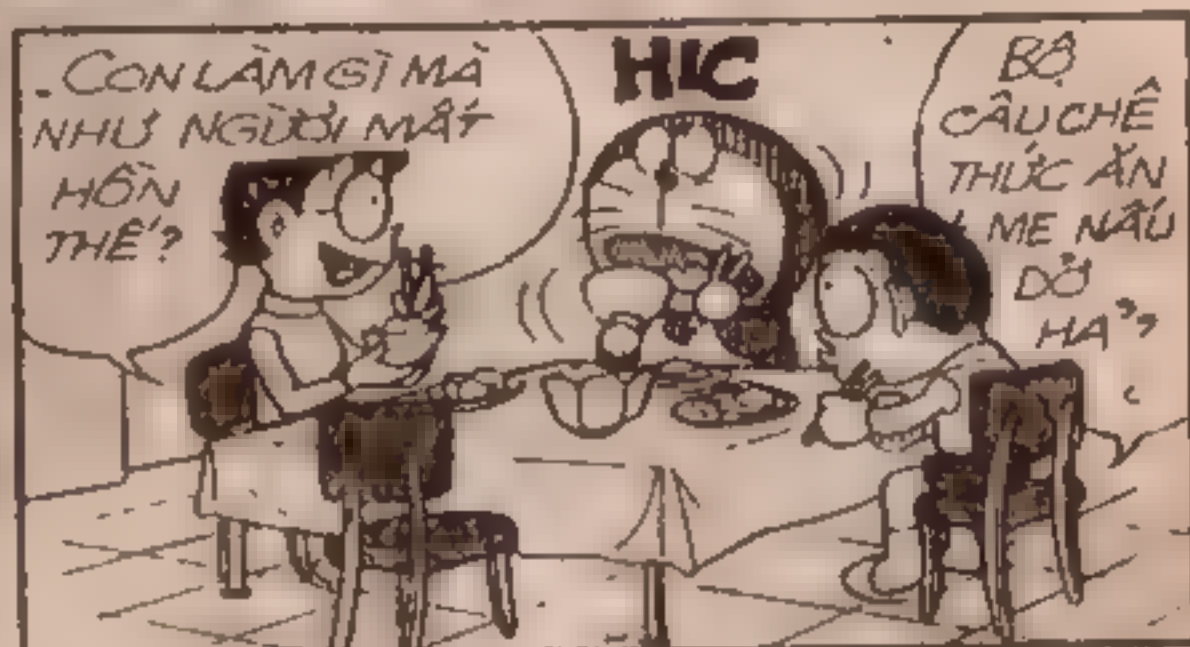
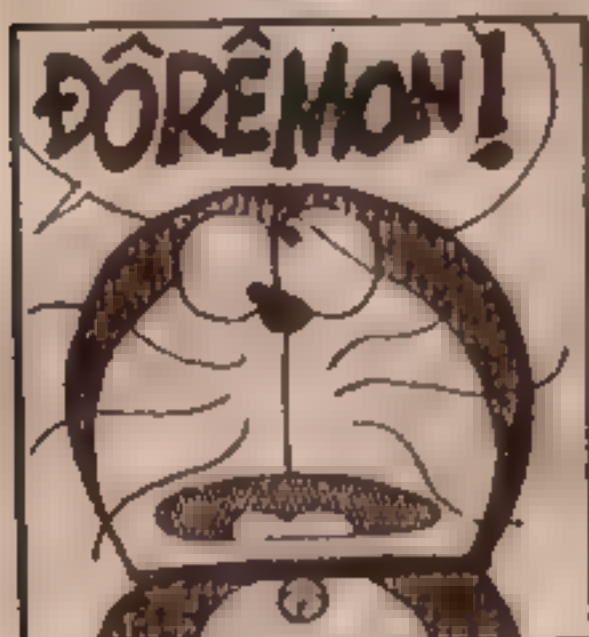


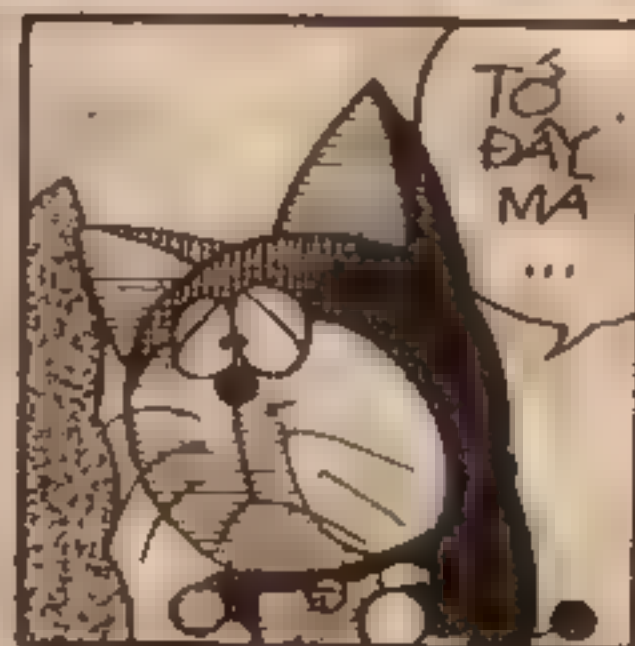
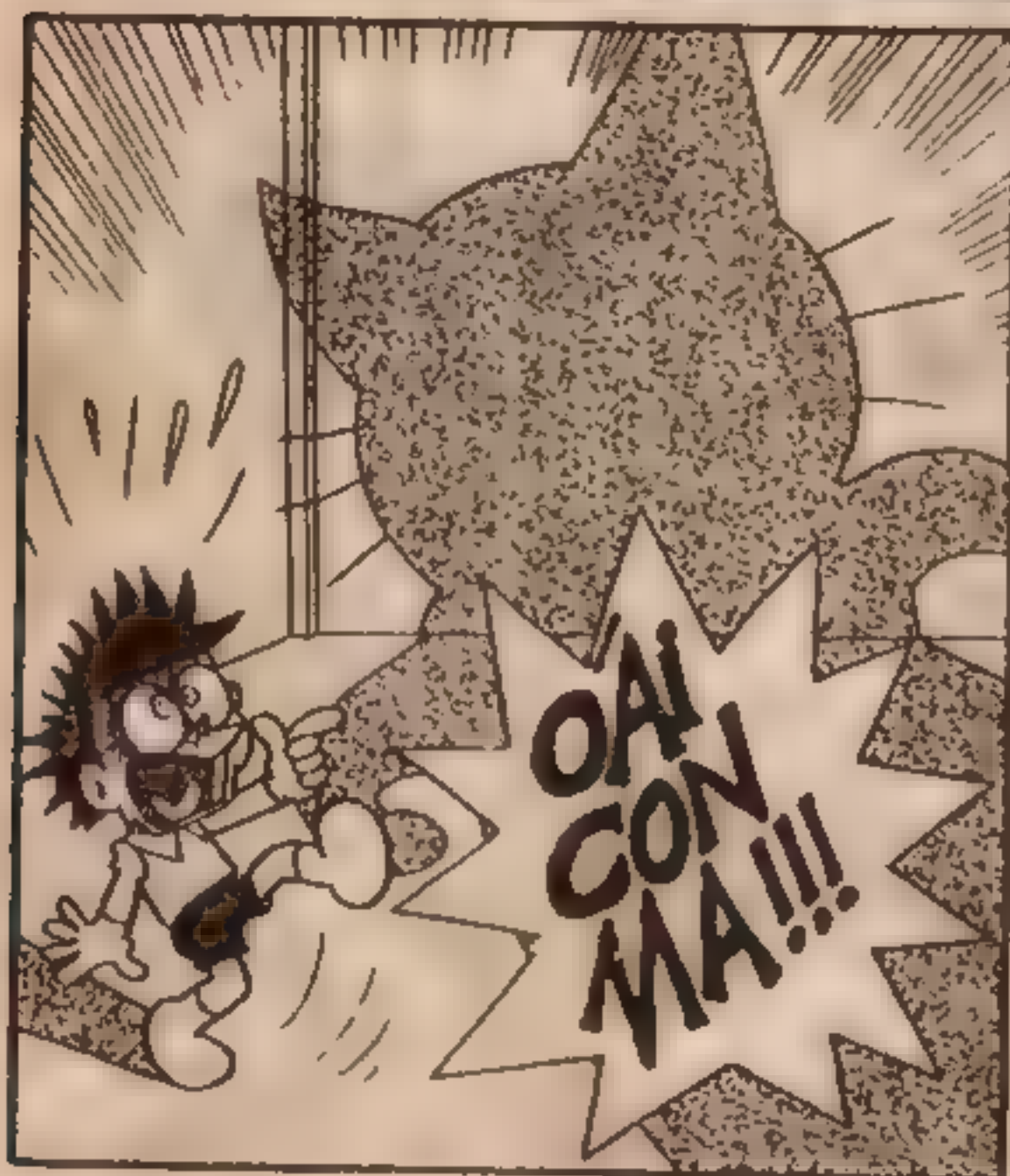
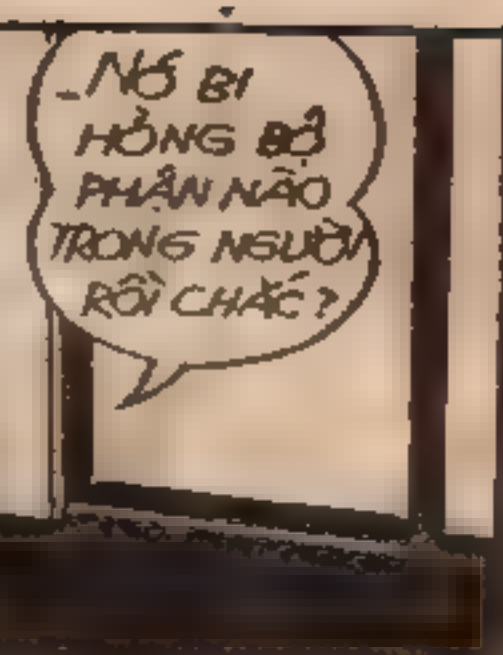


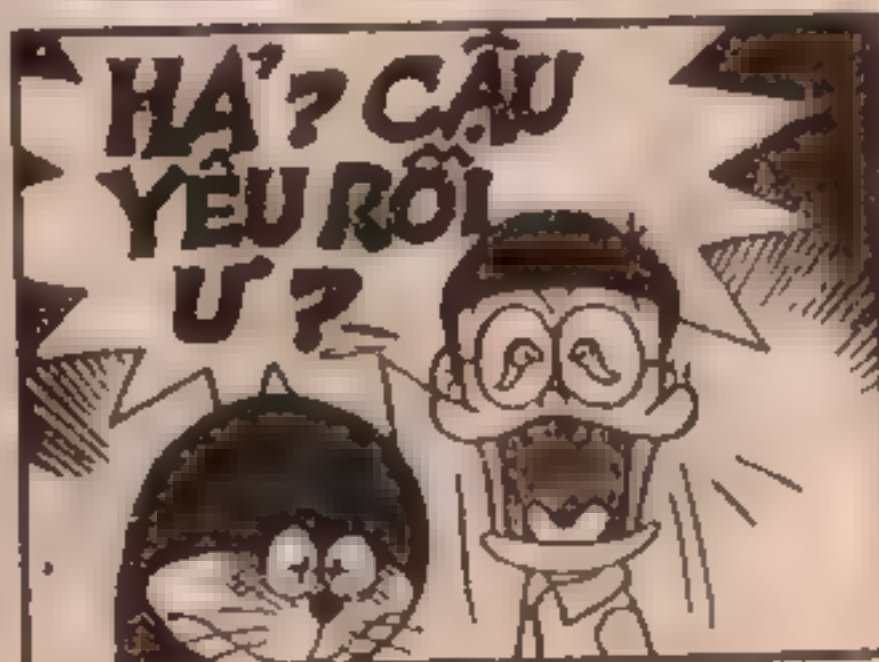
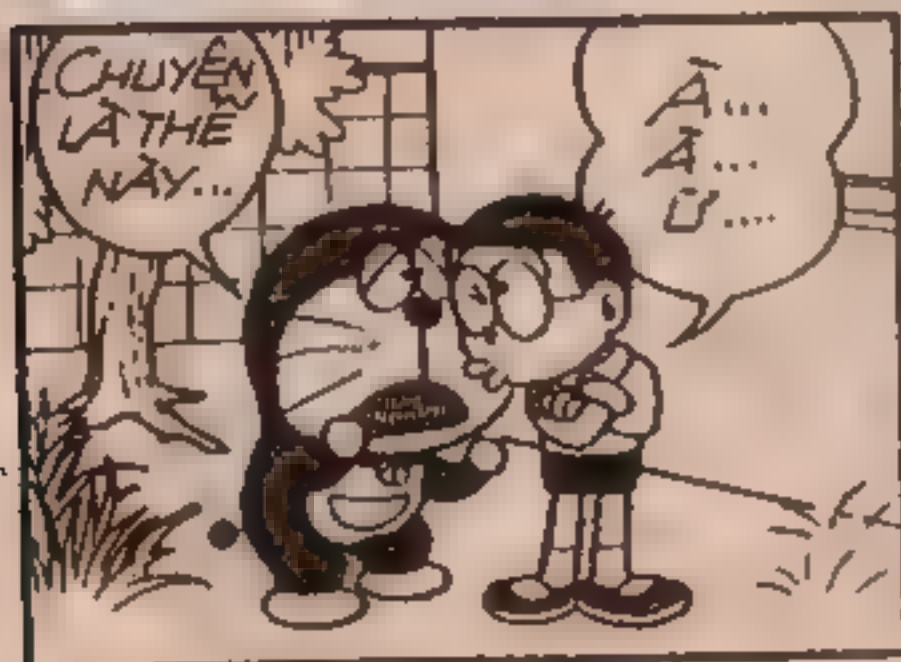
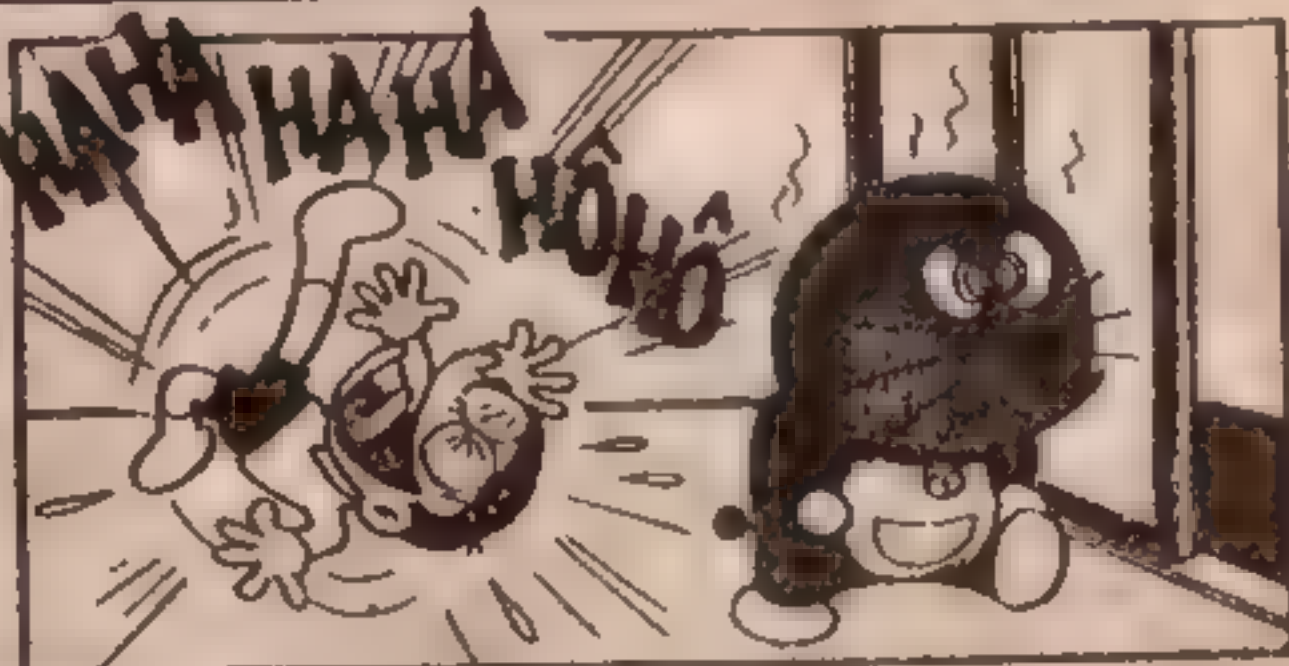


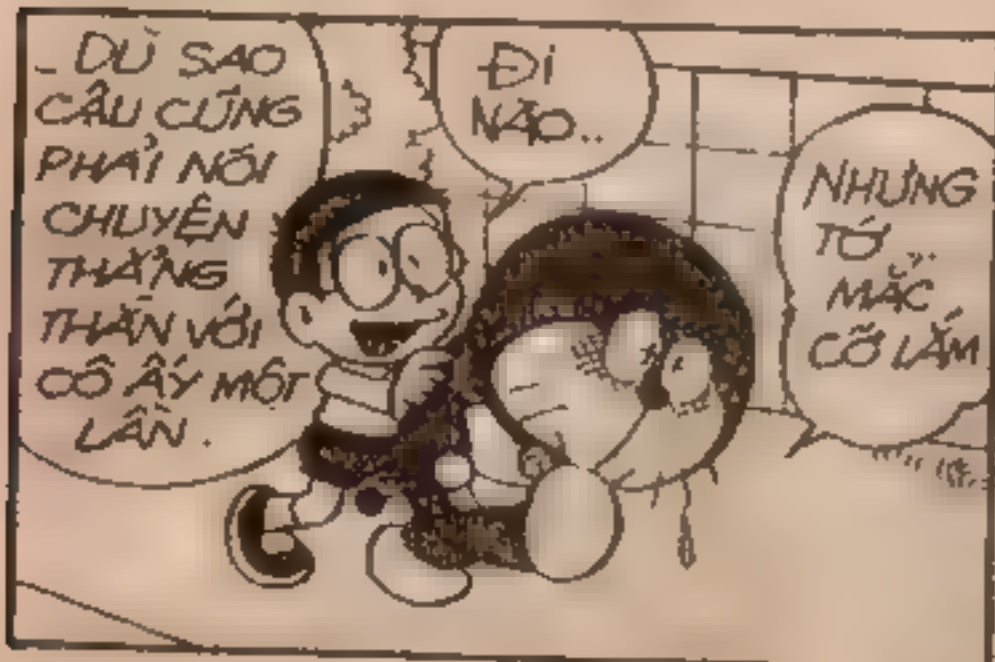
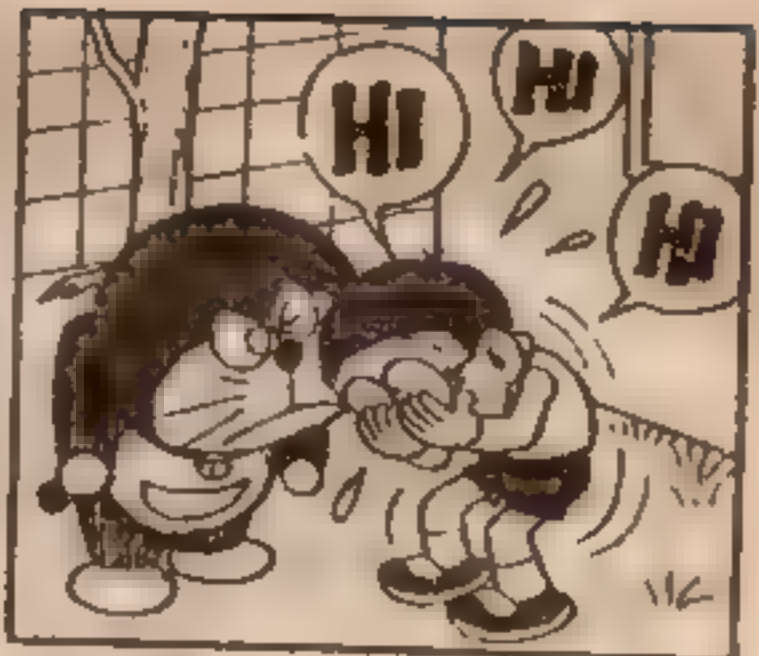
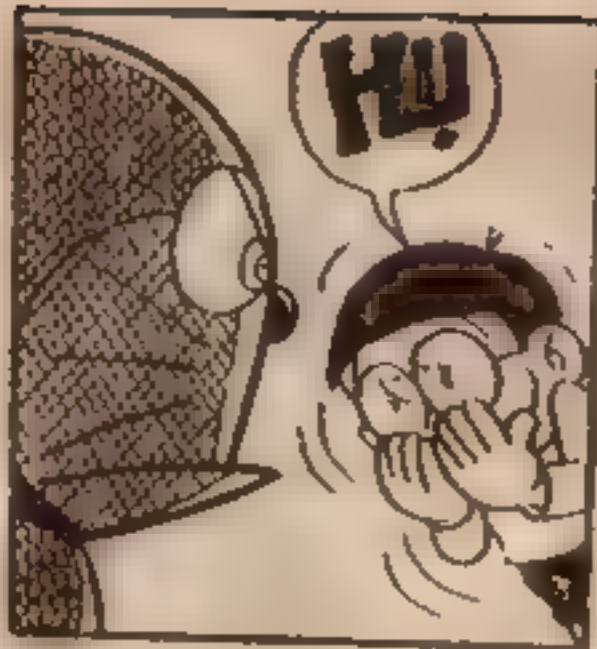
SỨC MẠNH CỦA TÌNH YÊU

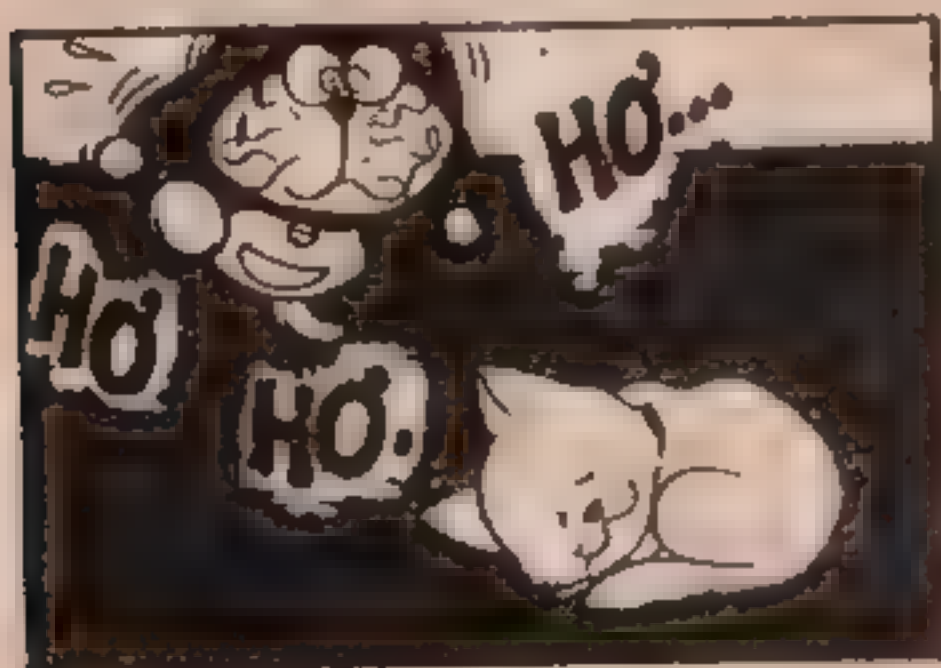
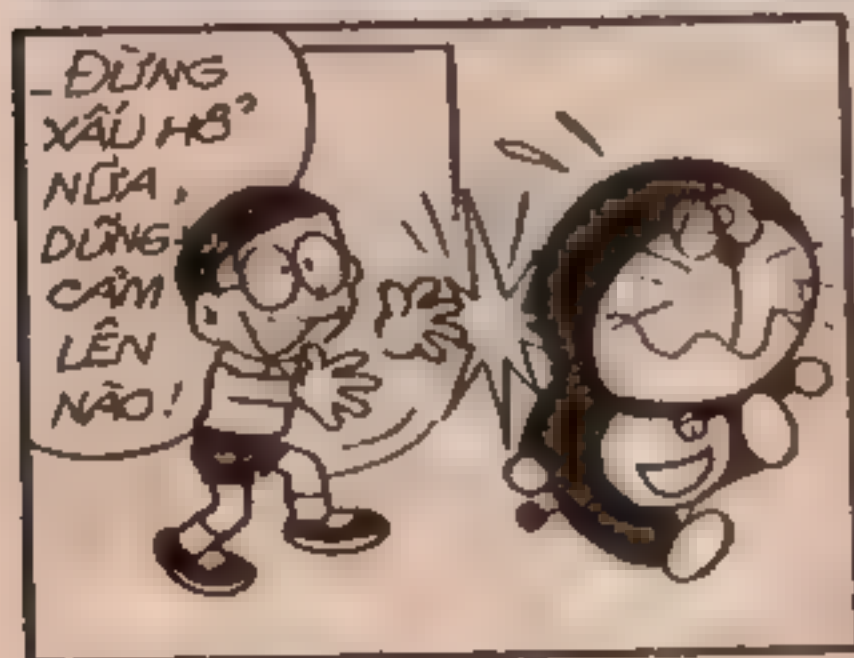
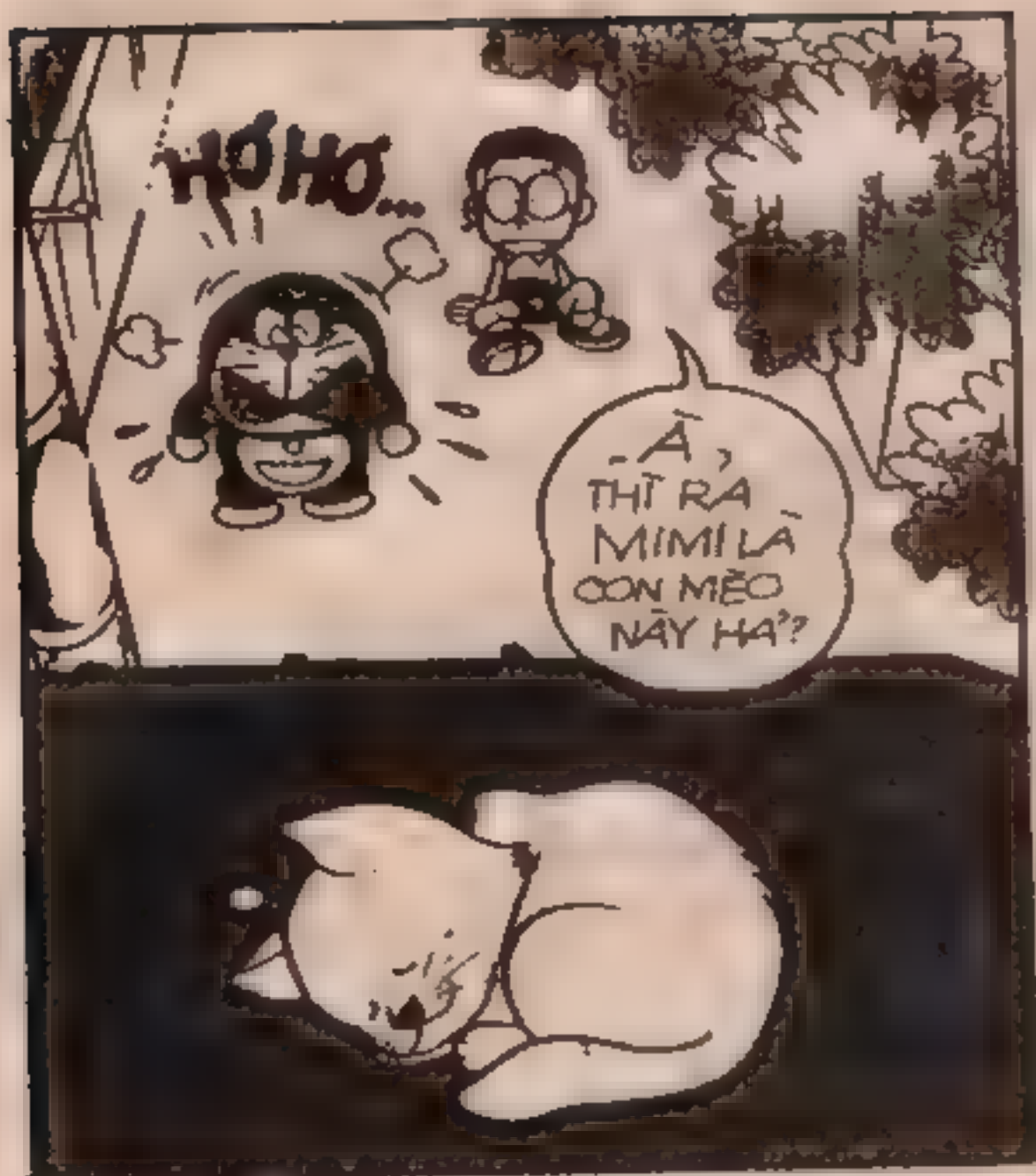


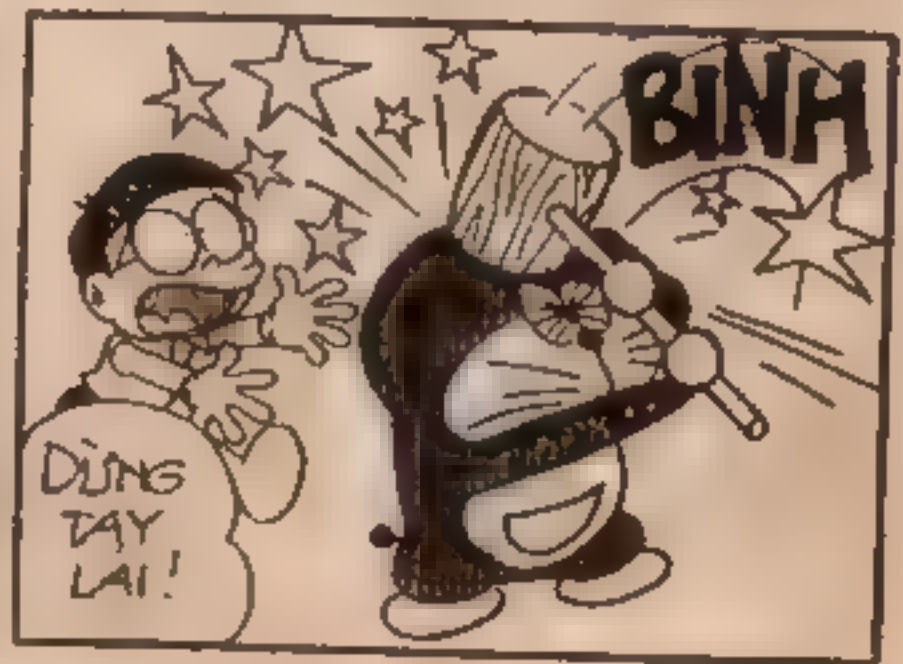
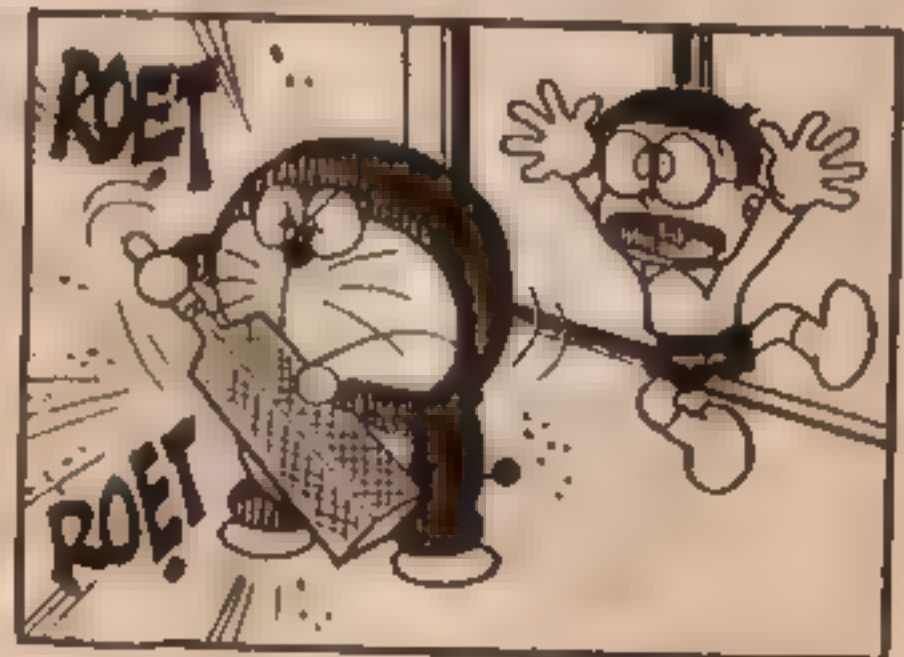
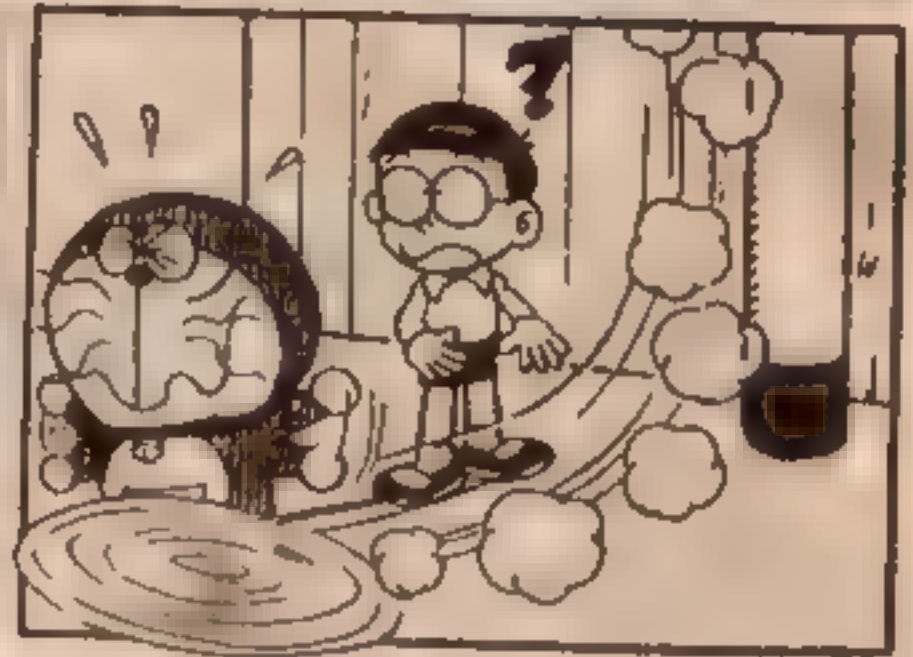
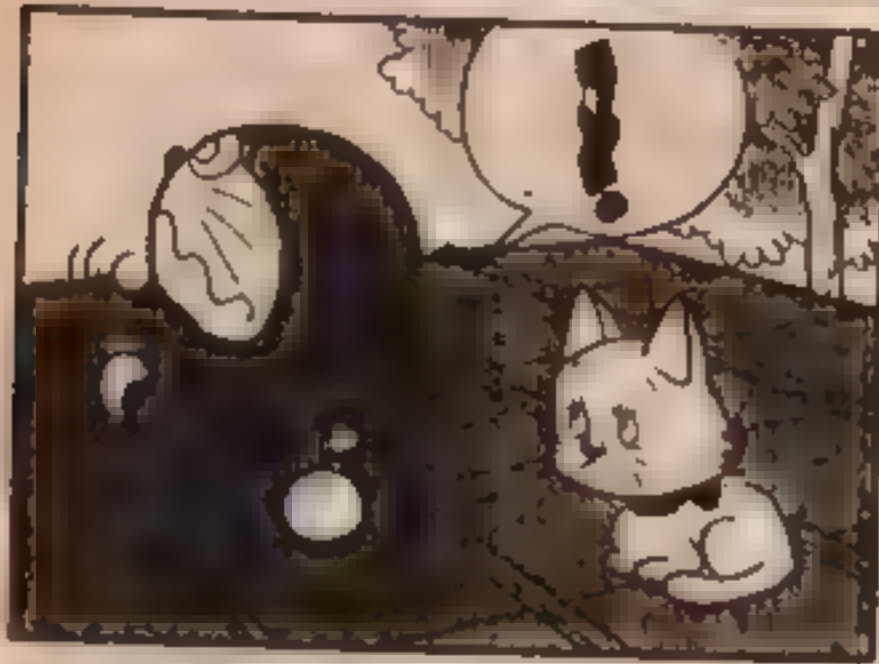


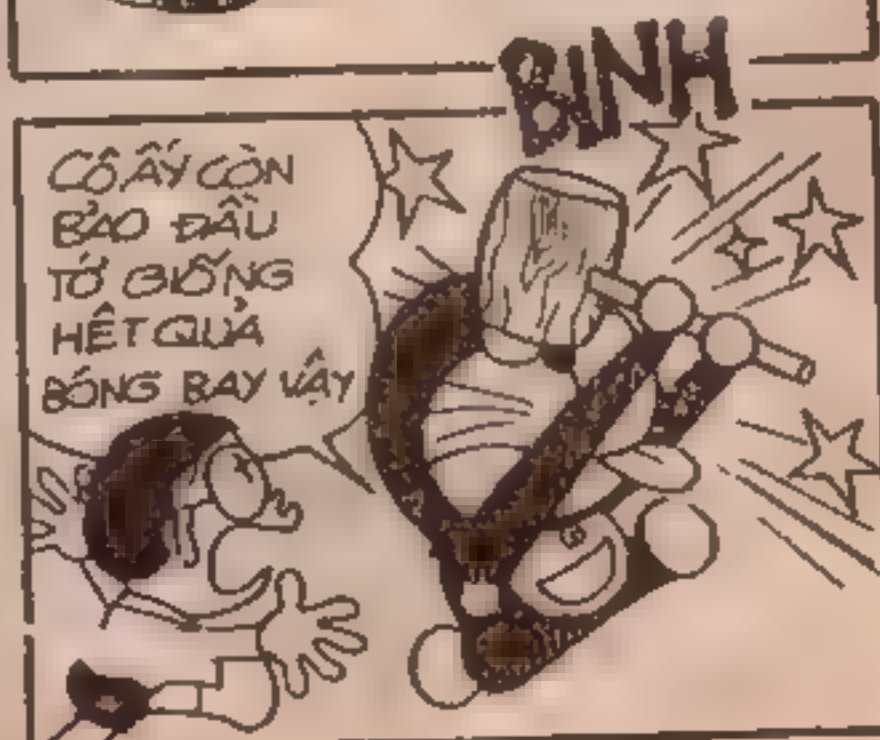
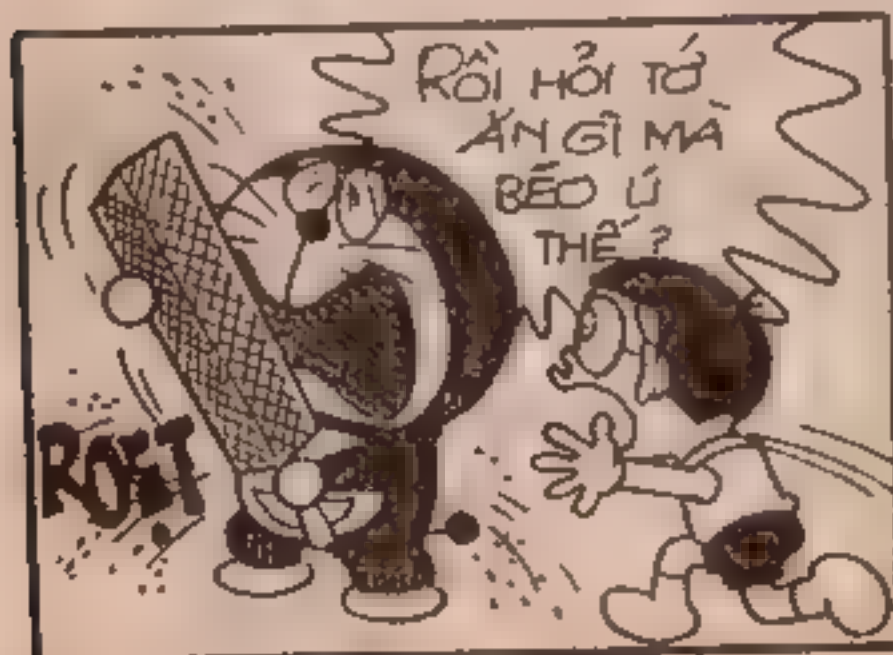
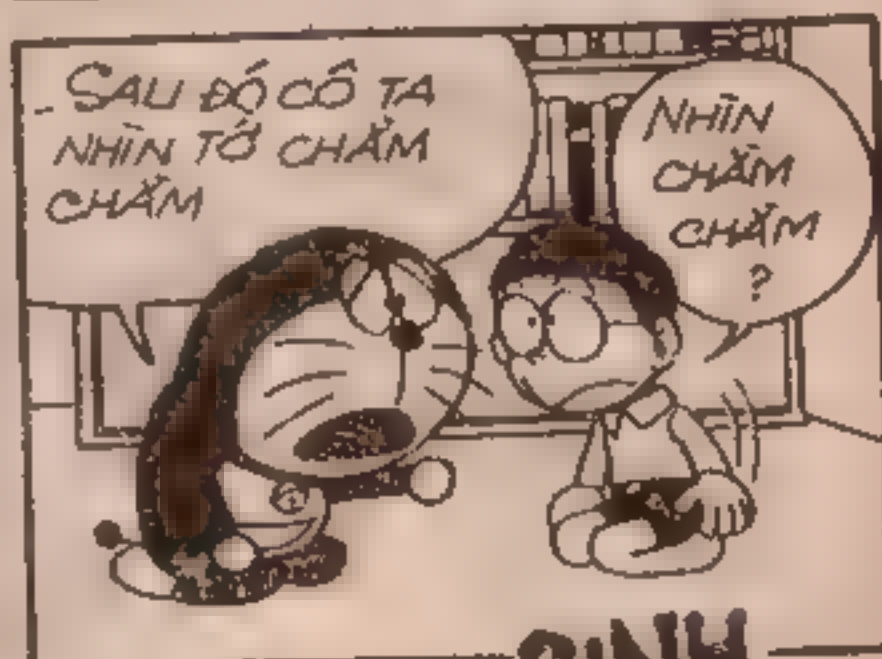
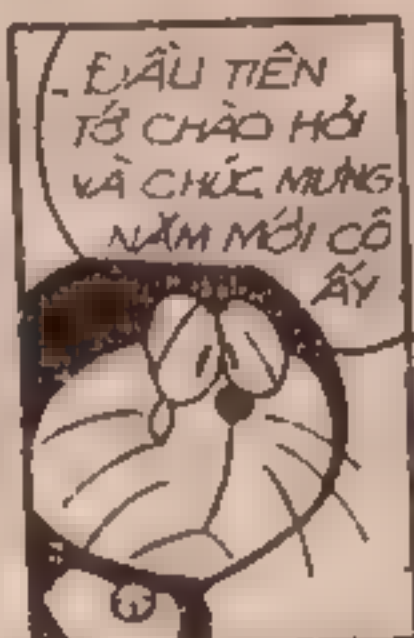
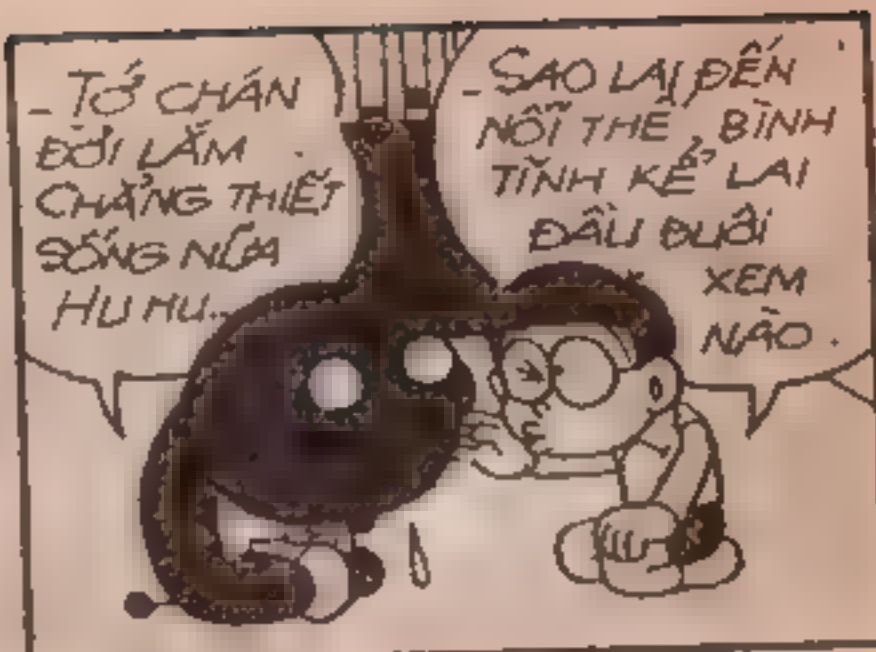
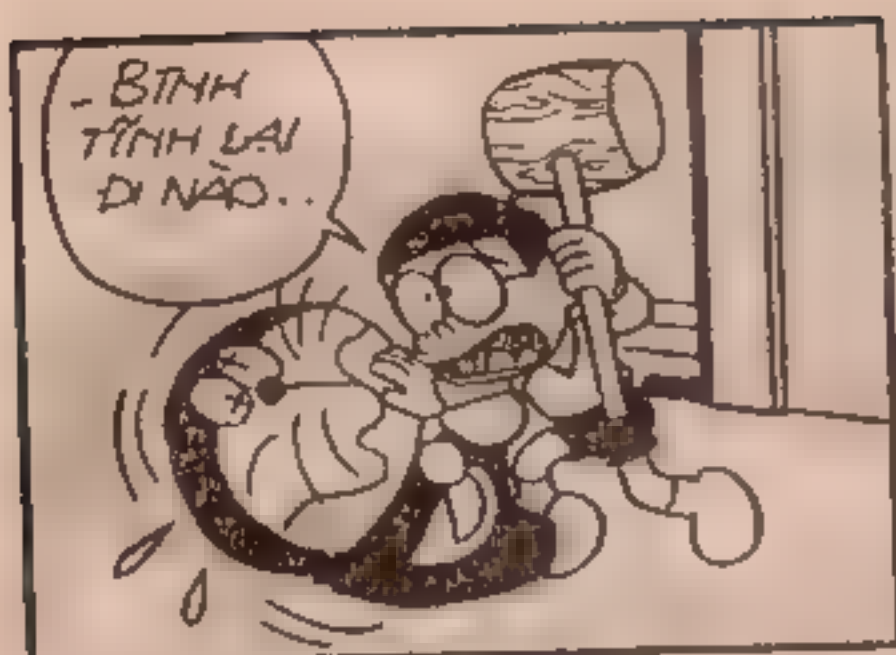


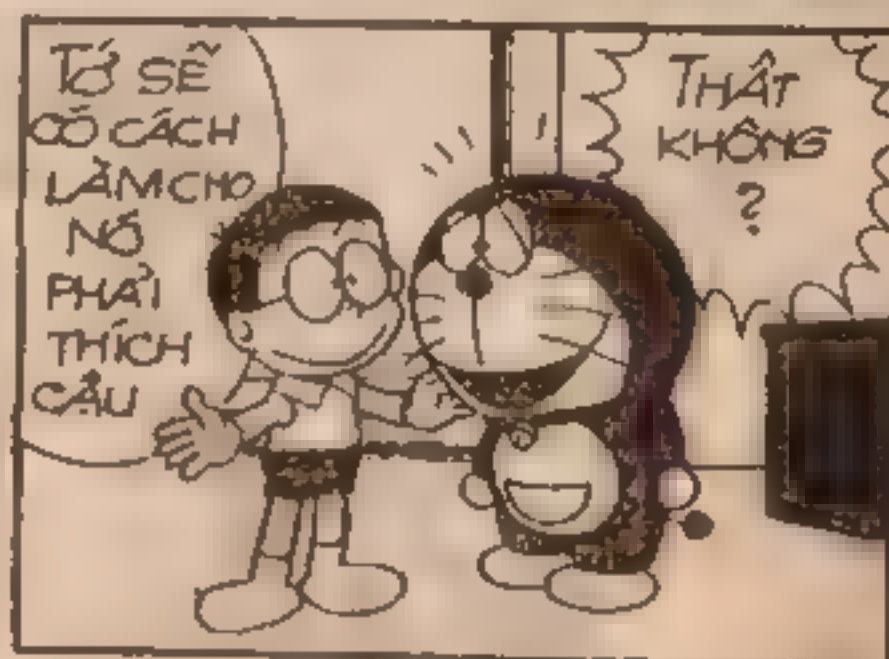


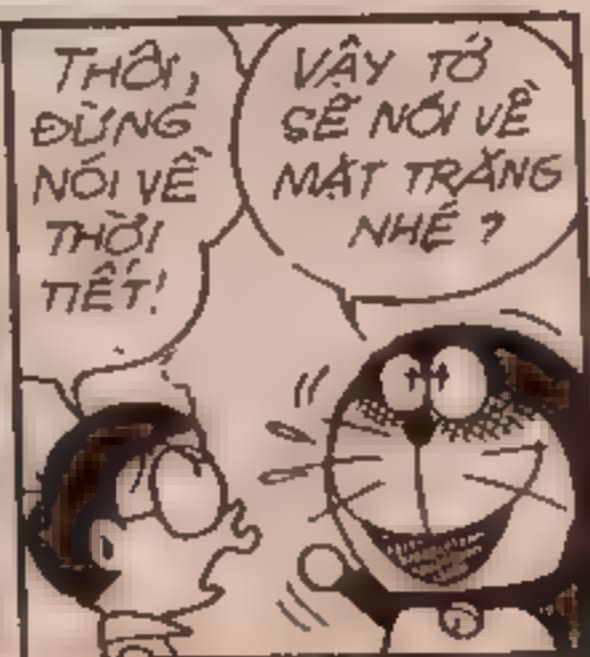


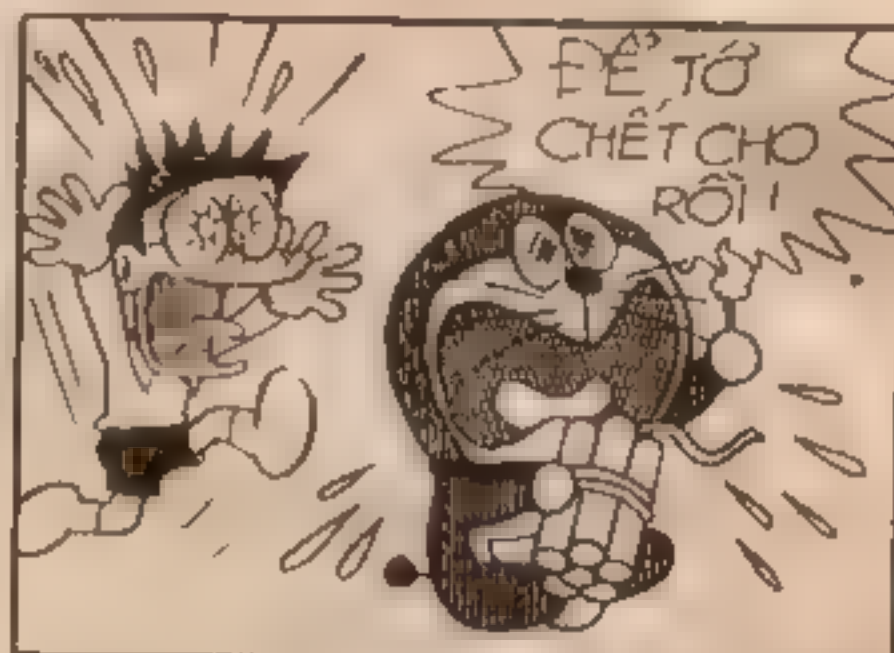


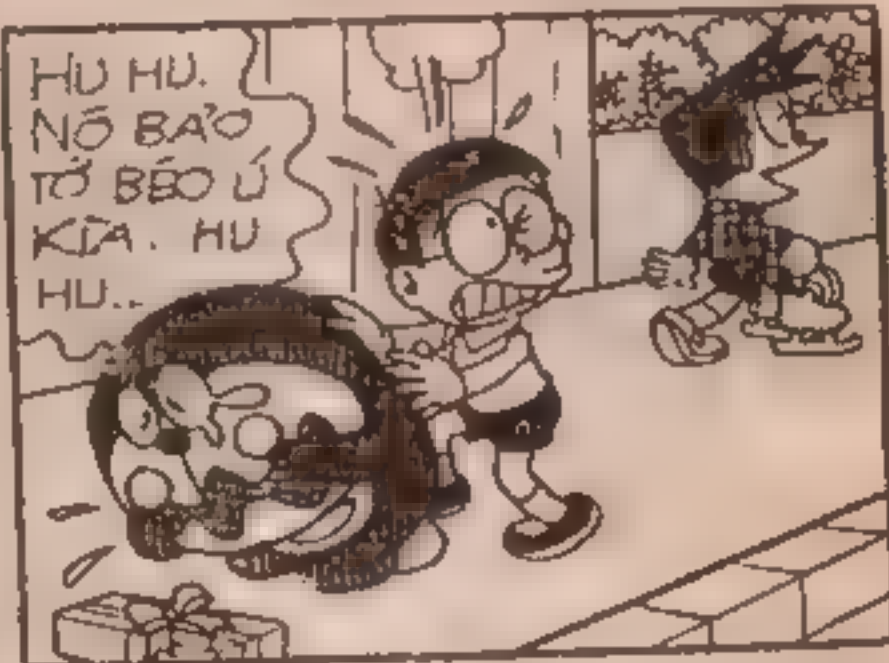


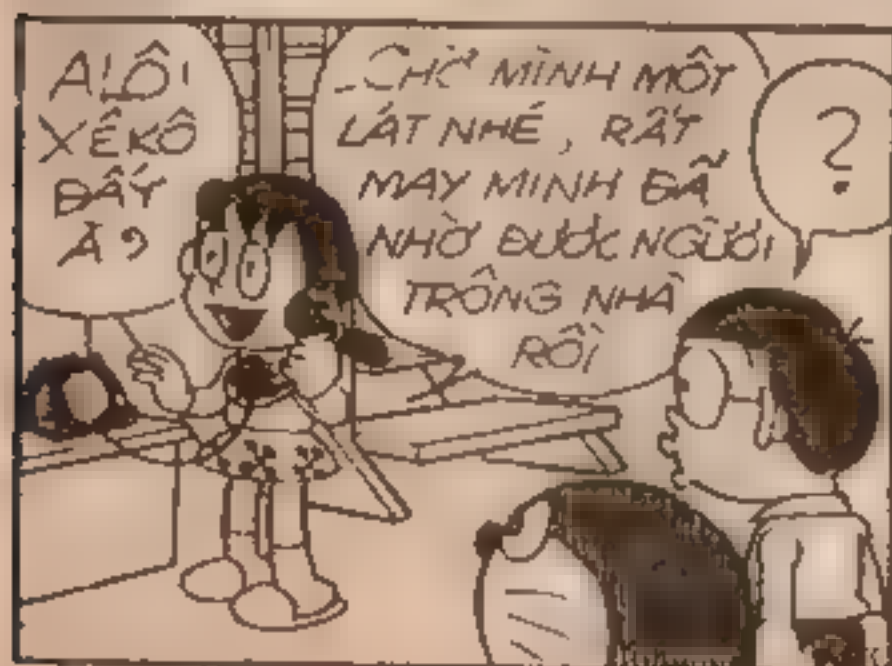


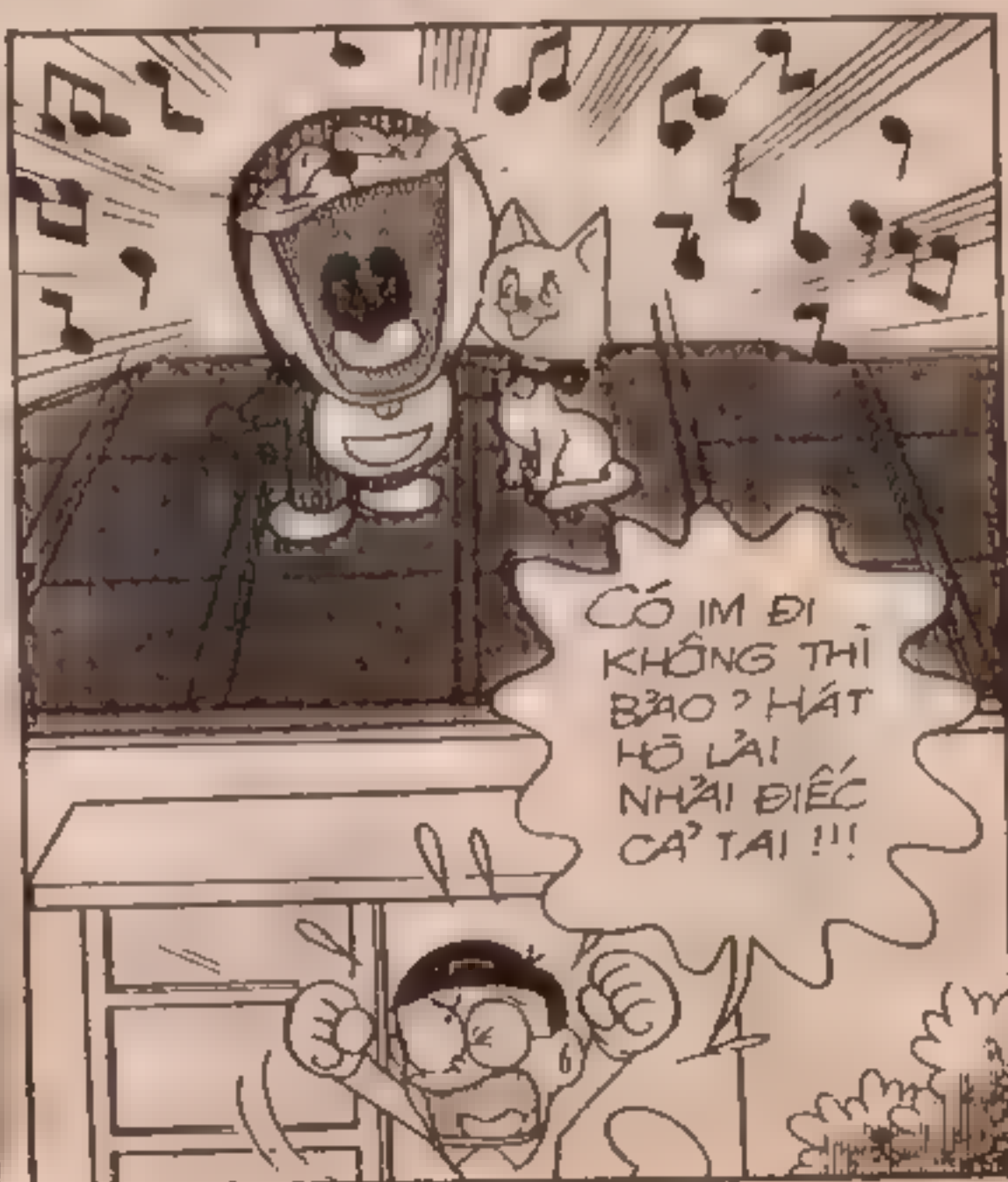
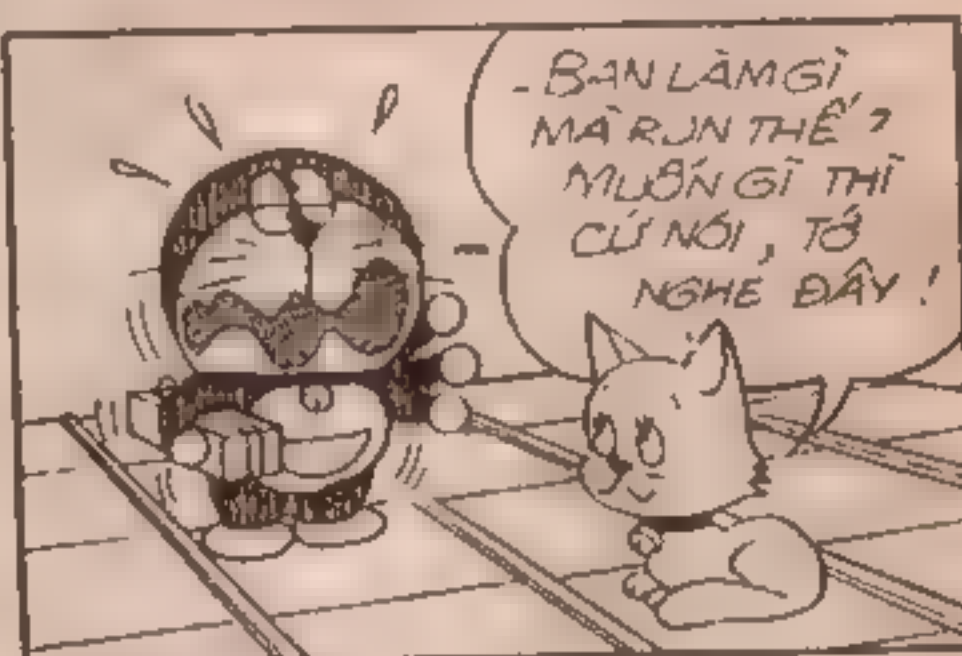
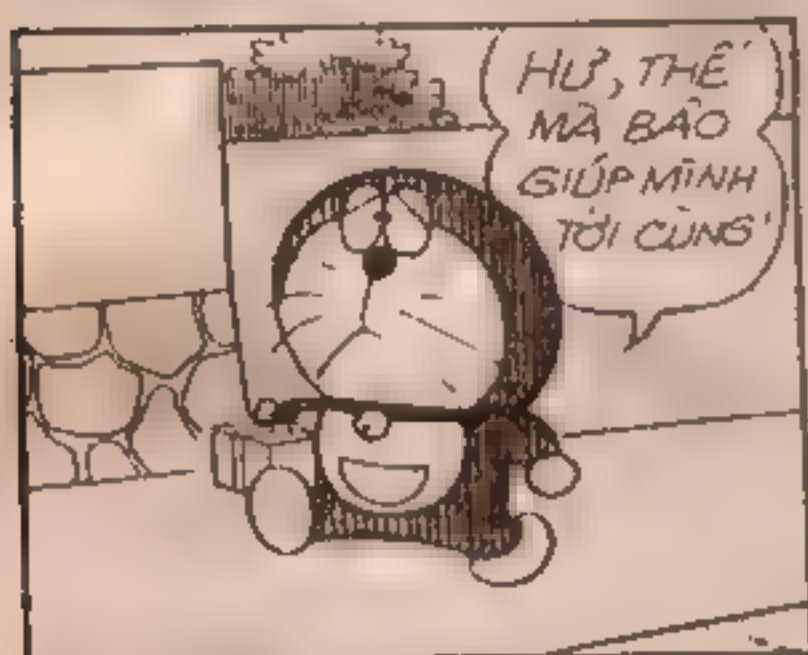
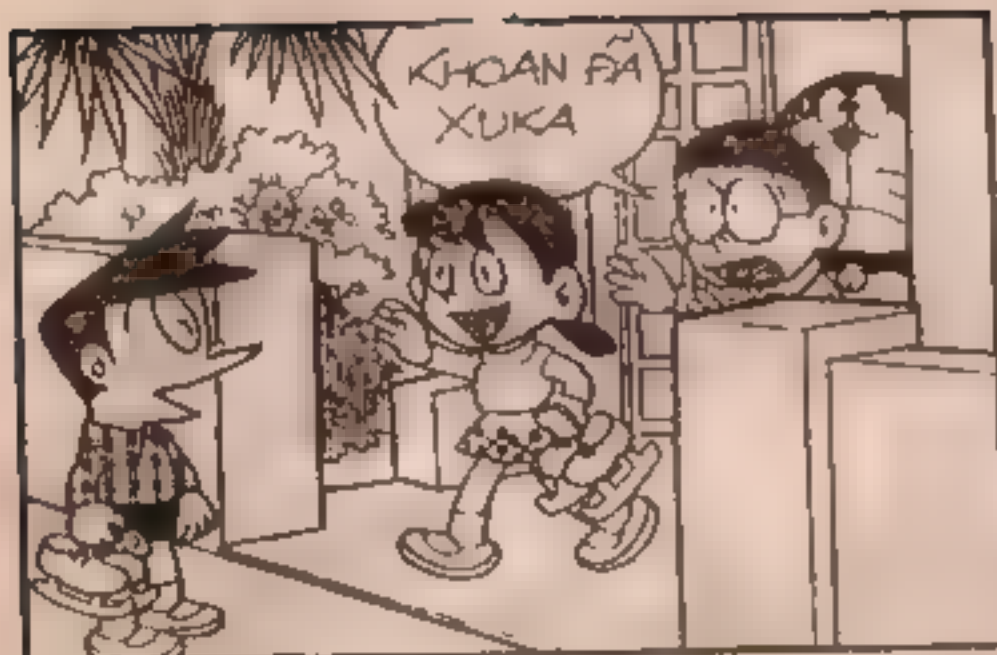






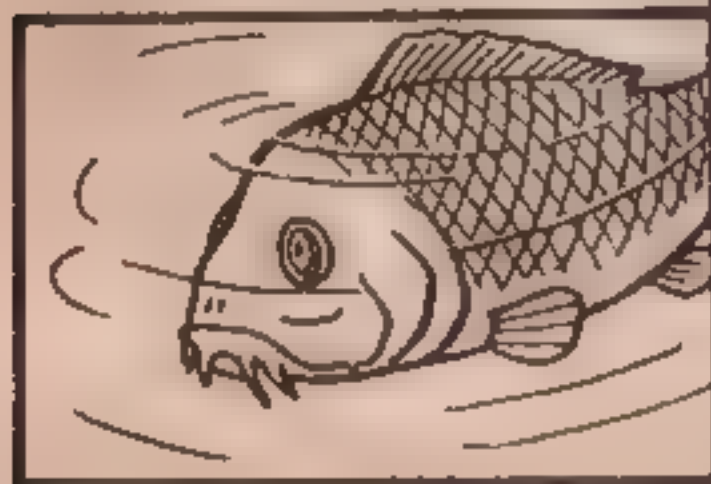
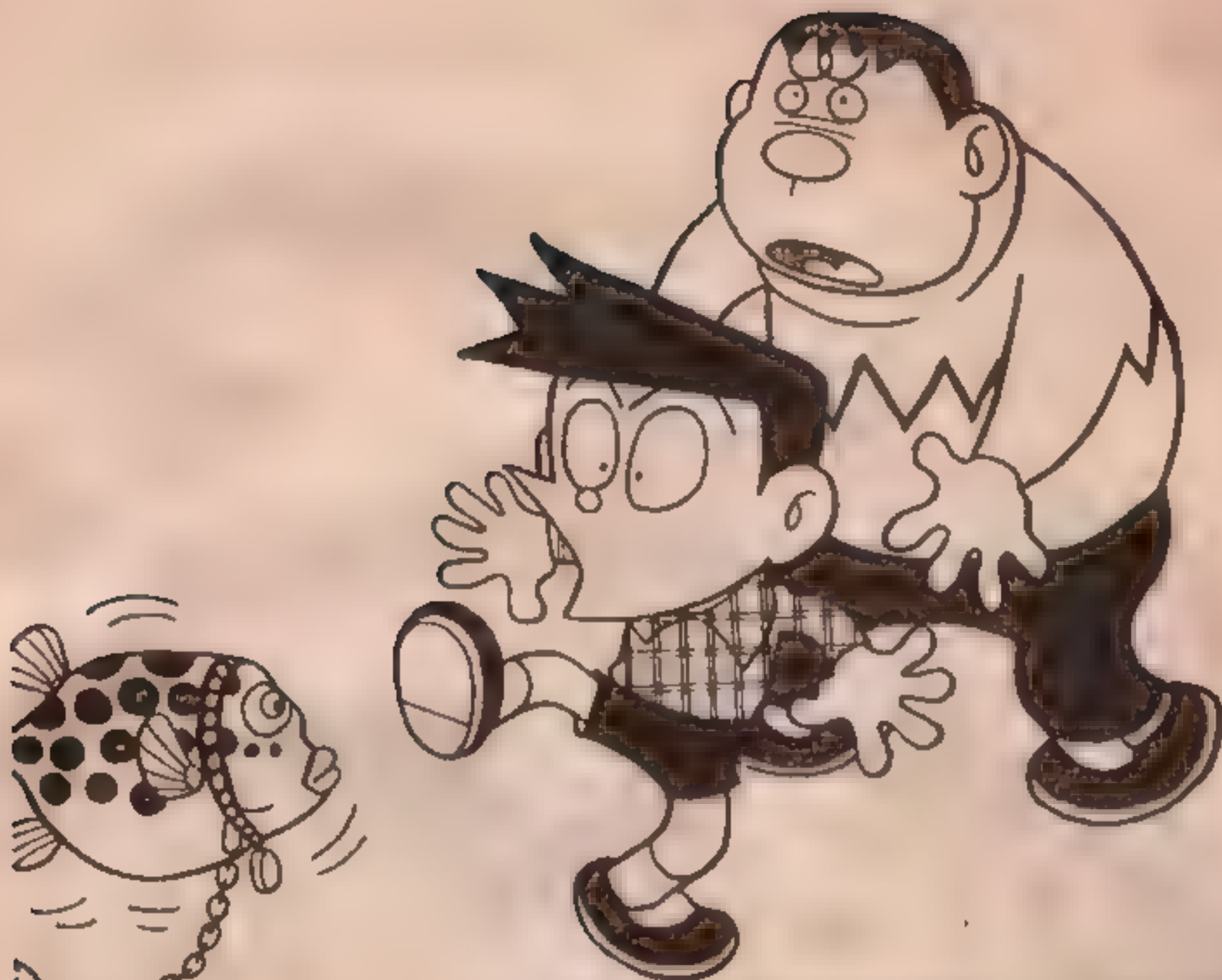


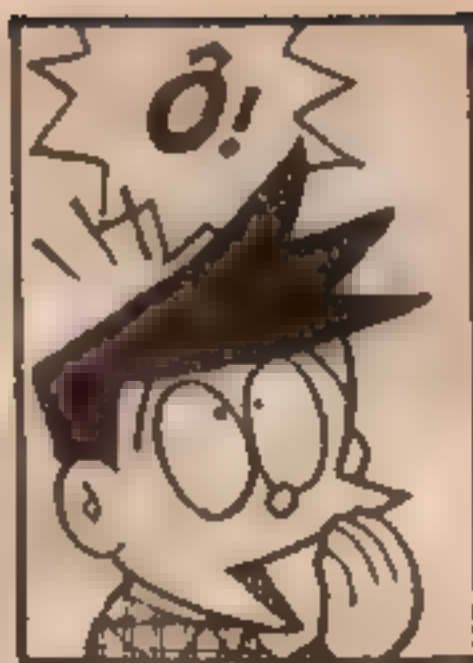
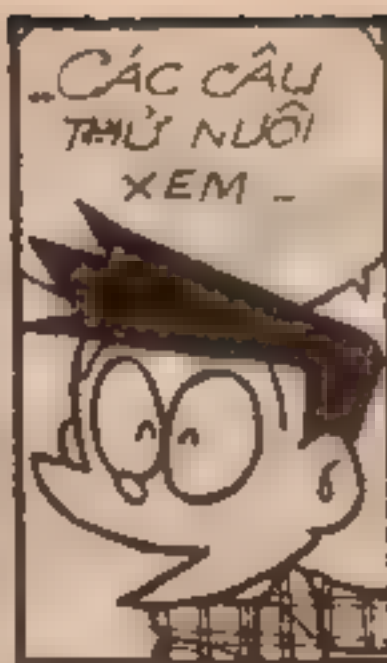


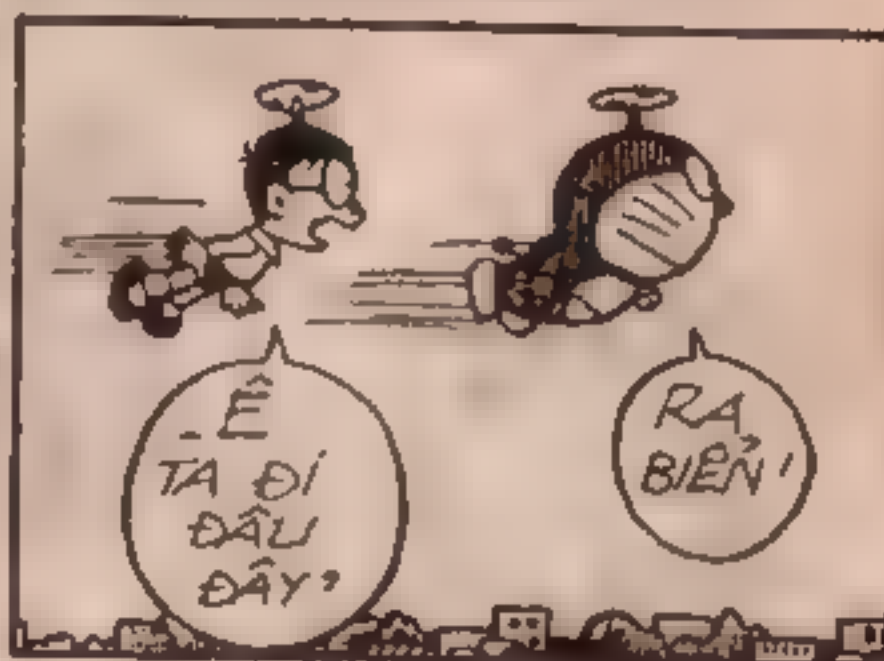
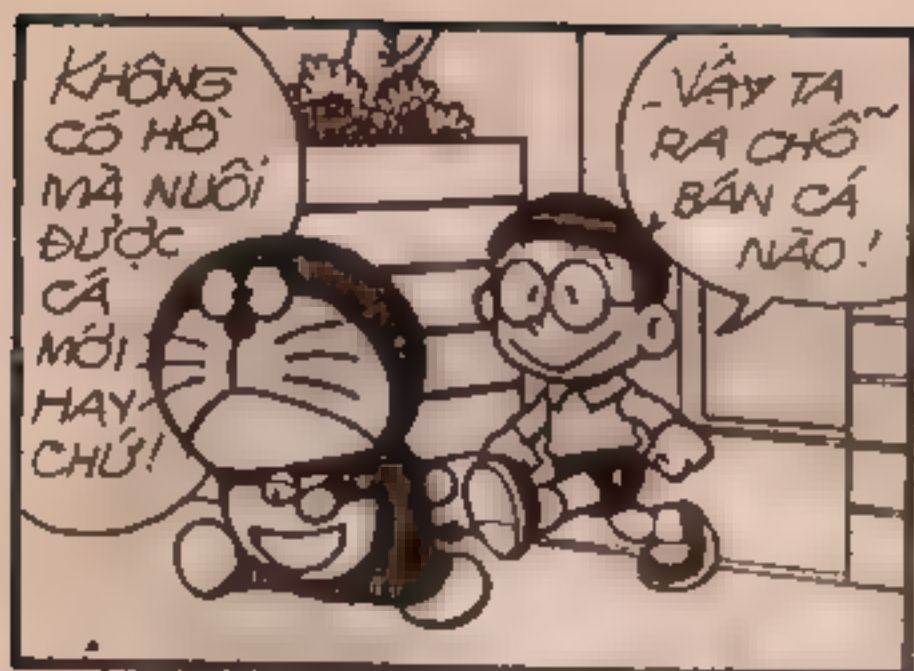


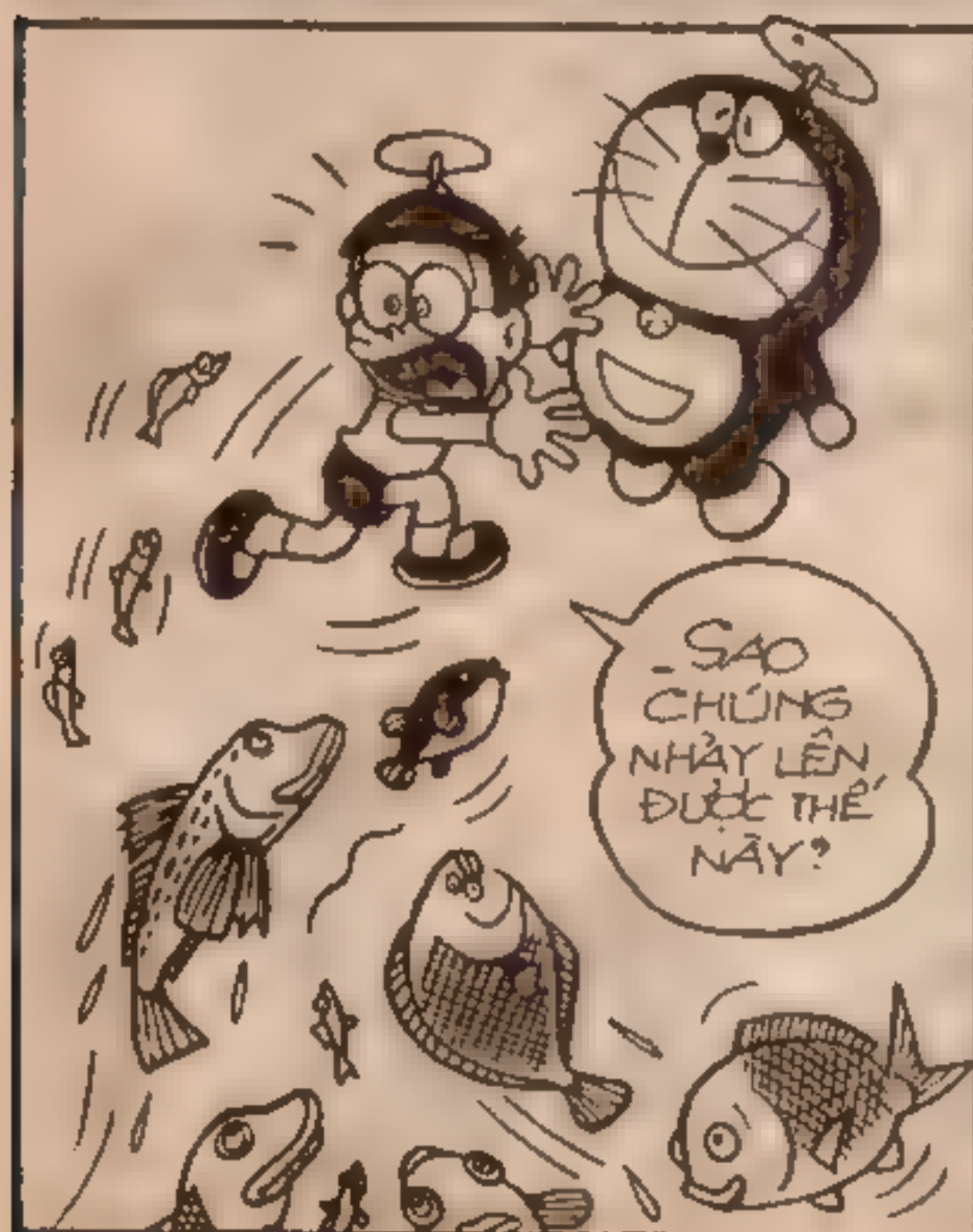
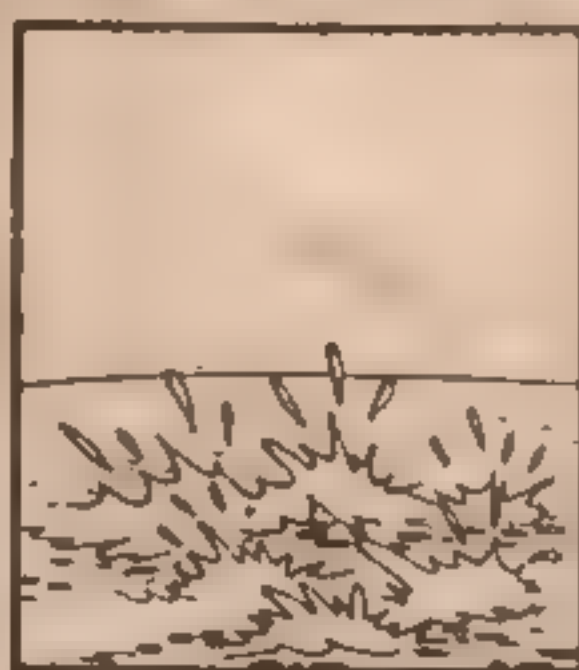
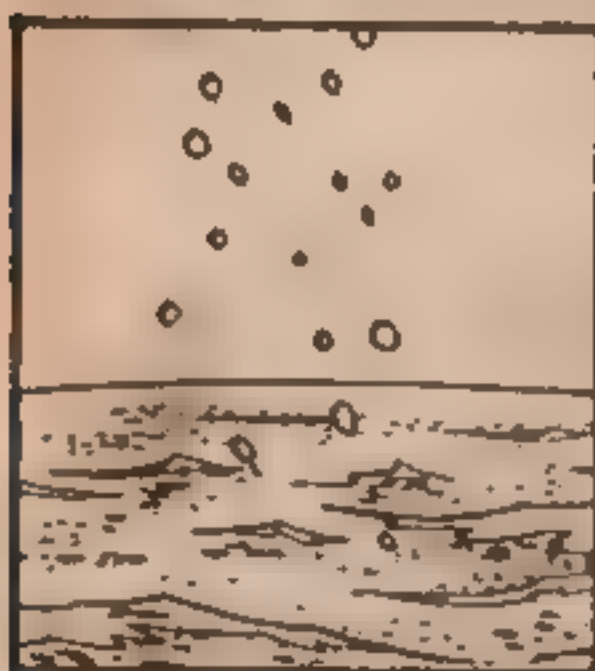
NUÔI CÁ KHÔNG CẦN HỒ

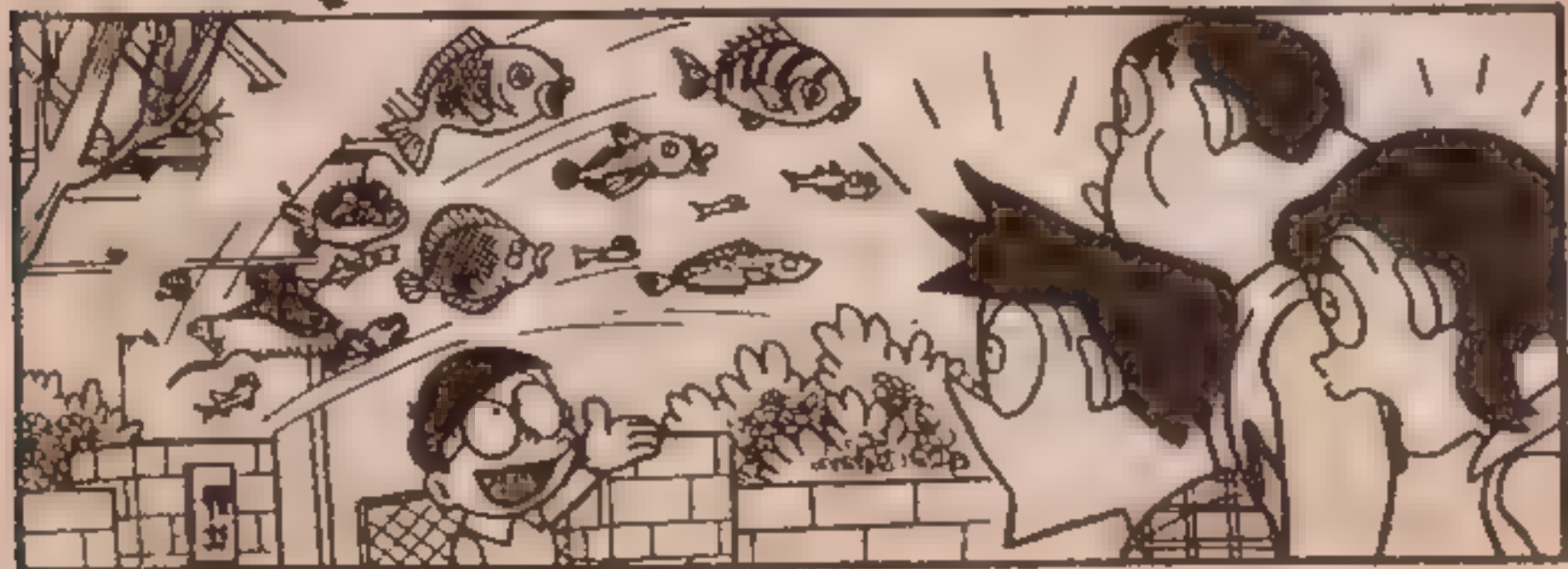


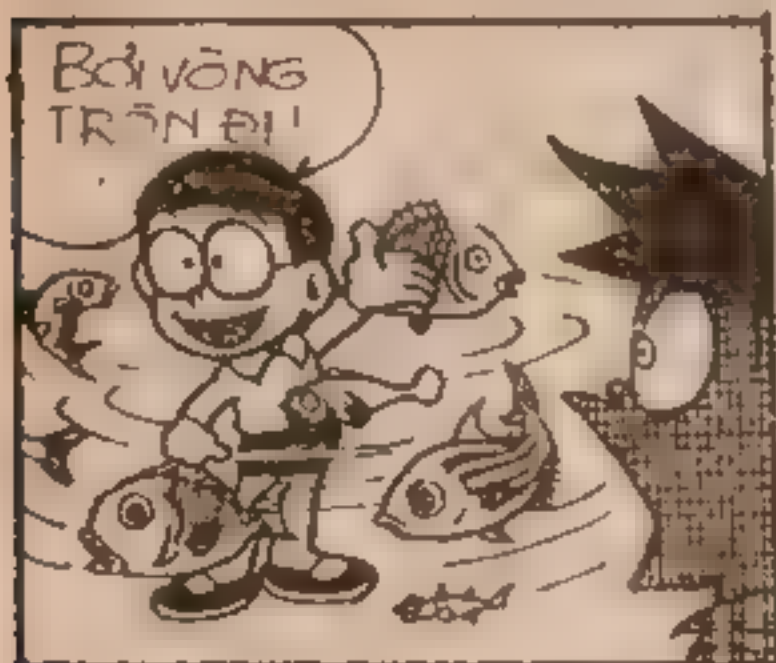
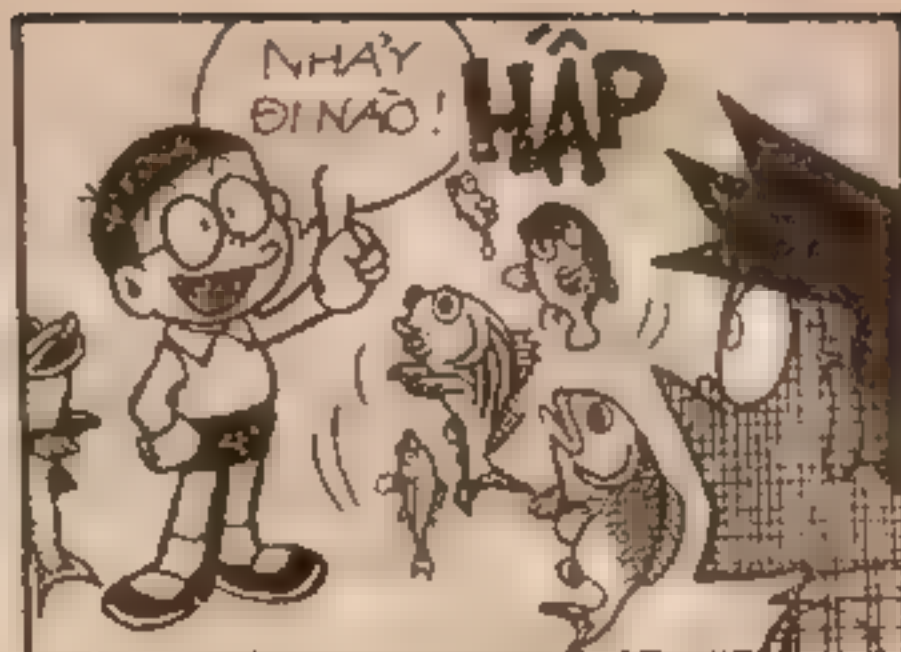




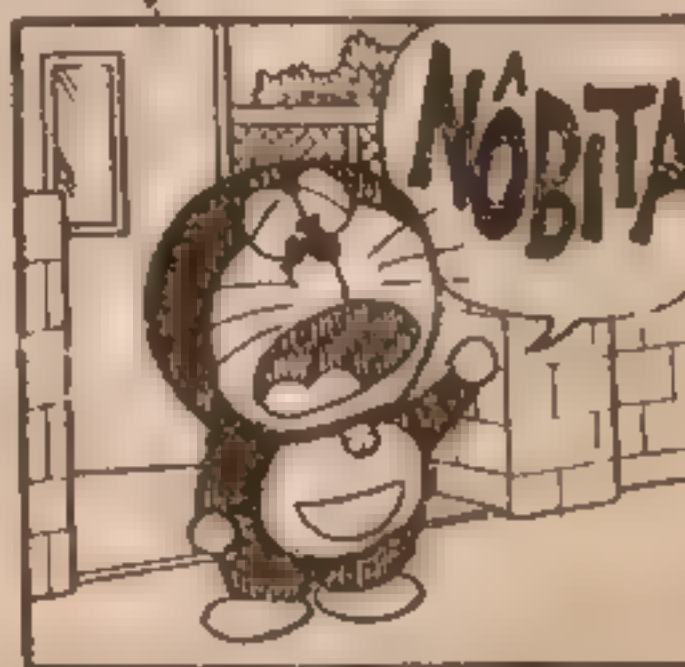




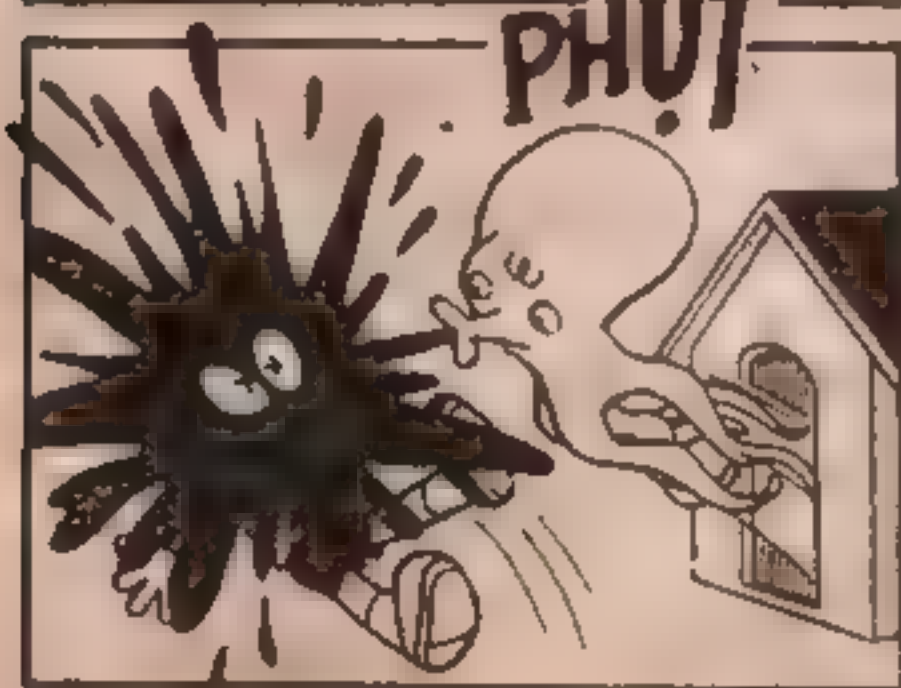
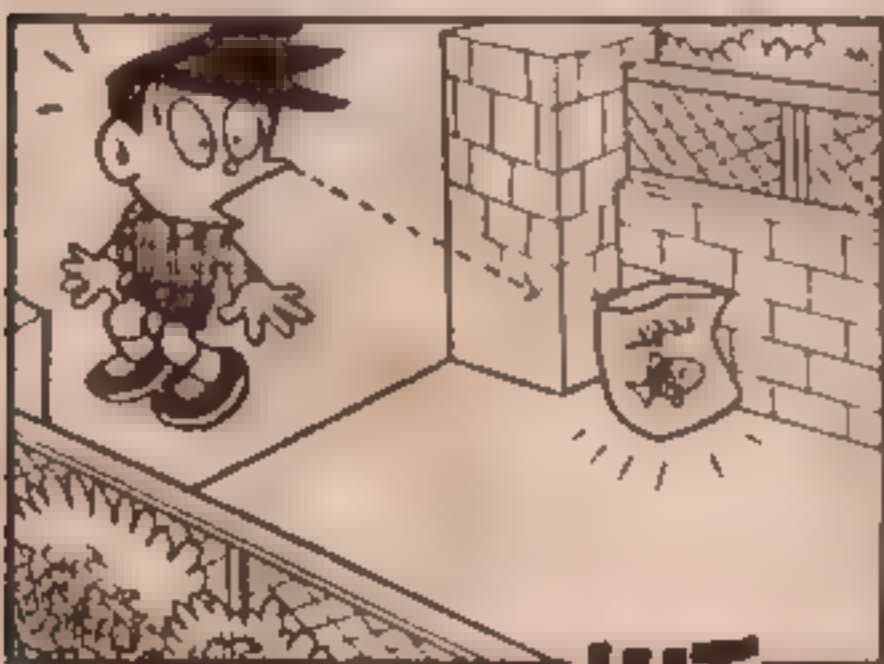
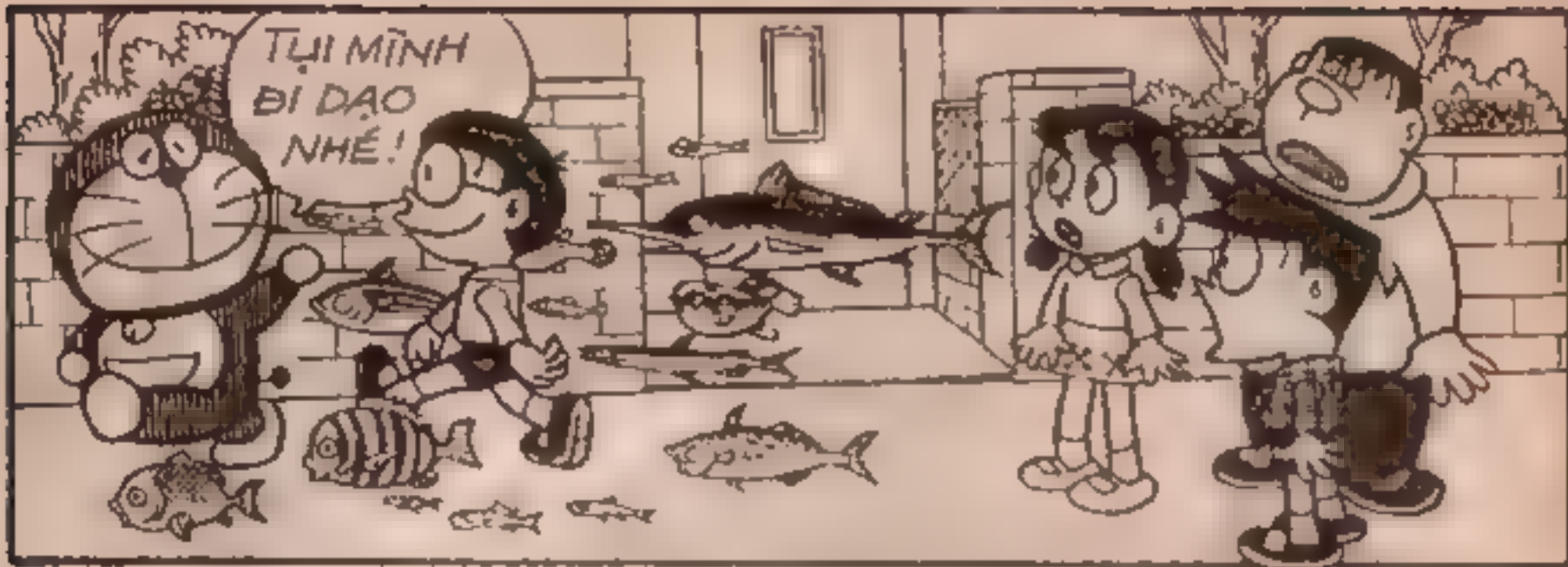


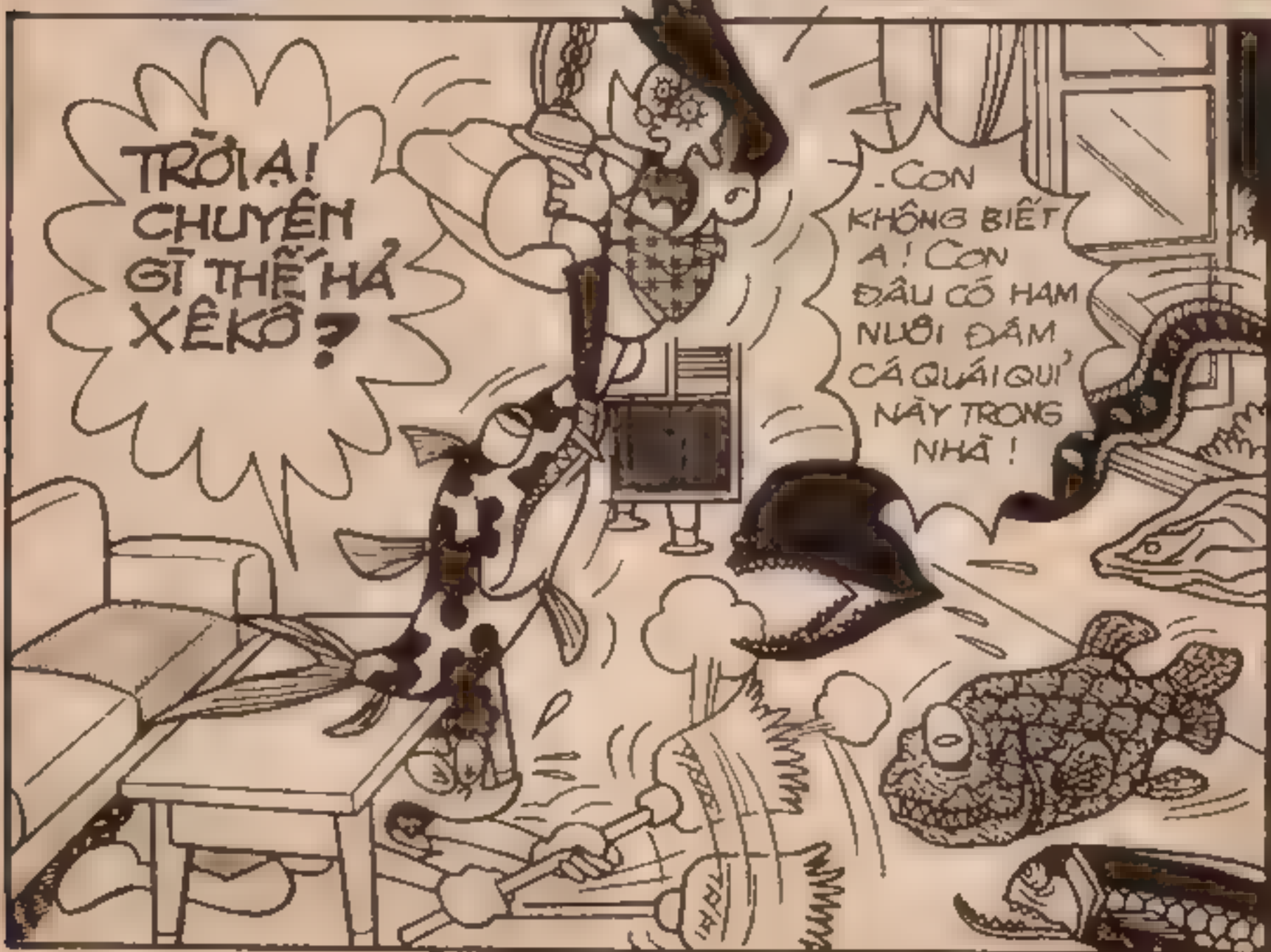
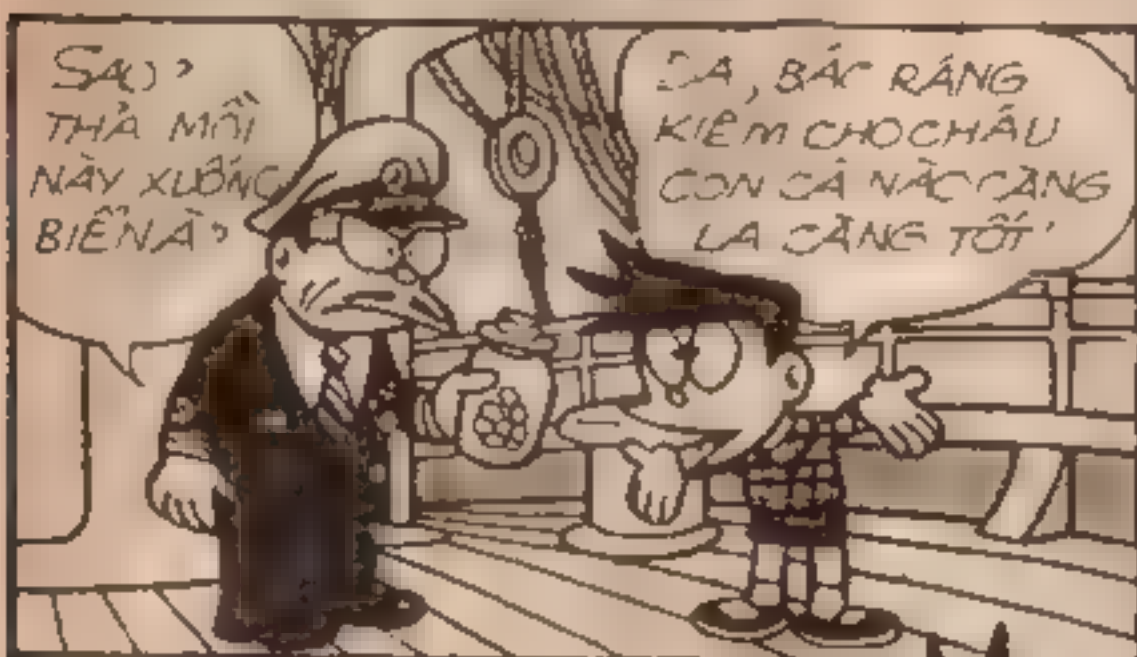


CHẲNG CÓ BÙA PHÉP GÌ CÁ? TỜ NHỜ TÚI MỒI NÀY ĐÂY!



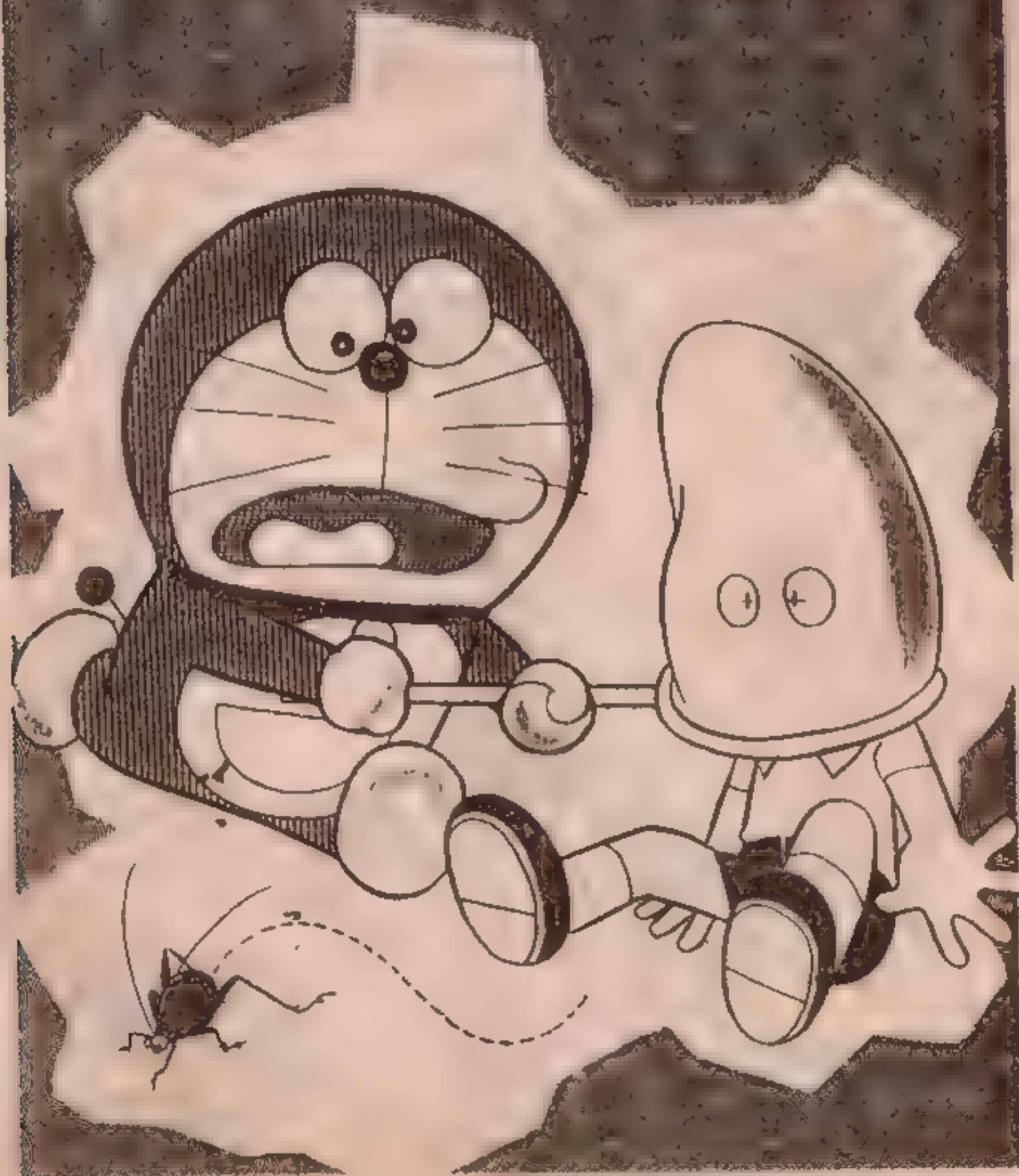
Ờ TỜ CÓ NÓI CÁI GÌ ĐẤY?

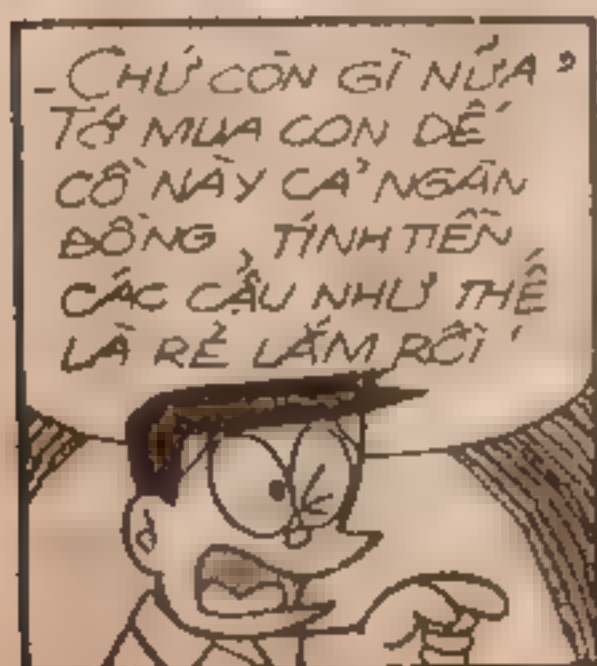
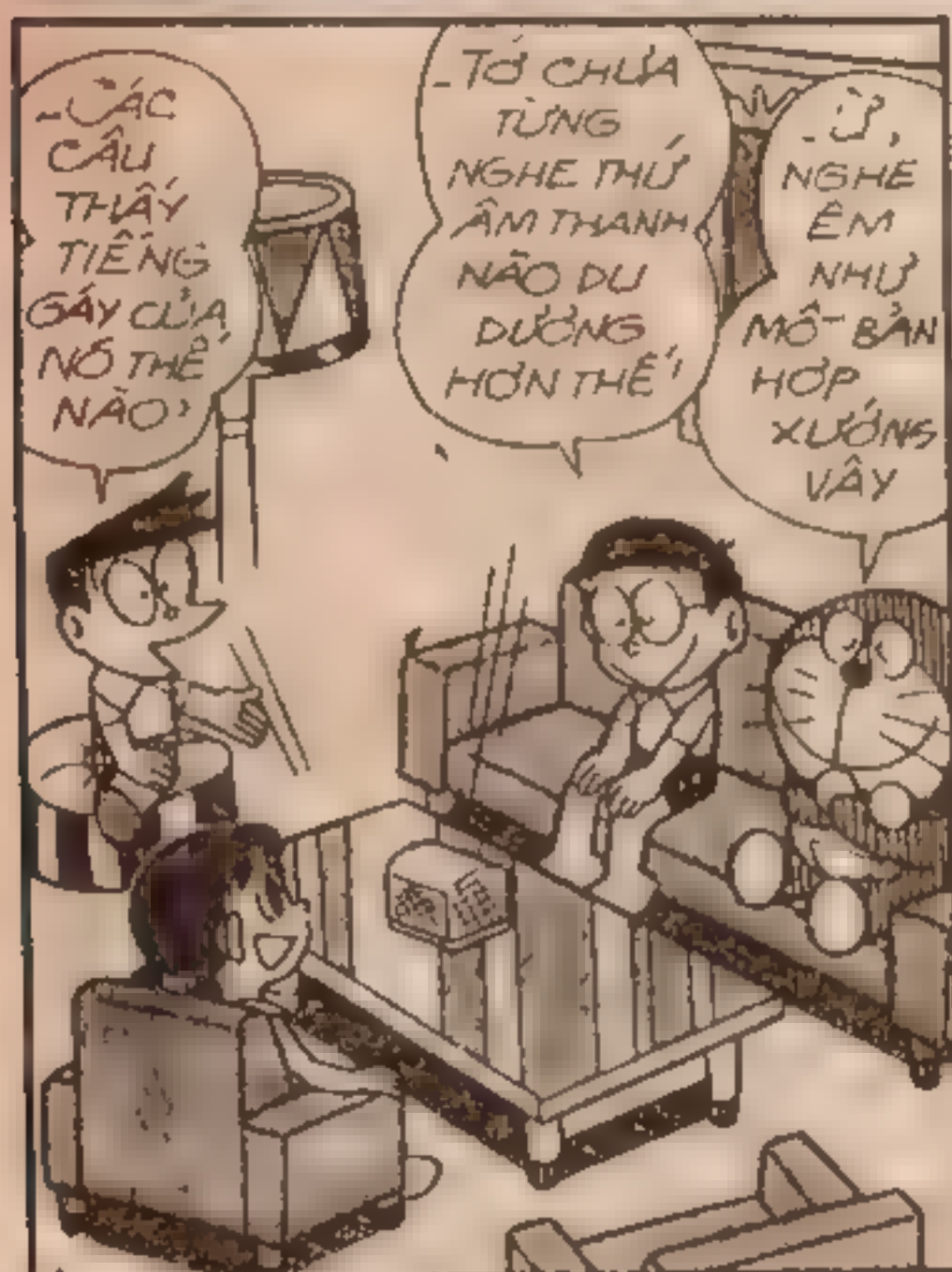


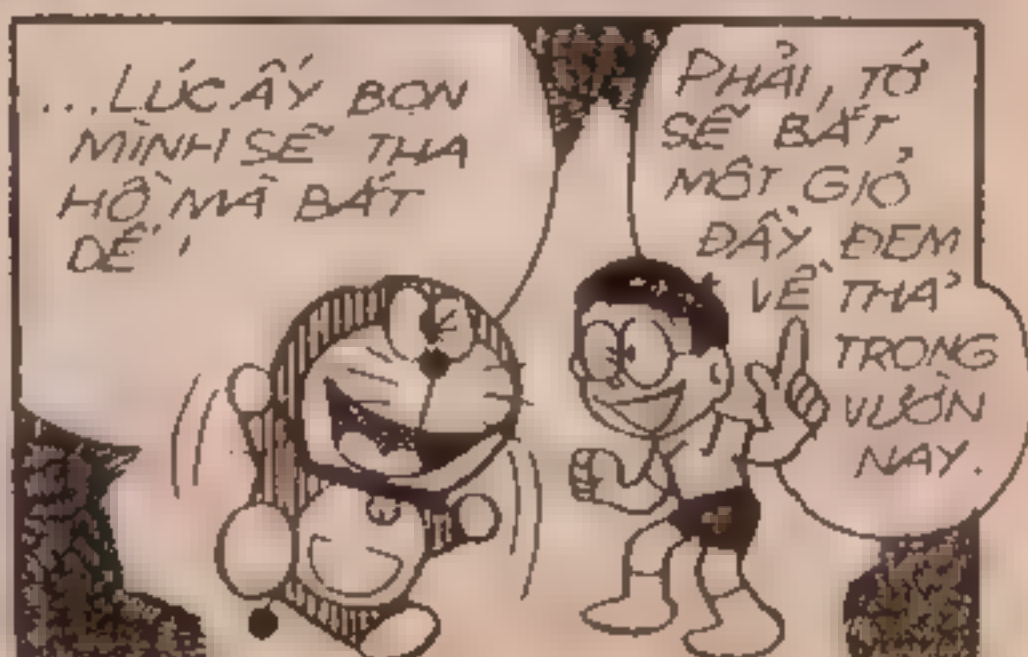
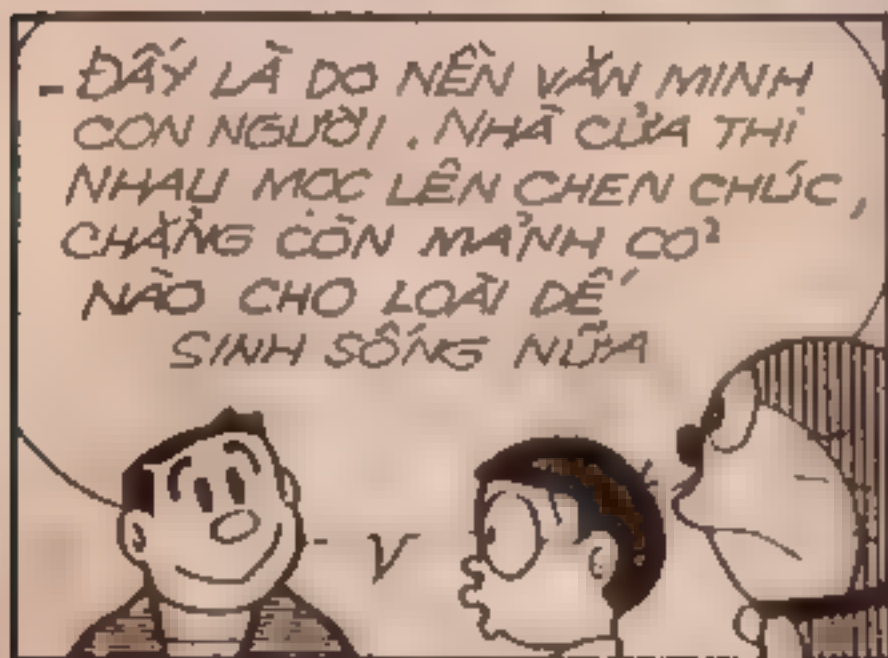
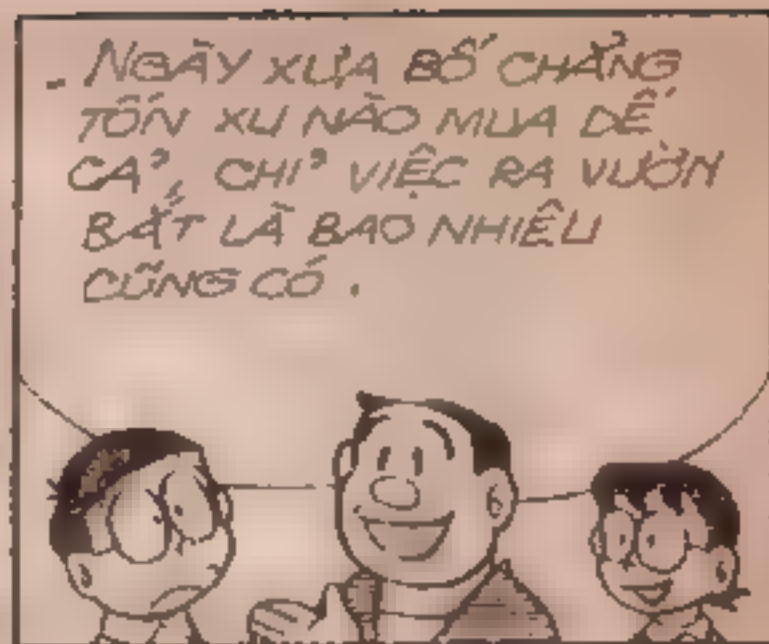


- BẠN NÀO THÍCH NUÔI CÁ TRÊN CÁN NÀO? HÃY CHỌN ĐI, XÊ KÔ SẴN SẴNG CHIA CHO CÁC BẠN NUÔI BỐT ĐÂY!

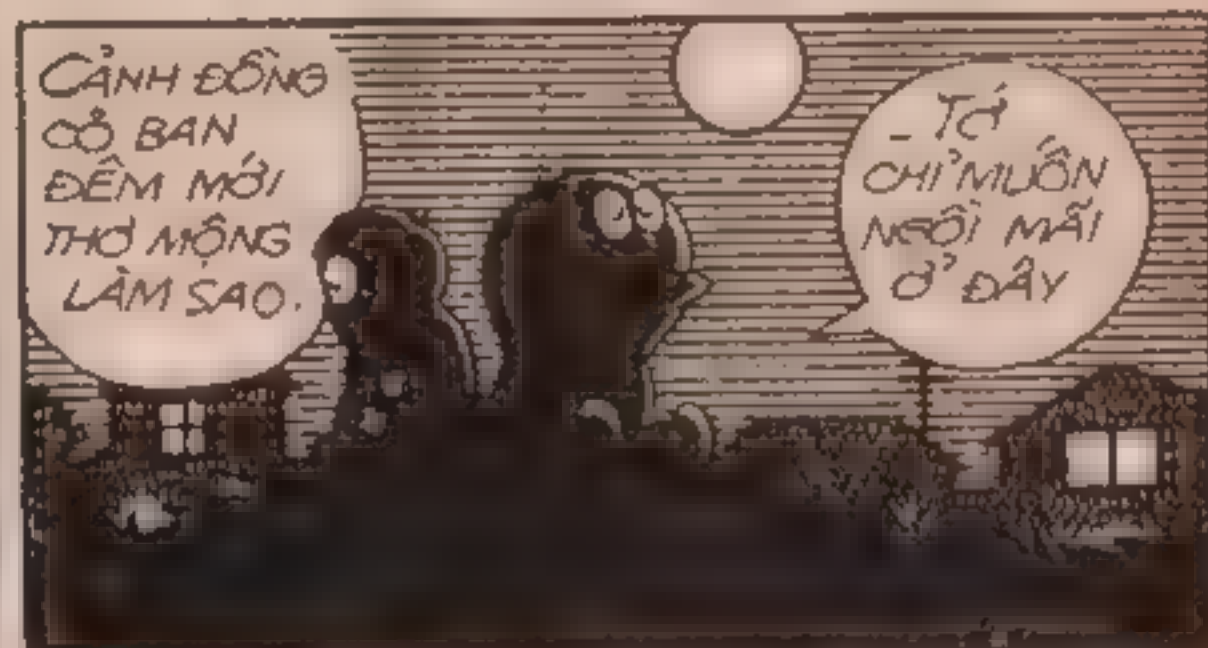
TIẾNG DÈ TRONG ĐÊM

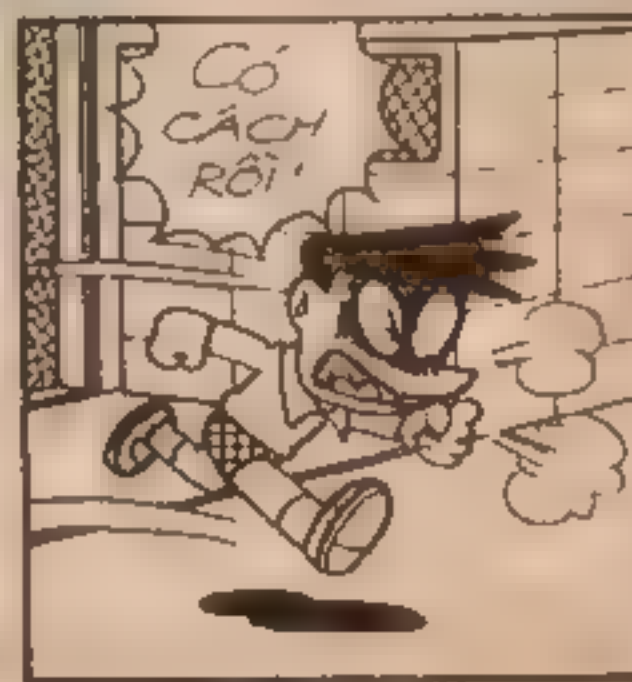
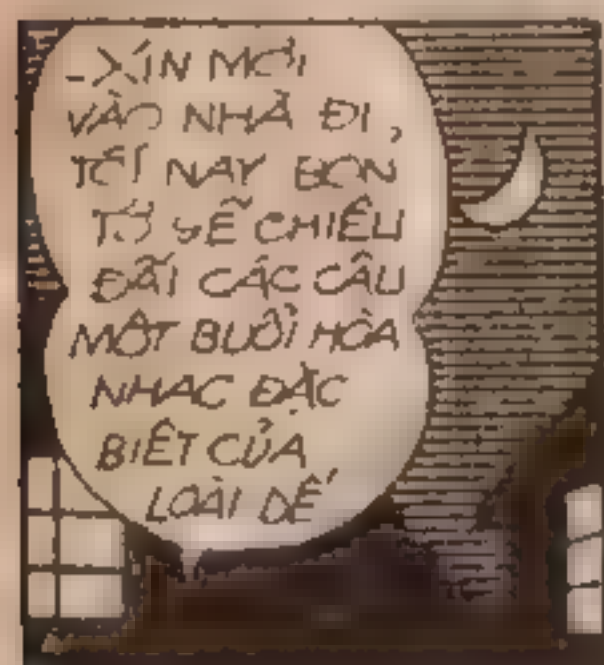
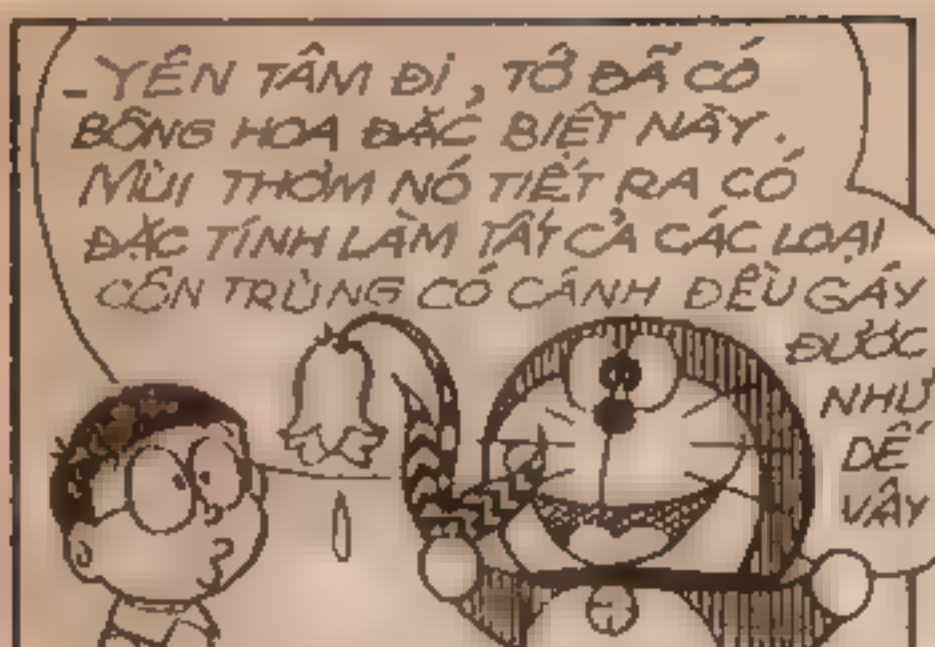


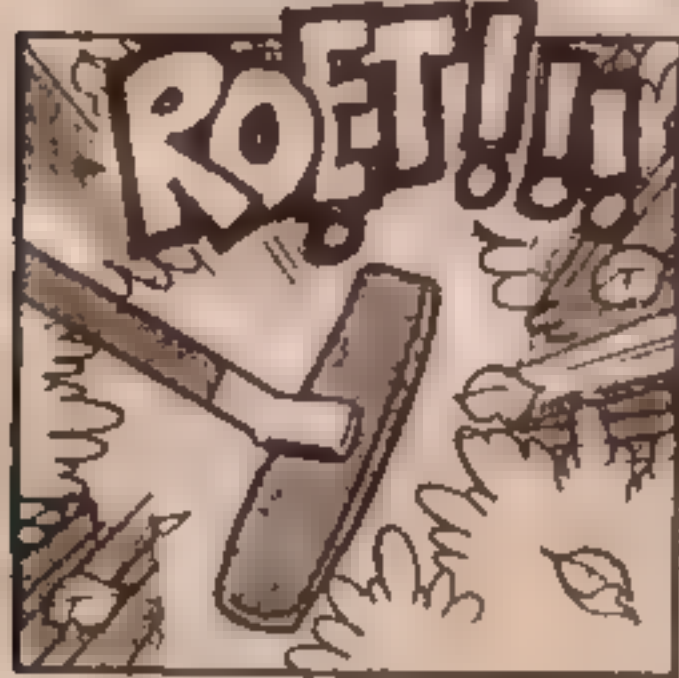
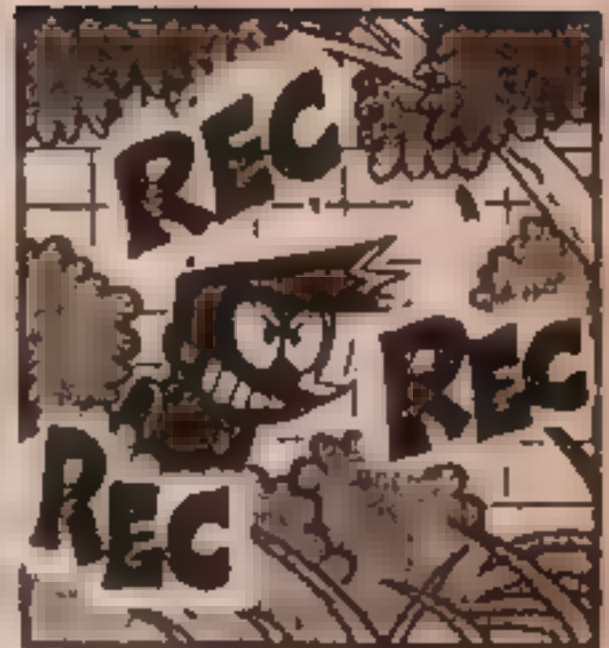




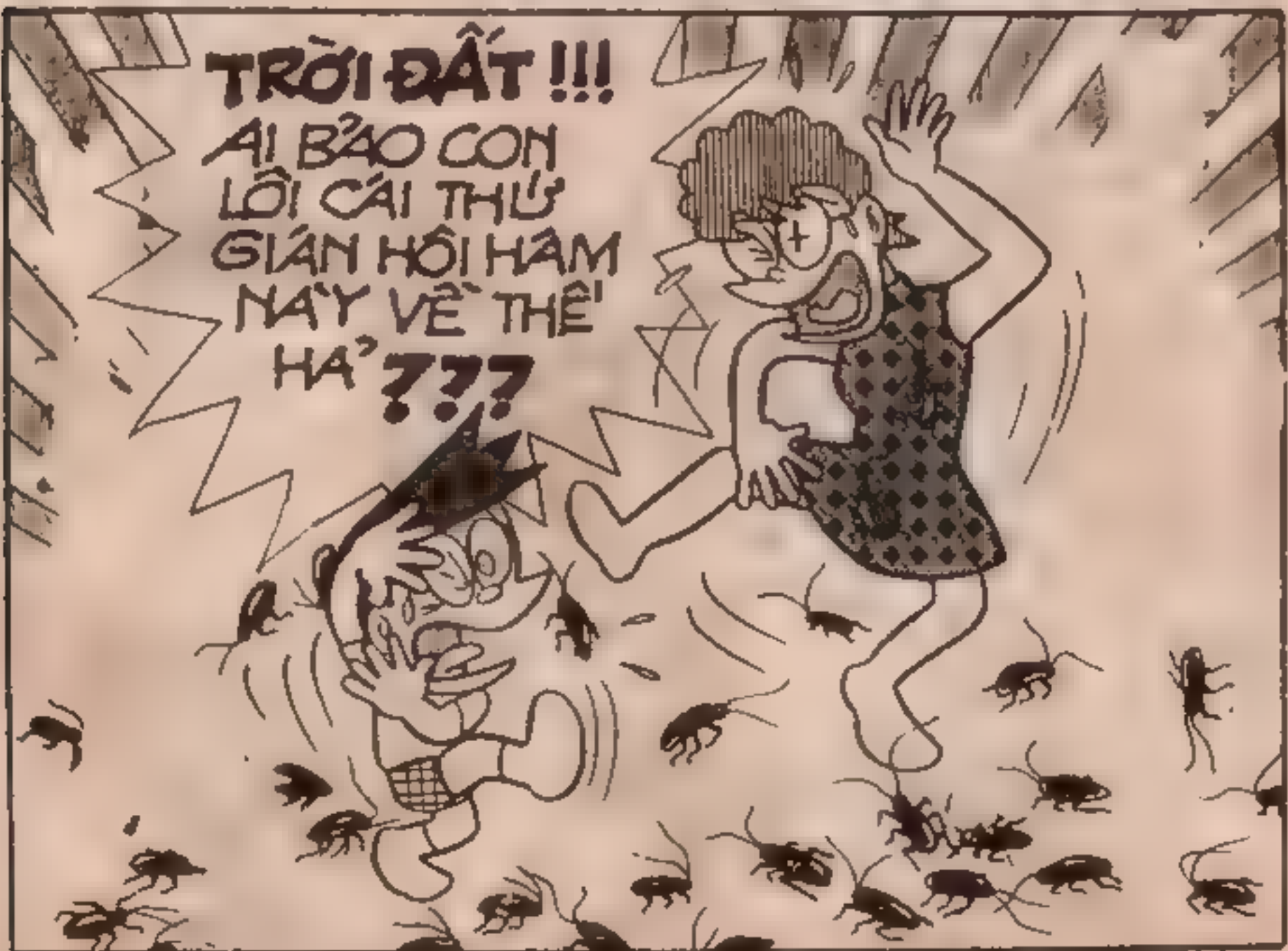




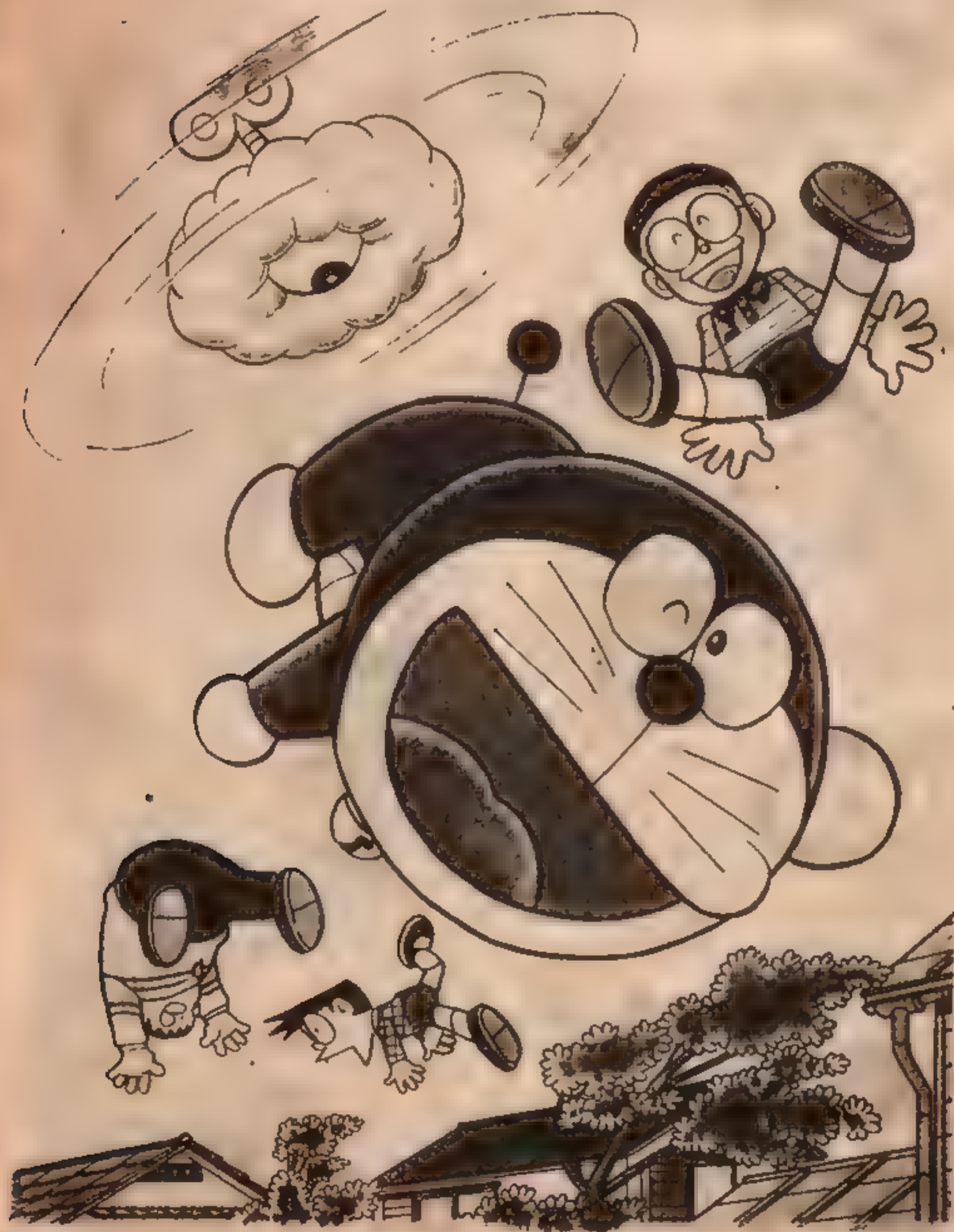


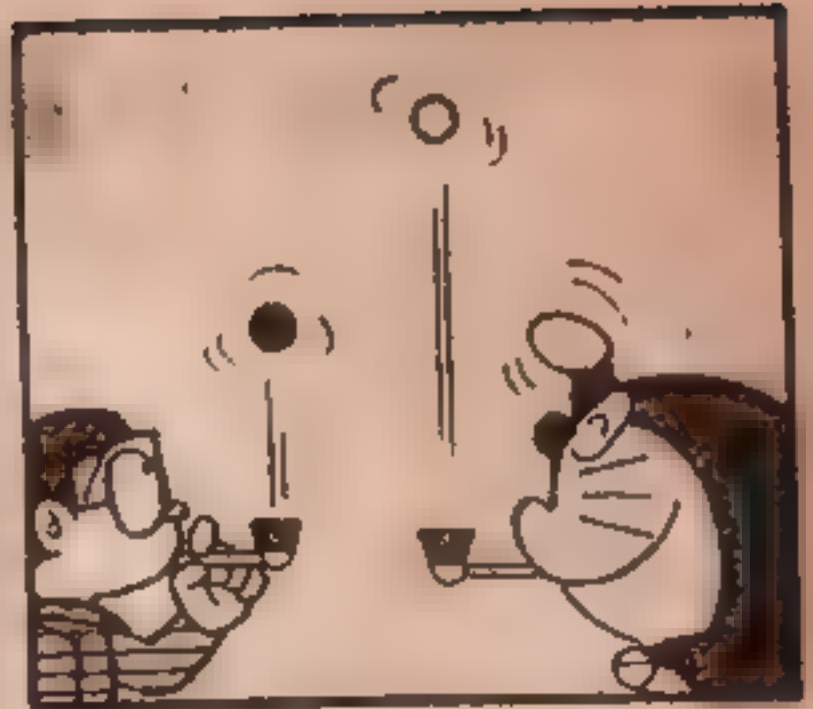
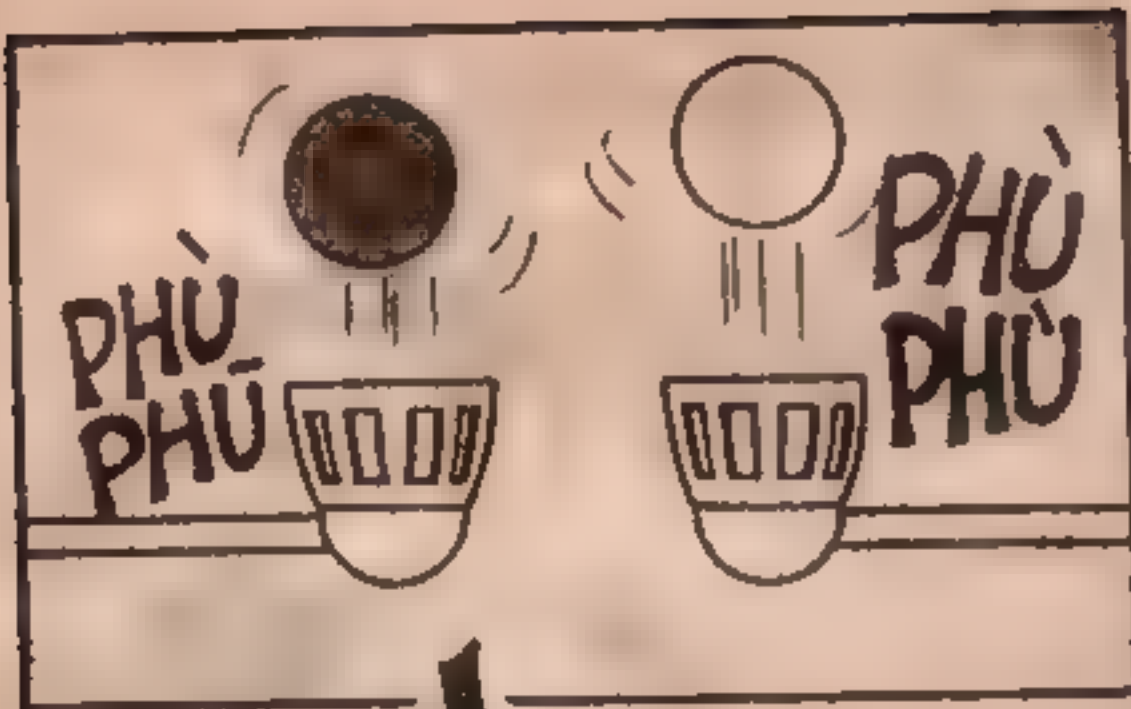


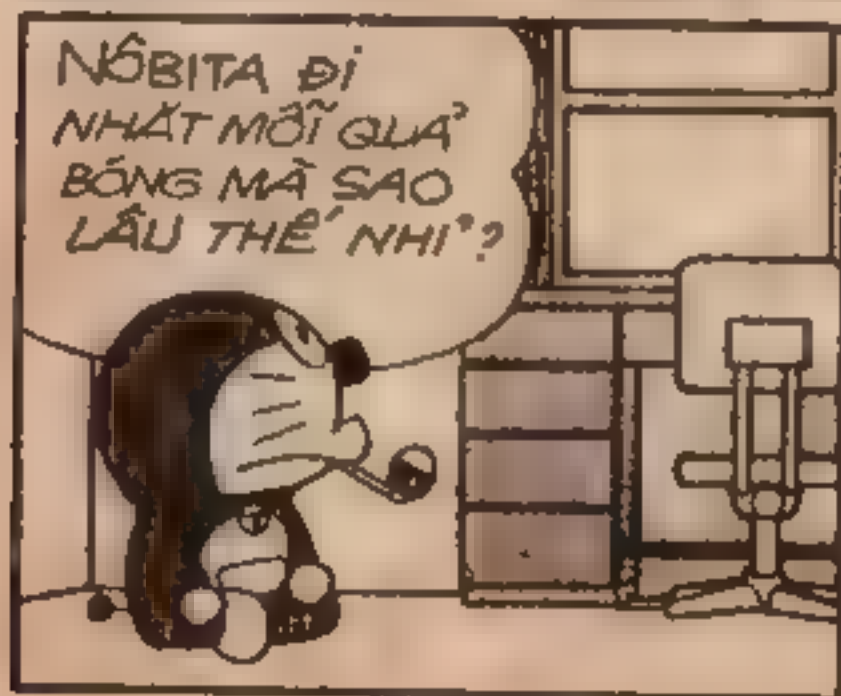
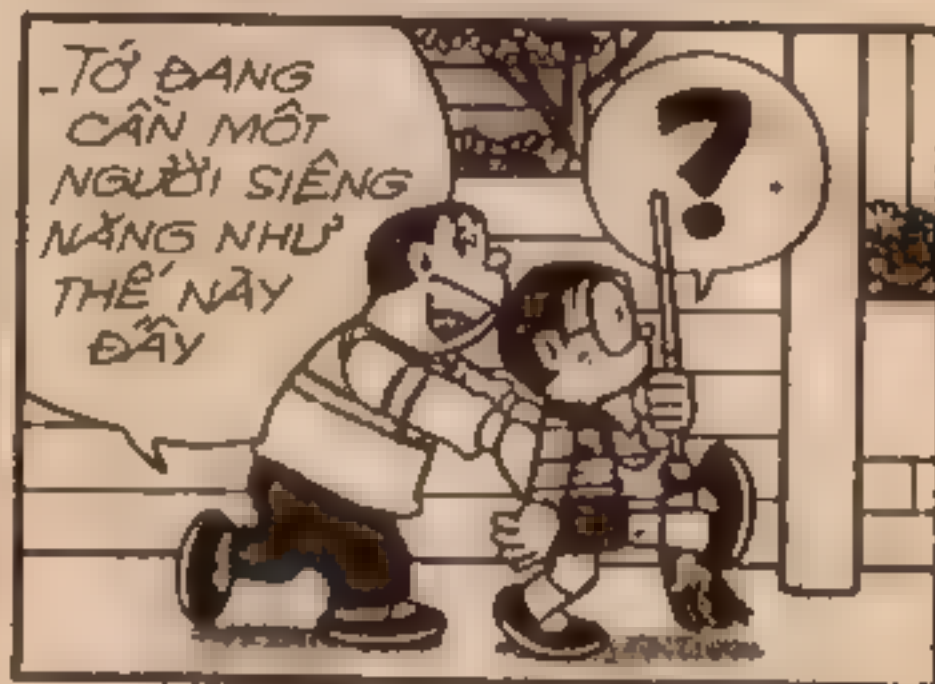
Ê KHOAN ĐÃ XÊKÔ, KHÔNG PHẢI DỄ ĐỀU ...

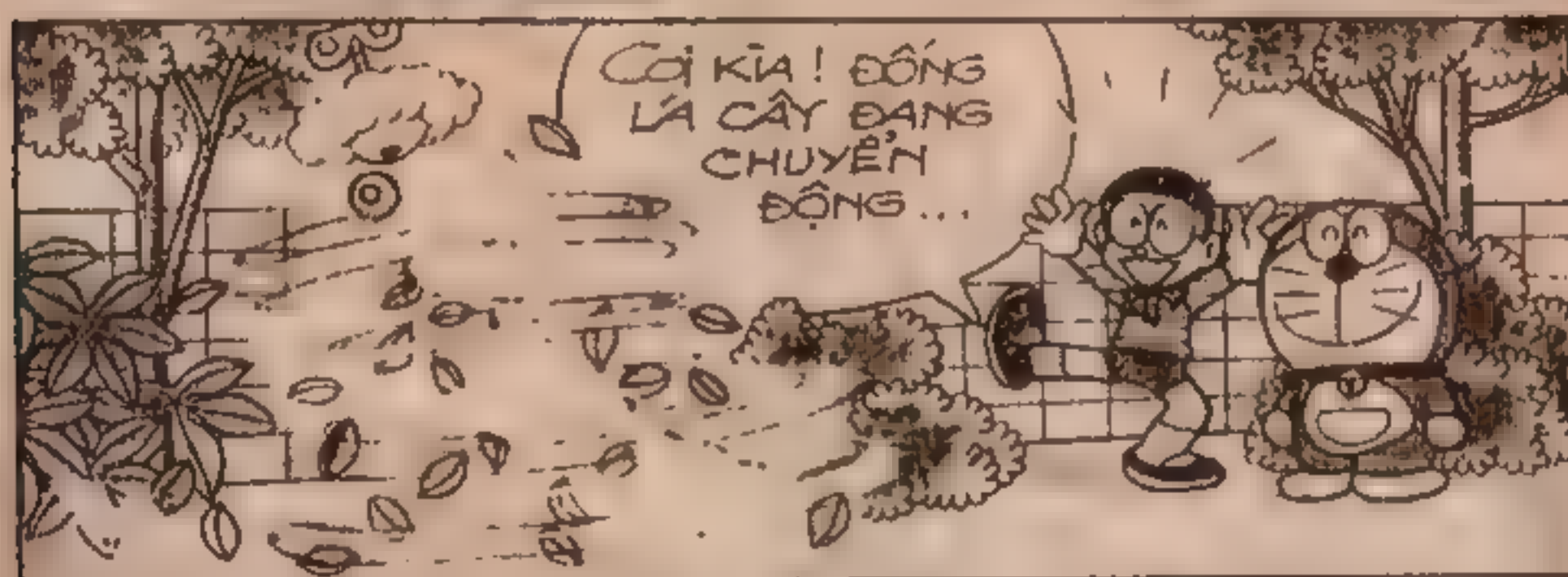


DỌN VỆ SINH BẰNG CÒN LỒC

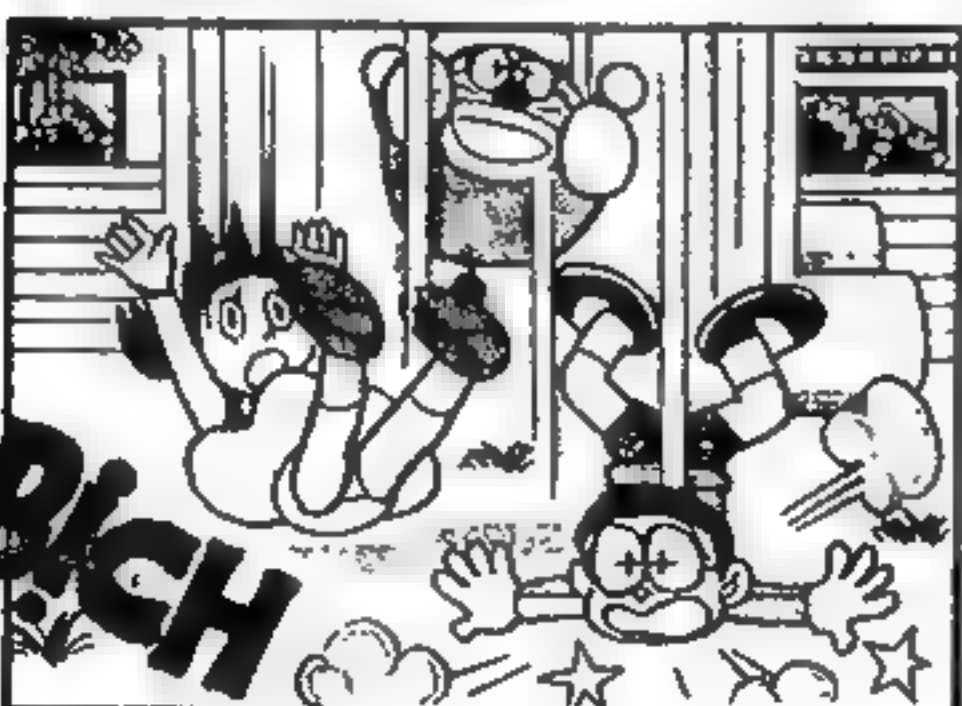
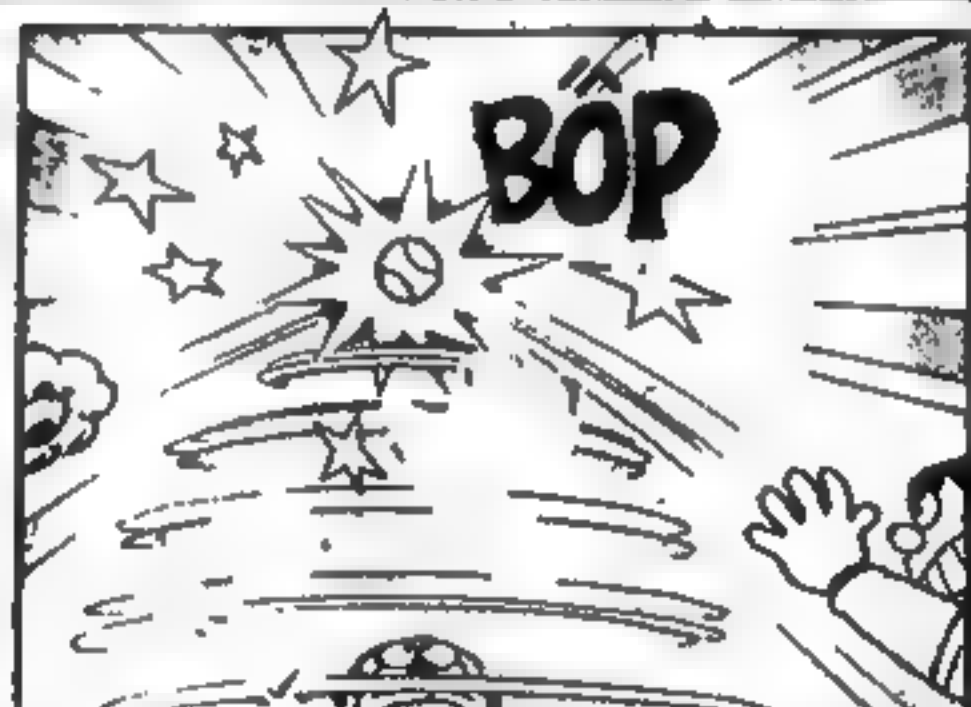














VĂN PHÒNG DÔRÊMON



- THƯ CỦA DÔRÊMON - CHỦ NHIỆM :

cho năm học trôi qua thật vui...

Mềng ơi ! Đang vào mùa kiểm tra cuối năm học mà không ngờ có quá nhiều bạn hằng hái gởi thư cho Văn phòng Dôrêmon đến thế ! Chỉ trong một tuần sau khi Nhà xuất bản Kim Đồng phát hành Tập 16, bọn tớ đã nhận được cả thảy 632 thư ở khắp nơi gởi về. Nhiều nhất, vẫn là thư của các bạn ở Thành phố Hồ Chí Minh...

Vui ời là vui ! Nhưng mà cũng bối rối một chút ! Chẳng là nguyên "băng" Nôbita-Chaien-Xêkô-Xuka-DêKhi cũng đang vào mùa thi cuối năm ở Nhật. Các cậu ấy vừa ôn thi ở Nhật, vừa tranh thủ bay qua Việt Nam để làm công việc của Văn phòng Dôrêmon nên chuyện học thì tốt, mà chuyện công tác văn phòng thì cứ... chậm như rùa ! Lại còn thêm Nôbita vẫn trở tài ngủ ngày, ngủ ngày trên đồng thư của bạn đọc, trời ạ !

Cho nên tớ vội viết thư này để các bạn đã gởi thư rồi thì đừng có mà... sốt ruột ! Hết kiểm tra học kỳ, thi cuối năm xong một cái là vèo vèo trả lời sạch núi thư của các bạn cho xem ! Vui về cả làng nhé...

A, hơi nhỏ câu này : các bạn đã ôn thi và trải qua kỳ kiểm tra học kỳ tốt đấy chứ ? Cố gắng nhé, cho năm học trôi qua thật vui với thật nhiều điểm 10 để thầy cô, bố mẹ vui lòng...

Ký tên :
DÔRÊMON

BÀN TRÒN

□ Cô bạn gái XuKa vừa xinh xắn, ngoan hiền, lại vừa học giỏi toán nữa. XuKa có thể kết bạn với em không ?

• TRẦN THỊ HỒNG NHUNG, 12 TUỔI (LỚP SÁU 3, TRƯỜNG DIỄN HỒNG, TP. HCM)

• XuKa : Rất sẵn sàng ! Chị Hồng Nhung ơi, chị học giỏi môn toán, môn văn - tiếng Việt hay môn gì thế ? Chị có thích nuôi chó giống em không ? Chị có thói vừa ngủ, vừa mút kem giống XuKa ?

□ Tại sao XêKô hay... dài dăm ?

• CẨM PHƯƠNG (SÔNG BÉ), MAI KHANH, TÚ ANH VÀ TÚ EM (QUY NHƠN) THÁI HÀ, DƯƠNG MẠNH NGỌC, TRẦN MINH THƯ (TP. HCM).

• XêKô : Trời ạ, con trai hay con gái chi mà hỏi kỳ quá ! Chuyện ấy, thì ai cũng có một thời trải qua khi còn là "cục cưng" của mẹ. Riêng tớ, mãi tới nay tớ cứ tưởng mình còn là "cung của



me đây.

□ Tại sao Dôrêmon không đi học, toàn ở nhà xem truyện tranh thế ?

• TRẦN ĐỨC HOÀI (TRƯỜNG CHUYÊN AMSTERDAM, HÀ NỘI), TRẦN THỊ NGỌC TUYẾT (TP. HCM).

• Dôrêmon : Tại vì chẳng có trường nào dạy học cho... mèo cả, nhất là cho mèo máy ! Nói vậy, chính tớ và em Dôrêmi cũng phải học nhiều thứ lắm đấy. Tự học, và học từ... Từ đâu, sau này các bạn xem truyện sẽ rõ. À, mà ở Việt Nam chẳng lẽ các bạn có cả trường học cho mèo ?

□ Tại sao mà chiếc túi của Dôrêmon chứa được nhiều máy móc hiện đại quá ?

• HOÀNG THỊ HÀO (TP. HCM)

• Dôrêmon : Chẳng phải túi ba gang
Túi tớ, túi không đáy
Túi ai đó chứa vàng

Còn túi này, tớ chứa... tương lai

□ Dôrêmon được làm từ máy móc nọ, mà thông minh quá vậy, Dôrêmon - cung của tớ ?

• HOÀNG TÍCH CHÍ (TRƯỜNG CHUYÊN AMSTERDAM, HÀ NỘI)

• DêKhi : Hoan hô, câu hỏi hay thật ! Vì đúng là Dôrêmon được sinh ra từ một loại máy tuyệt vời đấy. Một loại máy mà tác giả Fujikô F. Fujio luôn luôn mang theo người, không sợ... để quên đâu đó. Máy này các bạn cũng có đấy : máy rất rẻ vì được bố mẹ tặng, không mất tiền mua, không cần pin hay điện gì cả mà vẫn hoạt động được ở mọi nơi, mọi lúc để giải đủ loại bài toán, thông minh hơn cả máy vì tính vạn năng ! Máy này cũng nghĩ ra mọi loại máy móc hiện đại, ra cả những robot độc đáo như... Dôrêmon !

Các bạn đoán ra được máy này là gì rồi chứ ? Đó chính là hộp óc của mỗi người trong chúng ta đấy !

VĂN PHÒNG DÔRÊMON

TÚT... TÚT... ĐÂY "THÔNG TẤN XÃ NÔBITA" PHÂN XÃ TẠI TP. HCM

VÒNG QUANH CÁC CHỢ VỚI ĐÔRÊMON



Đúng là "Quần áo, cặp đi học in hình Đôrêmon bán chạy" như báo Tuổi Trẻ số 39 (2022) ra ngày 8.4.1993 đã đăng tin !

Sau một vòng rù Đôrêmon hóa trang để dạo khắp các chợ lớn ở Thành phố Hồ Chí Minh, chúng tớ vui mừng báo tin thêm :

Hơn một tháng nay, ngày càng có nhiều loại quần áo thun trẻ em đủ các cỡ (từ 5 tới 12 tuổi) có in hình Đôrêmon cùng cả nhóm của tớ - Một số cô, chú chủ của hàng quần, áo trẻ em ở các chợ Bình Tây, Tân Định... cho biết : loại quần, áo thun Đôrêmon đang bán chạy hơn nhiều so với các loại quần, áo thun in hình Xi-trum, hoặc in các nhân vật hoạt hình nổi tiếng của Walt Disney đã xuất hiện trước đó.

Gần đây, lại có các loại cặp, balô in hình các nhân vật Đôrêmon và cũng bán rất chạy, dù đã sắp kết thúc học kỳ II của năm học !

ĐÃ CÓ... "CỬA HÀNG ĐÔRÊMON"!

Một hôm, hai bạn Tường Minh (6 tuổi) và Mai Khanh (12 tuổi) ở Quận 1, TP. Hồ Chí Minh tíu tít xúm quanh bà ngoại :

— Mẹ nói bà ngoại sắp mở cửa hàng quần, áo trẻ em hả ?

— Mình đặt tên của hàng là gì vậy bà ?

Bà ngoại :

— Các cháu đặt tên dùm bà đi !

Minh và Khanh cùng reo lên :

— Đặt tên ĐÔRÊMON đi bà ! Cửa hàng của bà là "Cửa hàng ĐÔRÊMON" !

Bà ngoại cưng cháu, quyết định chọn tên Đôrêmon cho cửa hàng của mình. Bây giờ, lại tới lượt Ủy



VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON

bạn nhân dân phường Bến Thành ngạc nhiên. Sao lại là "Cửa hàng DOREMON"? Bà ngoại Đào Thị Phần của các bạn Minh, Khanh giải thích: Lũ nhỏ nhà tôi chọn tên này đó! Mà các ông thử ra đường hỏi xem, đứa trẻ nào lại chẳng biết Doremon...

Quả nhiên là vậy! "Cửa hàng DOREMON" ở số 39/5 đường SNA, quận 1 (TP. HCM) vừa khai trương vào cuối tháng 3.1993, đã thấy tập nập các bạn nhỏ vào xem hàng cùng bố, mẹ. Đồng nhất vẫn là các bạn học sinh của trường tiểu học Lê Ngọc Hân ở gần đó. Các cô bán hàng cho biết: Mặt hàng bán chạy nhất trong từng ngày vẫn là quần, áo Doremon. Ước chừng hơn 80% quần, áo bán ra đều là các loại có in hình Doremon...

Nhưng chẳng lẽ "Cửa hàng DOREMON" chỉ có thế? Mẹ của Minh, Khanh nói nhỏ với chúng tôi: Sắp tới, cửa hàng sẽ đặt sản xuất riêng cho mình nhiều loại sản phẩm Doremon khác để phục vụ trẻ em. Sản phẩm gì, thì xin... chờ tới Hè này vậy!

Dành phải chờ thôi, phải không các bạn?

- Thực hiện: NÔBI - ÊMON
(Tức hai nhà báo trụ danh
NÔBITA và DOREMON)

THÂN THƯƠNG DOREMON

- DOREMON! Nghe tên, đã muốn... cười khoái chí. Cười tự do, thỏa thích. Nhất là khi Doremon (chú mèo máy) sợ... chuột!

TRẦN MẠNH HÙNG, 13 TUỔI
(TP. HCM)

- Nhà Phong có bốn anh em, mỗi người đều có một bộ truyện Doremon. Riêng Phong vì tới chậm nên mua thiếu tập 2, củ bị hai anh và đứa em của Phong chọc hoài. Phong ức ghê, tuần nào cũng đạp xe một lần đi Long Khánh (cách nhà 20 kilômét), cố tìm mua cho đủ bộ Doremon vì truyện hay quá...

NGUYỄN THANH PHONG
(MƯỜI C1, PTTH XUÂN LỘC II, ĐỒNG NAI)

- Em vừa bị bệnh xong. Lúc này, em ngủ được rồi là nhờ... Doremon. Lúc lên giường, cứ nghĩ tới chuyện Doremon rồi... nam mơ tới sáng. Mơ truyện gì à? Mơ tứ lung tung về Doremon, nhất là truyện "Lạc vào xứ thần tiên"...

NGUYỄN NHỰT MINH
(LỚP Ba 5, ĐUỐC SỐNG, TP. HCM)

- Doremon, chú mèo máy thông minh có tâm hồn thích... thám hiểm. Chú đã sôi nổi cùng Nobita thực hiện nhiều cuộc thám hiểm vũ trụ. Trở lại thời tiền sử, cũng như đi tới tương lai. Không phải vì ưa lang thang phiêu bạt, mà để mở mang tri thức. Những cuộc thám hiểm như là chuyện huyền thoại, vậy mà em rất mê vì muốn hiểu biết thêm những gì đã có ở trên và ở bên ngoài trái đất mình đang sống...

TRẦN MỸ HẠNH, 14 TUỔI
(QUẬN 10, TP. HCM)

VĂN PHÒNG DOREMON